

Interlinear Grec-Român
Întâia scrisoare către corinteni – Πρὸς Κορινθίους Α΄

Întâia scrisoare către corinteni

Πρὸς Κορινθίους Α΄

Interlinear Grec-Român

După textul bizantin – majoritar (Majority Text)

The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform

by Maurice A. Robinson and William G. Pierpont

Editura Fundției Lampadarul de Aur

2019

Aurora salvării

... din cauza inimii îndurătoare a Dumnezeului nostru,
prin care ne-a vizitat Aurora din înălțime,
ca să lumineze celor ce stau în întuneric ...
Luca 1:78

Interlinear Grec-Român

Întâia scrisoare către corinteni – Πρὸς Κορινθίους Α΄

Traducere: Rudolf Kretzek

Editare: Joel Fridolin Meyer

Ediția 1. 2019.

Copyright © Editura Fundției Lampadarul de Aur, 2019.

ISBN

Introducere

Necesitatea traducerii Bibliei

Cuvântul „Biblia“ provine din limba greacă a secolului întâi și înseamnă „Carte“. Biblia este cartea prin care Dumnezeu vorbește cu noi, oamenii. Textele originale ale Bibliei sunt scrise în limbi care, celor mai mulți dintre noi, ne sunt străine. De aceea Biblia trebuie tradusă în limba pe care o înțelegem.

Traducătorul nu este autorul textului. În procesul traducerii, lui nu i se permite să introducă ceva în text și nici să elimine cuvinte conform unor preferințe personale. El trebuie să traducă textul cât mai exact. Pe cititorul Bibliei nu-l interesează ce gândește traducătorul, ci vrea să știe ce îi comunică Dumnezeu.

Este dreptul cititorului să pretindă ca traducătorul să-i redea cât mai exact originalul. Biblia conține cuvintele celei mai mari instanțe din univers. Ea prezintă gândurile unicului Dumnezeu adevărat – puse în cuvinte scrise. Traducătorul este doar mesager care transmite mesajul primit. Nu este mesajul conceput de el. Mesagerul redă cuvintele altuia. De exemplu, el poate reda cuvintele regelui sau unei alte instanțe. Oamenii care ascultă ce transmite mesagerul, de fapt aud cuvintele regelui comunicate prin el. Sarcina mesagerului este să redea cuvântul regelui cât mai clar și mai cât mai exact posibil.

Cuvântul „traducere“ provine din limba latină: tra-dúcere și înseamnă „a conduce dincolo“.

Traducerea Bibliei se poate ilustra cu un râu situat la granița dintre două popoare care vorbesc limbi diferite. Unii vorbesc limba greacă, iar ceilalți vorbesc limba română. Traducătorul trece „limba“ dintr-o parte în cealaltă. El este ca un luntraș: un intermediar.

A traduce înseamnă a schimba doar forma. Conținutul rămâne același.

Scopul acestei traduceri

Alături de traducerea lui Dumitru Cornilescu, astăzi există multe alte traduceri ale Bibliei în limba română. Cei mai mulți traducători încearcă să redea textul original într-un limbaj cât mai inteligibil. Dar acest proces este în detrimentul exactității.

Această traducere a încercat să rămână cât mai aproape de textul original și este concepută pentru cei care nu cunosc limba greacă, dar care în afară de traducerea lui Dumitru Cornilescu mai vor să aibe o traducere „de comparație“. Ea intenționează să conducă la cunoașterea și aprecierea profundă a Domnului Isus Cristos și a Cuvântului Său.

Traducerile noi au condus în ultima vreme la apariția unor controverse. Ar fi bine ca cititorul unor asemenea traduceri să vadă beneficiul pe care îl poate avea intrând în contact cu aceeași idee redată în diferite forme lingvistice. Va avea avantajul de a înțelege mai bine cuvântul oferit de Dumnezeu. Combaterea sau respingerea unei traduceri este justificată doar atunci când conține foarte mari erori.

Această traducere nu pretinde să ofere o traducere mai bună decât cea a lui Dumitru Cornilescu. Dar pe lângă aceasta, este bine să existe și una care redă mai minuțios cuvintele din manuscrisele grecești. Cei care vor să studieze Biblia, au avantajul să aibe două traduceri, unde o traducere elimină deficiențele celeilalte și invers.

Dificultățile unei traduceri

Cine cunoaște o altă limbă în afară de cea maternă, poate confirma faptul că nu se poate face o traducere care să ofere o corespondență exactă cu originalul din toate punctele de vedere. Atunci când vocabularul folosit în traducere trebuie armonizat cu formele gramaticale de exprimare corectă – astfel încât să se respecte și topica limbii de sosire, apar unele complicații. În plus, este mult mai greu să se facă traducere dintr-o limbă orientală în una occidentală și mai ales dintr-o limbă veche în una actuală.

Textul biblic a fost scris în ebraică, aramaică și greacă, într-un timp istoric diferit de vremurile noastre și în alt context cultural. Așa se explică unele diferențe în ce privește înțelegerea aceluiaș mesaj transmis prin intermediul unui text – lucru care poate obstrucționa observarea ideii sau a esenței lui.

Chiar și o traducere mai puțin reușită poate fi folosită de Dumnezeu ca să-i vorbească celui care-L caută pe El. Totuși această excepție nu trebuie să fie folosită ca scuză pentru realizarea unor traduceri deficitare.

Încă de la începutul creștinismului textele biblice au fost traduse – egipteană, siriană, latină – care au fost acceptate, folosite și apreciate. Astăzi avem mai multe traduceri; unele mai „libere“, altele mai „exacte“. Chiar și aceste traduceri au fost revizuite în decursul anilor. Limba nu este ceva static. Ea se modifică în timp.

Biblia conține unele întrebări care vorbesc despre necesitatea înțelegerii semnificației textelor ei. De exemplu: „Înțelegi ce citești?” (Faptele Apostolilor 8:30). Această întrebare a lui Filip pe care i-a adresat-o eunucului etiopian, a primit ca răspuns o altă întrebare: „Cum aş putea (să înțeleg), dacă nu mă va călăuzi cineva?”

Pentru a ni se revela, Dumnezeu a folosit limbi omenești, inspirând atât scriitorii – ca redactori (2 Petru 1:21), cât și fiecare cuvânt pe care l-au folosit ei în transmiterea mesajului Sfântei Scripturi (2 Tim. 3:16).

Nu există o Biblie completă sau întreagă „originală”. Astăzi avem doar fragmente sau manuscrise (aproximativ 5300 de exemplare). Din acestea „s-a reconstruit” textul original. Pentru că unii au folosit manuscrise mai vechi iar alții unele mai noi, avem diferențe de text chiar și în „reconstrucțiile” așa-zis „originale” (Textus receptus, textul majoritar sau bizantin, și Nestle-Aland). Diferența dintre manuscrise este în proporție de aproximativ 5-8%. Datorită faptului că se găsesc manuscrise tot mai vechi, se poate reconstrui cât mai exact „originalul”. Important este faptul că Dumnezeu ne-a dat acest Cuvânt, prin care putem cunoaște tot ce este necesar pentru salvarea noastră.

Este evident faptul că orice traducere depinde de traducător. Nu există nicio traducere fără greșeli, cu pretenția că ar fi „inspirată”, ci ea va fi totdeauna un compromis între „literal” (ce cuvinte folosește textul în original) și „comunicativ” (ce vrea să spună textul). Cititorul român care nu are posibilitatea de a studia limbile în care s-a scris Biblia, trebuie să fie mulțumit cu o traducere.

Pentru ca cititorul să poată studia cuvântul din original, s-a conceput o formă de scriere cuvânt sub cuvânt, adică inter-lineară. Primul rând oferă cititorului textul grecesc. Al doilea rând redă numărul Strong al cuvântului. Sub cuvântul grecesc și numerotația Strong este scris cuvântul românesc. În fața lui apare câteodată cifra care indică ordinea acestuia în propoziție – conform Topicii limbii române actuale. Unor versete le sunt adăugate explicații suplimentare.

Sursa pentru textul original

Textul grecesc este redat după cel bizantin – majoritar, numit: *The New Testament in the Original Greek Byzantine Textform*, 2005 (Maurice A. Robinson, William G. Pierpont).

Pentru realizarea acestei lucrări s-a folosit ca sursă textul bizantin pentru că se presupune că el este cel mai apropiat de original. S-a ajuns la această concluzie în urma existenței mai multor argumente.

De exemplu, Evanghelia scrisă de Ioan a fost redactată în Asia Mică. Pre-

supunem că după original s-au făcut cinci copii: una pentru Egipt, una pentru Iudeea, una pentru Samaria, una pentru Italia și una pentru Grecia.

Să presupunem că în cea din Egipt s-a făcut o greșeală la scris: în loc de „Fiu“ a fost scris „Dumnezeu“ (Ioan 1:18 μονογεῖνης υἱός ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς = unicul Fiu, cel fiind în sânul Tatălui; ὁ μονογενῆς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς = unicul Dumnezeu, cel fiind în sânul Tatălui;). Cine este în sânul Tatălui? Unicul Fiu sau unicul Dumnezeu? Care este textul corect?

E de preconizat cel majoritar, nu excepția. Faptul că alți copiiști au făcut aceeași greșeală, pare neverosimil. Poate era în alt loc o altă greșeală în textul care a fost dus la Roma. Și în acest caz, cei mai mulți cititori aveau textul corect.

Justificarea realizării acestei traduceri

Biblia românească conține în unele versiuni multe cuvinte slavone, învechite. În consecință, se citește „într-o limbă“ și se predică în „altă limbă“, adică în limbajul actual.

Românii pretind că sunt descendenții romanilor și că au un limbaj latin. De aceea, în traducerea de față s-a încercat – atât cât a fost posibil – folosirea cuvintelor de origine latină, chiar dacă unele nu sunt folosite în vorbirea curentă actuală.

S-a încercat revenirea la sensul cuvintelor conform DEX-ului și nu după tradiția creștină.

Să luăm ca exemplu, cuvinele „împărat“ și „împărăție“.

Comuniștii nu au agreat ideea și conceptul de „rege“. Astfel a fost eliminat tot ce aparținea de rege: Regat, rege, tron, sceptru. În versiunea Cornilescu a Bibliei se folosesc termenii de pe timpul lui „Țepeș Doamne“. Totuși la cărțile intitulate „Împărați“ a rămas în paranteză termenul „Regi“.

Conform DEX:

ÎMPĂRĂȚ, împărați, s. m. Suveran (absolut) al unui imperiu. Fig. Stăpân, conducător. – Lat. imperator.

ÎMPĂRĂȚIE ~i f. 1) Stat guvernat de un împărat; imperiu. Împărăția cerului = rai.

Un imperiu este deci un teritoriu cuprinzând un stat dominant (marea metropolă) și posesiunile lui coloniale. Nu este corect să spunem, de exemplu, „Împăratul Sodomei“, pentru că este vorba doar despre un domnitor peste un oraș și nu al unui întreg imperiu. Titlul de împărat a apărut mult mai târziu, în imperiul roman. Domnul Isus nu are un imperiu (mai multe țări cucerite și exploatate) ci un regat; dar nu este vorba despre un teritoriu, ci doar despre

oameni care Îl acceptă ca Stăpân în viața lor.

Cuvinte sau expresii învechite au fost înlocuite:

Exemplu: Avraam a născut pe ...

a naște după DEX:

1. verb transitiv (D. femei) A aduce pe lume un copil.
2. verb transitiv (Învechit; d. bărbați) A concepe.

Cristos, Christos sau Hristos?

Ortodocșii spun: „e adevărat că mai demult ortodocșii foloseau ambele variante (Christos și Hristos)“. Eminescu sau Coșbuc scriau tot Christos: mulțămind lui Christos, Te sărut, Doamnă, frumos. EMINESCU, O. I 149. Și pentru cel născut în staul, Pentru Christos închină. COȘBUC, P. I 115.

Azi sunt folosite toate trei variante. Fapt. 11:26 ne spune: Și pentru întâia dată, discipolii au fost numiți creștini în Antiohia. Deci creștini sunt cei care îl urmează pe Cristos. La fel cum marxști sunt adepți al marxismului (K. Marx) Deci e făcut un acord între persoană și adepții persoanei. Corect ar fi: Adepții lui Hristos se numesc hreștini (și nu creștini) - formă care nimeni nu ar vrea s-o folosească (fiind învechită). Oare se poate spune: Locuitorii din Craiova se numesc hraioveni? Sau descendenții lui Ham (Gen.5:32) se numesc camiți? De aceea s-a făcut acordul: Cristos – creștin.

Din DEX:

apóstol (-li), s. m. – 1. Nume dat fiecăruia dintre cei 12 discipoli ai lui Cristos. CREȘTINISM s. n. Ansamblul religiilor la baza cărora se află credința în persoană și învățăturile lui Isus Cristos.

MESÍA s. m. sg. (În textele biblice) Mântuitor al lumii; spec. (la creștini) Isus Cristos

creștin (creștină), adj. apare numai de trei ori în Noul Testament, și a cărui pronunțare pop. a fost chrestianus. Der. necreștin, adj. (necredincios, păgîn); necreștinesc, adj. (păgîn); creștinește, adv. (ca un creștin); creștina (var. încreștina, creștini), vb. (a se face creștin, a se boteza); necreștinat, adj. (care nu este botezat); creștinism, s. n. (ansamblul religiilor bazate pe învățăturile lui Cristos), formație neol.; creștinăție, s. f. (înv., creștinătate); creștinătate, s. f. (totalitatea creștinilor, lumea creștină), care se consideră reprezentant al lat. christianitas

CRISTOLOGIE s. f. parte a teologiei creștine care tratează despre persoana lui Cristos și despre raporturile sale cu Dumnezeu și cu umanitatea. (<fr. christologie)

Surse bibliografice consultate

- Maurice A. Robinson și William G. Pierpont: *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform*. Southborough 2005.
- Eberhard Nestle, Erwin Nestle și Kurt Aland: *Novum Testamentum Graece*. Stuttgart 1979.
- Trinitarian Bible Society: Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ. London [1956]. Textus Receptus.
- Alfred Rahlfs: *Septuaginta*. Stuttgart 1979.
- N. Nitzulescu: *Biblia de la Iași*. București 1911.
- Christliche Literatur-Verbreitung: *Noul Testament. Psalmii*. Bielefeld 1993.
- Christliche Schriftenverbreitung: *Elberfelder Bibel*. Hückeswagen 2005.
- Ernst Dietzfelbinger: *Das Neue Testament. Interlinearübersetzung Griechisch-Deutsch*. Neuhausen 1986.
- Dr. G. E. Benseler și Dr. K. Schenkel: *Dicționar grec-german*. Leipzig und Berlin 1904.
- D. Dr. phil. h. c. Walter Bauer: *Dicționar grec-german*. Berlin 1958.
- F. Rienecker: *Sprachlicher Schlüssel zum Griechischen Neuen Testament*. Giessen/Basel 1987.
- D. Theodor Zahn: *Kommentar zum Neuen Testament*. Leipzig 1908.
- D. H. Strack și D. O. Zöckler: *Kurzgefasster Kommentar zu den heiligen Schriften Alten und Neuen Testamentes sowie zu den Apokryphen*. Nördlingen 1887.
- H. L. Strack și P. Billerbeck: *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch*. München 1924.

Alfabetul grecesc

Semn	Denumire	Grecește	Pronunția
A, α	Alpha	ἄλφα	a
B, β	Beta	βῆτα	b sau: v
Γ, γ	Gamma	γάμμα	g γκ = ng; γχ = nch, γξ = nx
Δ, δ	Delta	δέλτα	d
E, ε	Epsilon	ἔψιλόν	e
Z, ζ	Zeta	ζῆτα	z
H, η	Eta	ἦτα	ē sau: i
Θ, θ, θ	Theta	θῆτα	th
I, ι	Iota	ἰῶτα	i
K, κ	Kappa	κάππα	k [c]
Λ, λ	Lambda	λάμβδα	l
M, μ	My	μῦ	m
N, ν	Ny	νῦ	n
Ξ, ξ	Xi	ξῖ	x [ks], [gz]
O, ο	Omikron	ὀμικρόν	o
Π, π	Pi	πί	p
P, ρ	Rho	ῥῶ	r
Σ, σ, ς	Sigma	σίγμα	s
T, τ	Tau	ταῦ	t
Υ, υ	Ypsilon	ὑψιλόν	y, u
Φ, φ, φ	Phi	φῖ	f
X, χ	Chi	χῖ	ch
Ψ, ψ	Psi	ψῖ	ps
Ω, ω	Omega	ὠμέγα	o

Prescurtări

a.ms.	alte manuscrise
ebr.	ebraism
ex.	explicație
lit.	literal
par.	parafrizat

Textul cursiv este adăugat pentru înțeles, el nu este în text. S-a renunțat la scrierea cu majuscule la promumele divin; nu e vorba de lipsă de respect. Respectul convenit treuie să fie văzut în viața de zi cu zi a fiecărui creștin.

4	Εὐχαριστῶ τῷ	θεῷ	μου	πάντοτε	περὶ	ὑμῶν,	ἐπὶ		
	2168	3588	2316	3450	3842	4012	4771	1909	
	Mulțumesc	Dumnezeului	meu	totdeauna	referitor	la	voi,	pentru	
3588	5485	3588	2316	3588	1325	5213	1722	5547	2424
	τῆ χάριτι	τοῦ θεοῦ	τῆ	δοθείση	ὑμῖν	ἐν	χριστῷ	Ἰησοῦ;	5 ὅτι ἐν
	harul	lui	Dumnezeu	cel	dat	vouă	în	Cristos	Isus;
									pentru
									că
									în
3956		4148	1722	846	1722	3956	3056	2532	3956
	παντὶ	ἐπλουτίσθητε	ἐν	αὐτῷ,	ἐν	παντὶ	λόγῳ	καὶ	πάσῃ
	toate	ați	fost	îmbogățiți	în	el,	în	orice	vorbire
									și
									orice
									cunoștință,
2531	3588	3142	3588	5547	950 ^a	1722	5213	5620	
	καθὼς	τὸ	μαρτύριον	τοῦ	χριστοῦ	ἐβεβαιώθη	ἐν	ὑμῖν;	7 ὥστε
	după	cum	mărturia	lui	Cristos	a	fost	confirmată	în
									voi;
									așa
									că
4771	3361	5302	1722	3367	5486 ^b	553	3588		
	ὑμᾶς	μὴ	ὑστερεῖσθαι	ἐν	μηδενὶ	χαρίσματι,	ἀπεκδεχομένους	τὴν	
	voi	nu	duceți	lipsă	de	nici	un	dar	al
									harului,
									așteptând
602 ^c	3588	2962	1473	2424	5547	3739	2532	950	
	ἀποκάλυψιν	τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	χριστοῦ,	8 ὃς	καὶ	βεβαιώσει
	revelația	Domnului	nostru	Isus	Cristos,	care	și	vă	va
									întări
4771	2193	5056	410	1722	3588	2250	3588	2962	1473
	ὑμᾶς	ἕως	τέλους,	ἀνεγκλήτους	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	κυρίου
	pe	voi	până	la	final,	fiind	ireproșabili	în	ziua
									Domnului
									nostru
2424	5547	4103	3588	2316	1223	3739	2564	1519	
	Ἰησοῦ	χριστοῦ.	9 Πιστὸς	ὁ	θεός,	δι'	οὗ	ἐκλήθητε	εἰς
	Isus	Cristos.	Credincios	este	Dumnezeu	prin	care	ați	fost
									chemați
									la

^a sau: statornicită^b charismă^c arătarea, descoperirea

κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

2842 3588 5207 846 2424 5547 3588 2962 1473
 comuniune cu Fiul său Isus Cristos Domnul nostru.

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου

3870 1161 4771 80 1223^a 3588 3686 3588 2962
 vă îndemn Dar pe voi, fraților, prin numele Domnului

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ἧ

1473 2424 5547 2443 3588 846 3004 3956 2532 3361 1510^b
 nostru Isus Cristos, ca ³aceeași, ²să vorbiți ¹voi toți și nu să existe

ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἧτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ

1722 5213 4978^c 1510 1161 2675 1722 3588 846
 între voi dezbinări, ²să fiți ¹ci dimpotrivă aduși la armonie în aceeași

voῖ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ. 11 Ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν,

3563 2532 1722 3588 846 1106^d 1213 1063 3427 4012 4771
 gândire și în aceeași înțelegere. ³s-a relatat ¹Căci ²mi despre voi,

ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης, ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12 Λέγω

80 3450 5259 3588 5514 3754 2054 1722 5213 1510 3004
 frații mei, de la cei ai Cloei, că ²certuri ³între ⁴voi. ¹sunt Spun

δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου,

1161 3778 3754 1538 4771 3004 1473 3303^e 1510 3972
 însă aceasta fiindcă fiecare dintre voi zice: Eu acum sunt a lui Pavel,

Ἐγὼ δὲ Ἀπολλώ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ χριστοῦ.

1473 1161 625 1473 1161 2786 1473 1161 5547
²eu ¹dar ³a lui Apolo, ⁵eu ⁴dar ⁶a lui Chefa, ⁸eu ⁷dar a lui Cristos.

^a în

^b să fie

^c schisme

^d consens, acord, identitate de păreri, opinie.

^e de fapt

13 Μεμέρισται ὁ χριστός? Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν,
 3307^a 3588 5547 3361 3972 4717 5228 4771
²divizat? ¹*Este Cristos* Oare Pavel a fost crucificat pentru voi?

ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε? 14 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ
 2228 1519 3588 3686 3972 907 2168 3588 2316
 Sau în numele lui Pavel ați fost botezați? Mulțumesc lui Dumnezeu

ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον;
 3754 3762 4771 907 1487 3361^b 2921 2532 1050
 că pe nici unul dintre voi *nu* am botezat, dacă nu pe Crisp și pe Gaiu;

15 ἵνα μή τις εἴπη ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα.
 2443 3361 5100 3004 3754 1519 3588 1699 3686 907
 ca nu să zică *cineva* că în ²meu ¹numele ați fost botezați.

16 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον; λοιπὸν οὐκ οἶδα εἶ
 907 1161 2532 3588 4734 3624^c 3063^d 3756 1492 1487
 Am botezat însă și ²lui ³Stefana; ¹casa afară de aceștia nu știu dacă

τινα ἄλλον ἐβάπτισα. 17 Οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με χριστός
 5100 243 907 3756 1063 649 1473 5547
 cumva ²pe altcineva. ¹am botezat ³nu ¹Căci ⁴*m-a trimis* ⁵pe mine ²Cristos

βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι; οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ
 907 235 2097 3756 1722 4678 3056^e 2443 3361
 să botez, ci să evanghelizez; nu cu înțelepciunea vorbirii, ca *să* nu

κενωθῆ ὁ σταυρὸς τοῦ χριστοῦ.
 2758^f 3588 4716 3588 5547
 să fie făcută inutilă crucea lui Cristos.

^a împărțit în mai multe părți, grupuri

^b dacă nu: decât

^c asociația familială

^d în rest

^e prin cuvântare retorică

^f a goli de conținut

18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις
3588 3056 1063 3588 3588 4716 3588 3303 622

²cuvântul ¹Căci cel al crucii pe de o parte, ³celor ce pier,

μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ σφζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ
3472 1510 3588 1161 4982 1473 1411 2316

²nebunie ¹este pe de altă parte, ²celor salvați, ¹nouă, ⁴puterea ⁵lui Dumnezeu.

ἐστιν. 19 Γέγραπται γὰρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ
1510 1125 1063 622 3588 4678 3588 4680 2532

³este ²este scris: ¹Căci Voi distruge înțelepciunea înțelepților, și

τὴν σύνεσιμ τῶν συνετῶν ἀθετήσω. 20 Ποῦ σοφός? Ποῦ
3588 4907^a 3588 4908 114^b 4226 4680 4226

priceperea celor pricepuți voi reprobă. Unde *este* un înțelept? Unde

γραμματεὺς? Ποῦ συζητητῆς τοῦ αἰῶνος τούτου? Οὐχὶ ἐμῶρανεν
1122 4226 4804^c 3588 165 3778 3780 3471^d

este un scrib? Unde *este* un polemist al ²epoci? ¹acestei Nu a prostit

ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου? 21 Ἐπειδὴ γὰρ
3588 2316 3588 4678 3588 2889 3778 1894 1063

Dumnezeu înțelepciunea ²lumi? ¹acestei ²fiindcă ¹Căci,

ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ
1722 3588 4678 3588 2316 3756 1097 3588 2889 1223

în înțelepciunea lui Dumnezeu, ⁴nu ⁵a cunoscut ¹lumea ²prin

τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς
3588 4678 3588 2316 2106^e 3588 2316 1223 3588

³înțelepciunea *ei* pe Dumnezeu, i-a plăcut lui Dumnezeu ⁴prin

^a abilitatea, iscusința

^b a dezaproba, a respinge. Is. 29:14

^c expert în dezbatere, discuții aprinse, controversate; persoană care disputa privitor la aplicarea legii.

^d a înnebunit

^e a găsi de bine, de cuviință; hotărî, a decide, a dispune

μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. **22** Ἐπειδὴ καὶ
 3472 3588 2782 4982 3588 4100 1894 2532
⁵nebulnia ⁶predicării. ¹să salveze ²pe ³cei credincioși ²întrucât ¹și

Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν; **23** ἡμεῖς
 2453 4592 154 2532 1672 4678 2212 1473
³iudei ⁵semne, ⁴cer ⁶și ⁷greci ⁹înțelepciune; ⁸caută ²noi

δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίους μὲν
 1161 2784 5547 4717 2453 3303
¹dar predicăm pe Cristos crucificat, pentru iudei pe de o parte

σκάνδαλον, Ἕλλησιν δὲ μωρίαν; **24** αὐτοῖς δὲ τοῖς
 4625^a 1672 1161 3472^b 846 1161 3588
 un scandal, pentru greci, pe de altă parte o nebulnie; ²nouă, ¹dar cei

κλητοῖς, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλλησιν, χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ
 2822 2453 5037 2532 1672 5547 2316 1411 2532
 chemați, iudei și greci, pe Cristos, ²lui Dumnezeu ¹puterea ³și

θεοῦ σοφίαν. **25** Ὅτι τὸ μωρὸν
 2316 4678 3754 3588 3474^c
⁵lui Dumnezeu. ⁴înțelepciunea Pentru că ceea ce *este considerat* nebulnie

τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ
 3588 2316 4680 3588 444 1510 2532 3588
 la Dumnezeu ²mai înțelept ³decât ⁴oamenii, ¹este și ceea ce

ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.
 772 3588 2316 2478 3588 444 1510
este considerat slab la Dumnezeu ²mai tare ³decât ⁴oamenii. ¹este

^a inițial: lemn mobil în cursă, care cade la atingere; laț – întâmplare rușinoasă care tulbură ordinea publică; faptă urâtă și ticăloasă, care provoacă indignare extrem de mare

^b nonsens, stupiditate, irationalitate

^c adică: ceea ce este considerat de oameni nonsens, irational

26	Βλέπετε	γὰρ	τὴν	κλῆσιν	ὑμῶν,	ἀδελφοί,	ὅτι	οὐ
	991	1063	3588	2821	4771	80	3754	3756
	² uitați-vă	¹ Căci	la	chemarea	voastră,	fraților,	că	nu
	πολλοὶ	σοφοὶ	κατὰ	σάρκα,	οὐ	πολλοὶ	δυνατοί,	οὐ
	4183	4680 ^a	2596	4561	3756	4183	1415	3756
	<i>sunt</i> mulți	înțelepți	după	carne,	nu	mulți	puternici,	nu
	ἐυγενεῖς;	27 ἀλλὰ	τὰ	μωρὰ	τοῦ	κόσμου	ἐξελέξατο	ὁ
	2104	235	3588	3474	3588	2889	1586 ^b	3588
	nobili;	ci	cele	ce <i>sunt</i>	nebune	ale	lumii	a
	ἵνα	τοὺς	σοφοὺς	καταισχύνῃ;	καὶ	τὰ	ἀσθενῆ	τοῦ
	2443	3588	4680	2617	2532	3588	772	3588
	ca	² pe cei	înțelepți;	¹ să	facă	de	rușine	și
	κόσμου	ἐξελέξατο	ὁ	θεός,	ἵνα	καταισχύνῃ	τὰ	ἰσχυρά;
	2889	1586	3588	2316	2443	2617	3588	2478
	lumii	a	ales	Dumnezeu,	ca	să	facă	de
	28	καὶ	τὰ	ἀγενῆ	τοῦ	κόσμου	καὶ	τὰ
	2532	3588	36 ^c	3588	2889	2532	3588	1848 ^d
	și	cele	ce <i>sunt</i>	fără	nobilime	a	lumii,	și
	ἐξελέξατο	ὁ	θεός,	καὶ	τὰ	μὴ	ὄντα,	ἵνα
	1586	3588	2316	2532	3588	3361	1510	2443
	a	ales	Dumnezeu,	și	cele	care	nu	sunt,
	καταργήσῃ;	29 ὅπως	μὴ	καυχῆσῃται	πᾶσα	σὰρξ	ἐνώπιον	τοῦ
	2673 ^e	3704	3361	2744	3956 ^f	4561	1799	3588
	¹ să	anuleze	astfel	ca	să	nu	se	laude
	nici	o	carne	înaintea	lui	Dumnezeu.		

^a inteligenți^b selectat^c de neam josnic, fără renume^d desconsiderate^e a declara nul, fără nici o valoare, inefectiv^f lit: toată

30 Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη
 1537 846 1161 5210 1510 1722 5547 2424 3739 1096
²din ³el ¹Dar voi sunteți în Cristos Isus, care *ne-a* fost făcut

ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός, καὶ
 1473 4678 575 2316 1343 5037 2532 38 2532
 nouă înțelepciune de la Dumnezeu, dreptate și sfințire, și

ἀπολύτρωσις; 31 ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν
 629 2443 2531 1125 3588 2744 1722
 răscumpărare; pentru ca, după cum este scris: Cine se laudă, ²în

κυρίῳ καυχάσθω.

2962 2744

³Domnul. ¹să se laude

Capitolul 2 1 Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον
 2504 2064 4314 4771 80 2064
 Și eu când am venit la voi, fraților, am venit

οὐ καθ' ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ
 3756 2596 5247 3056 2228 4678 2605 5213 3588
 nu cu superioritatea vorbirii sau a înțelepciunii să vă vestesc vouă

μαρτύριον τοῦ θεοῦ. 2 Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ εἰδένα τι
 3142^a 3588 2316 3756 1063 2919 3588 1492 5100
 mărturia lui Dumnezeu. *să* nu Căci am decis șitiu *nimic* altceva

ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. 3 Καὶ ἐγὼ
 1722 5213 1487 3361 2424 5547 2532 3778 4717 2532 1473
 între voi, decât pe Isus Cristos, și pe el crucificat. Și eu

ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς.
 1722 769 2532 1722 5401 2532 1722 5156 4183 1096 4314 4771
 în slăbiciune și ⁴în ⁵frică ⁶și ⁷în ⁹tremur. ⁸mult ¹am fost ²la ³voi

^a a.ms: μυστήριον – misterul, taina

4 Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς
 2532 3588 3056^a 3450 2532 3588 2782^b 3450 3756 1722 3981^c
 Și cuvântul meu și predicarea mea nu *au fost* în ²elocvente

ἀνθρωπίνης σοφίας λόγους, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ
 442 4678 3056 235 1722 585^d 4151 2532
⁴omenești, ³ale înțelepciunii ¹cuvinte ci în demonstrarea Spiritului și

δυνάμεως; 5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ
 1411 2443 3588 4102 4771 3361 1510 1722 4678
 a puterii; pentru ca credința voastră nu să fie *fondată* pe înțelepciunea

ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.
 444 235 1722 1411 2316
 oamenilor, ci pe puterea lui Dumnezeu.

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις; σοφίαν δὲ
 4678 1161 2980 1722 3588 5046 4678 1161
³înțelepciune ¹Dar ²noi vorbim între cei maturi; înțelepciune însă

οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου,
 3756 3588 165 3778 3761 3588 758 3588 165 3778
 nu ²lumi, ¹a acestei nici a conducătorilor ²lumi, ¹acestei

τῶν καταργουμένων; 7 ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν
 3588 2673 235 2980 4678 2316 1722
 care vor fi nimicite; ci vorbim înțelepciunea lui Dumnezeu într-un

μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς
 3466^e 3588 613 3739 4309 3588 2316
 mister, care a fost ascunsă, pe care o predestinase Dumnezeu

^a mesajul

^b vestirea cuvântului

^c convingătoare

^d demonstrația, dovada

^e ceea ce este (încă) neînțeles sau nedescoperit; taină

πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν; **8** ἦν οὐδεις τῶν
4253 3588 165 1519 1391 1473 3739 3762 3588
mai înainte de începerea timpului spre gloria noastră; pe care ⁴nu

ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν; εἰ γὰρ ἔγνωσαν,
758 3588 165 3778 1097 1487 1063 1097
¹stăpânitorii ³lumi ²acestei ⁵au cunoscut-o; ⁷dacă ⁶căci, ar fi cunoscut-o,

οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν; **9** ἀλλὰ καθὼς
3756 302 3588 2962 3588 1391 4717 235 2531
nu ²pe ³Domnul ⁴gloriei. ¹ar fi crucificat Dar după cum

γέγραπται, Ἐὰν ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ
1125 3739 3788 3756 3708 2532 3775 3756 191 2532 1909
este scris: Ceea ce ochiul nu a văzut, și urechea nu a auzit, și la

καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς
2588 444 3756 305 3739 2090 3588 2316 3588
inima omului nu s-a înălțat, aceasta a pregătit Dumnezeu celor care

ἀγαπῶσιν αὐτόν. **10** Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ
25 846^a 1473 1161 3588 2316 601 1223 3588
îl iubesc pe el. Nouă însă Dumnezeu ni le-a revelat prin

πνεύματος αὐτοῦ; τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ, καὶ τὰ βάθη
4151 846 3588 1063 4151 3956 2045 2532 3588 899
Spiritul său; căci Spiritul ²totul, ¹cercetează chiar și profunzimea

τοῦ θεοῦ. **11** Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου,
3588 2316 5101 1063 1492 444 3588 3588 444
lui Dumnezeu. ²cine ¹Căci știe dintre oameni cele ale omului,

^a Is 64:3

εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ? Οὕτως καὶ τὰ
 1487 3361^a 3588 4151 3588 444 3588 1722 846 3779 2532 3588
 dacă nu spiritul omului care *este* în el? Tot așa și cele

τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.
 3588 2316 3762 1492 1487 3361^b 3588 4151 3588 2316
 ale lui Dumnezeu nimeni nu cunoaște, dacă nu Spiritul lui Dumnezeu.

12 Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα
 1473 1161 3756 3588 4151 3588 2889 2983 235 3588 4151
²noi ¹Dar ³nu ⁵spiritual ⁶lumii, ⁴am primit ci Spiritul

τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ
 3588 1537 3588 2316 2443 1492 3588 5259 3588 2316
 care *este* din Dumnezeu, ca să cunoaștem cele ³de ⁴Dumnezeu,

χαρισθέντα ἡμῖν. **13** Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης
 5483 1473 3739 2532 2980 3756 1722 1318 442
¹dăruite ²nouă *pe care le* și vorbim, nu în ²învățate ⁴omenească,

σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς πνεύματος ἁγίου,
 4678 3056 235 1722 1318 4151 40
³prin înțelepciune ¹cuvinte ci în *cuvinte* învățate prin Spirit Sfânt,

πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες. **14** Ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος
 4152 4152 4793^c 5591^d 1161 444
³cu cele spirituale. ²cele spirituale ¹explicând ³sufletesc ¹Dar ²un om

οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ; μωρία γὰρ αὐτῷ
 3756 1209 3588 3588 4151 3588 2316 3472 1063 846
 nu pricepe cele ale Spiritului lui Dumnezeu; ⁴o nebunie, ¹căci ²pentru el

^a decât

^b dacă nu: decât

^c a înfățișa, a interpreta, a ilustra, a compara

^d sau: natural; firec; care este autonom: gr. autos „însuși” și nomos „lege” — care își este însuși lege; care nu depinde de Spiritul lui Dumnezeu.

ἐστιν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται.
 1510 2532 3756 1410 1097 3754 4153 350^a
³sunt și nu le poate înțelege, pentru că ²numai spiritual. ¹pot fi judecate

15 Ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ'
 3588 1161 4152 350 3303 3956 846 1161 5259
²cel ¹Dar spiritual judecă într-adevăr totul, el însuși însă ²de

οὐδενὸς ἀνακρίνεται. 16 Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου,
 3762 350 5101 1063 1097 3563 2962
³nimeni. ¹nu este judecat ²cine ¹Căci a cunoscut raționamentul Domnului,

ὃς συμβιβάσει αὐτόν? Ἡμεῖς δὲ νοῦν χριστοῦ ἔχομεν.
 3739 4822 846^b 1473 1161 3563 5547 2192
 ca să-l instruiască pe el? Noi însă ²raționamentul ³lui Cristos. ¹avem

Capitolul 3 1 Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλήσαι ὡς
 2532 1473 80 3756 1410 5213 2980 5613
 Și eu, fraților, nu am putut vouă vorbi ca

πνευματικοῖς, ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς, ὡς νηπίοις ἐν χριστῷ. 2 Γάλα
 4152 235 5613 4559 5613 3516 1722 5547 1051
 unor spirituali, ci ca unor carnali, ca unor prunci în Cristos. ²lapte

ὑμᾶς ἐπότισα, καὶ οὐ βρωμα; οὕτω γὰρ ἐδύνασθε,
 4771 4222 2532 3756 1033 3768 1063 1410
¹Vouă v-am dat de băut, și nu hrană solidă; ²încă nu ¹căci erați capabili,

ἀλλ' οὕτε ἔτι νῦν δύνασθε; 3 ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε; ὅπου γὰρ ἐν
 235 3777 2089 3568^c 1410 2089 1063 4559 1510 3699 1063 1722
 dar ²nici ¹încă acum nu puteți; ²tot ¹căci carnali sunteți. ²când ¹Căci, între

^a a deosebi, a distinge, a discerne, a examina

^b Is. 40:13-14

^c în prezent

ὄμιν ζῆλος καὶ ἔρις καὶ διχοστασίαι, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε, καὶ κατὰ
 5213 2205 2532 2054 2532 1370 3780 4559 1510 2532 2596
 voi *este* invidie și ceartă și dezbinare, nu ²carnali, ¹sunteți ³și ⁵după

ἄνθρωπον περιπατεῖτε? 4 Ὅταν γὰρ λέγη τις, Ἐγὼ μὲν εἶμι
 444 4043 3752 1063 3004 5100 1473 3303 1510
⁶felul omului? ⁴umblați ²când ¹Căci, zice unul: Eu pe de o parte sunt

Παύλου, ἔτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε?
 3972 2087 1161 1473 625 3780 4559^a 1510
 al lui Pavel, altul pe de altă parte: Eu al lui Apollo, nu ²carnali? ¹sunteți

5 Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς, ἀλλ' ἢ διάκονοι δι'
 5101^b 3767 1510 3972 5101 1161 625 235 2228 1249 1223
 Cine deci este Pavel? ²cine ¹Dar Apolo? Deci, ca slujitori prin

ῶν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν?
 3739 4100 2532 1538 5613 3588 2962 1325
 care ați devenit credincioși, și fiecăruia după cum ²Domnul. ¹a dat

6 Ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλ' ὁ θεὸς ἠῤῥξανεν.
 1473 5452 625 4222^c 235 3588 2316 837
 Eu am plantat, Apolo a udat, însă Dumnezeu a dat creșterea.

7 Ὡστε οὔτε ὁ φυτεῦων ἐστὶν τι, οὔτε ὁ ποτίζων, ἀλλ'
 5620 3777 3588 5452 1510 5100^d 3777 3588 4222 235
 Așa că nici cel care plantează *nu* este ceva, nici cel care udă, ci

ὁ αὐξάνων θεός. 8 Ὁ φυτεῦων δὲ καὶ ὁ
 3588 837 2316 3588 5452 1161 2532 3588
²care ³dă creșterea. ¹Dumnezeu, ²cel care ³plantează ¹Dar și cel care

^a omenești

^b a.ms: Ce

^c irigat

^d are vreo importanță

ποτίζων ἔν εισιν; ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήφεται κατὰ
 4222 1520 1510 1538 1161 3588 2398 3408 2983 2596
 udă ²una; ¹sunt fiecare însă ³lui proprie ²plata ¹va primi ⁴după

τὸν ἴδιον κόπον. **9** θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί;
 3588 2398 2873^a 2316 1063 1510 4904
⁶lui proprie. ⁵lucrarea ⁴cu Dumnezeu; ¹Căci ²noi suntem ³conlucrători

θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομὴ ἐστε.
 2316 1091^b 2316 3619 1510
⁶a lui Dumnezeu, ⁵un ogor ⁹a lui Dumnezeu. ⁸o clădire ⁷voi sunteți

10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς
 2596 3588 5485 3588 2316 3588 1325 3427 5613
 Conform cu harul lui Dumnezeu care mi-a fost dat mie, ca

σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.
 4680^c 753^d 2310^e 5087 243 1161 2026
²înțelept, ¹un arhitect ⁴fundatiia, ³am pus ⁶altul ⁵dar ⁷construieste pe ea.

Ἐκαστος δὲ βλέπῃ πῶς ἐποικοδομεῖ. **11** Θεμέλιον γὰρ ἄλλον
 1538 1161 991^f 4459 2026 2310^g 1063 243^h
⁹fiecare ⁸Dar să ia seama cum construieste pe ea. ³bază ¹Căci ²altă

οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός.
 3762 1410 5087 3844 3588 2749 3739 1510 2424 5547
 nimeni nu poate pune decât cea pusă, care este Isus Cristos.

^a efort, osteneală, trudă

^b teren, câmp cultivat

^c iscusit

^d sau: meșter zidar

^e temelie

^f să fie atent, să aibă grijă

^g fundație

^h alta de același fel

12 Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν,
 1487 1161 5100 2026 1909 3588 2310 3778 5557
²dacă ¹Dar cineva construiește pe fundația aceasta aur,

ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, 13 ἐκάστου τὸ ἔργον
 696 3037 5093^a 3586 5528 2562^b 1538 3588 2041
 argint, pietre valoroase, lemn, fân, paie, ²fecăruia ¹lucrarea

φανερόν γενήσεται; ἢ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν
 5318 1096 3588 1063 2250 1213 3754 1722
⁴dezvăluită; ³va fi căci ziua o va face cunoscut, pentru că ²în

πυρὶ ἀποκαλύπτεται; καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν
 4442 601 2532 1538 3588 2041 3697 1510
³foc; ¹se va revela ⁴și ¹⁰fecăruia. ⁹lucrărea ⁷de ce felul ⁸este

τὸ πῦρ δοκιμάσει. 14 Εἷ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ
 3588 4442 1381 1487 5100 3588 2041 3306 3739
⁵focul ⁶va testa Dacă ²cuiva, ¹lucrarea ⁵va rămâne, ³pe care

ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήφεται. 15 Εἷ τινος τὸ ἔργον
 2026 3408 2983 1487 5100 3588 2041
⁴o va construi pe ea, ⁷răsplată. ⁶el va primi Dacă ²cuiva ¹lucrarea

κατακαήσεται, ζημιωθήσεται; αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ
 2618 2210 846 1161 4982 3779 1161 5613 1223
 va fi arsă, va suferi pierdere; ²el ¹dar va fi salvat, așa însă ca prin

πυρός.

4442

foc.

^a marmură, granit sau alabastru care se foloseau la construcția templelor (nu pietre prețioase ca diamant, rubin etc.)

^b trestie

16 Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ
 3756 1492 3754 3485 2316 1510 2532 3588
 Nu știți că ²templu ³lui Dumnezeu, ¹voi sunteți și că
 πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν? **17** Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ
 4151 3588 2316 3611 1722 5213 1487 5100 3588 3485 3588
 Spiritul lui Dumnezeu locuiește în voi? Dacă cineva ²templul ³lui
 θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός; ὁ γὰρ ναὸς
 2316 5351 5351 3778 3588 2316 3588 1063 3485
⁴Dumnezeu, ¹distruge ⁶îl va distruge ⁵pe acela Dumnezeu; căci templul
 τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἷτινές ἐστε ὑμεῖς.
 3588 2316 40^a 1510 3748 1510 5210
 lui Dumnezeu ²sfânt, ¹este așa sunteți voi.

18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω; εἴ τις δοκεῖ σοφός
 3367 1438 1818 1487 5100 1380 4680
 Nimeni ²pe sine însuși; ¹să se înșele dacă cuiva i se pare ²înțelept
 εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται
 1510 1722 5213 1722 3588 165 3778 3474 1096 2443 1096
¹că este între voi în lumea aceasta, ²nebun, ¹să devină ca să devină
 σοφός. **19** Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ
 4680 3588 1063 4678 3588 2889 3778 3472 3844 3588
 înțelept. Căci înțelepciunea lumi acestei ²nebunie ³la

θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ
 2316 1510 1125 1063 3588 1405 3588 4680 1722 3588
⁴Dumnezeu. ¹este este scris Căci: El prinde pe cei înțelepți în

^a sacru

πανουργία αὐτῶν. **20** Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν
 3834 846^a 2532 3825 2962 1097 3588 1261 3588
 viclenia lor. Și iarăși: Domul cunoaște cugetările celor

σοφῶν, ὅτι εἰσὶν μάταιοι. **21** Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις;
 4680 3754 1510 3152^b 5620 3367 2744 1722 444
 înțelepți, că sunt inutile. De aceea, nimeni să se laude cu oameni;

πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν, **22** εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς, εἴτε Κηφᾶς, εἴτε
 3956 1063 4771 1510 1535 3972 1535 625 1535 2786 1535
²total ¹căci ⁴al vostru, ³este fie Pavel, fie Apolo, fie Chefa, fie

κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα, εἴτε μέλλοντα; πάντα
 2889 1535 2222 1535 2288 1535 1764^c 1535 3195 3956
 lume, fie viață, fie moarte, fie cele actuale, fie cele viitoare; totul

ὑμῶν ἐστίν, **23** ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ.
 4771 1510 5210 1161 5547 5547 1161 2316
²al vostru, ¹este voi dar ai lui Cristos, ²Cristos ¹dar al lui Dumnezeu.

Capitolul 4 1 Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας
 3779 1473 3049 444 5613 5257^d
 Așa ²noi ¹să fim considerați de oameni: ca galerieni

χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ. **2** Ὁ δὲ
 5547 2532 3623 3466 2316 3739 1161
 ai lui Cristos și ca administratori ai misterelor lui Dumnezeu. Dar

λοιπόν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός τις εὐρεθῇ.
 3063^e 2212 1722 3588 3623 2443 4103^f 5100^g 2147
 încolo, se cere de la administratori, ca ³fidel. ¹acela ²să fie găsit

^a Iov. 5:13

^b degeaba, zadarnice, fără rost; Ps. 94:11

^c prezente

^d expl: scavi/vâslași pe galere; accentul e pus pe dependență/subordonare.

^e în plus, în rest

^f vrednic de încredere

^g lit: cineva, unul

3	Ἔμοι	δὲ	εἰς	ἐλάχιστόν	ἐστίν	ἵνα	ὕψ'	ὕμῶν
	1473	1161	1519	1646 ^a	1510	2443	5259	4771
	² pentru mine	¹ Dar		⁴ lucrul cel mai minor	³ este	⁵ ca	⁷ de	⁸ voi,
	ἀνακριθῶ,	ἢ	ὑπὸ	ἀνθρωπίνης	ἡμέρας;	ἀλλ'	οὐδὲ	ἐμαυτὸν
	350	2228	5259	442 ^b	2250	235	3761	1683
⁶ să	fiu judecat	sau	de	² omenească;	¹ o zi	dar	nici	eu personal
	ἀνακρίνω.	4	Οὐδὲν	γὰρ	ἐμαυτῷ	σύνοιδα,	ἀλλ'	οὐκ
	350		3762	1063	1683	4894	235	3756
<i>nu</i>	mă judec.		³ de nimic	¹ Căci	⁴ împotriva mea,	² <i>nu</i> sunt conștient	totuși	<i>nu</i>
	ἐν	τούτῳ	δεδικαιῶμαι;	ὁ	δὲ	ἀνακρίνων	με	κύριός
	1722	3778	1344	3588	1161	350	1473	2962
	prin	aceasta	sunt justificat;	² cel care	¹ dar	³ mă judecă	⁴ pe mine	⁶ Domnul.
	ἐστίν.	5	Ὡστε	μὴ	πρὸ	καιροῦ	τι	κρίνετε,
	1510		5620	3361	4253	2540	5100	2919
	⁵ este	De	aceea,	nu	² înainte de	³ împ,	¹ judecați	până când vine
	ὁ	κύριος,	ὃς	καὶ	φωτίσει	τὰ	κρυπτὰ	τοῦ
	3588	2962	3739	2532	5461	3588	2927	3588
	Domnul,	care	și	va scoate	la lumină	cele ascunse	ale	întunericii,
	καὶ	φανερῶσει	τὰς	βουλὰς	τῶν	καρδιῶν;	καὶ	τότε
	2532	5319	3588	1012 ^c	3588	2588	2532	5119
	și	va face	cunoscute	cugetările	inimilor;	și	atunci	³ lauda
	γενήσεται	ἐκάστῳ	ἀπὸ	τοῦ	θεοῦ.			
	1096	1538	575	3588	2316			
² își	va avea	¹ fecare	de	la	Dumnezeu.			

^a este fără importanță, îmi este indiferent

^b sens: o zi de judecată

^c reflecția, gândurile secrete

^d sens: răsplata

6 Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσημάτισα εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶν
 3778 1161 80 3345^a 1519 1683 2532 625
 aceasta, Dar fraților, transfigurat la mine și Apolo

δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπερῶ ὃ γέγραπται
 1223 4771 2443 1722 1473 3129 3588 3361 5228^b 3739 1125
 pentru voi, ca de la noi să învățați aceasta: Nu ²peste ³ceea ce ⁴este scris,

φρονεῖν, ἵνα μὴ εἶς ὑπερῶ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἐτέρου.
 5426 2443 3361 1520 5228 3588 1520^c 5448^d 2596 3588 2087
¹gândiți ca să nu ²unul ³cu ⁴unul ¹vă fălțiți împotriva celuilalt.

7 Τίς γάρ σε διακρίνει? Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες? Εἰ δὲ
 5101 1063 4771 1252^e 5101 1161 2192 3739 3756 2983 1487 1161
²cine ¹Căci te deosebește? ²ce ¹Dar ai, ce nu ai primit? ²dacă ¹Dar

καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών? 8 Ἦδη κεκοροεσμένοι
 2532 2983 5101 2744 5613 3361 2983 2235 2880
 și l-ai primit, de ce te lauzi ca și cum nu l-ai primit? Deja sătui

ἐστέ, ἦδη ἐπλουτήσατε, χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε; καὶ ὄφελόν
 1510 2235 4147 5565 1473 936 2532 3785
 sunteți! Deja sunteți îmbogățiți! ²fără ³noi! ¹Domniți ca regi și măcar de

γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.
 1065 936 2443 2532 1473 5213 4821
 ați domni ca regi, ca și noi cu voi să putem domni împreună.

9 Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους
 1380 1063 3754 3588 2316 1473 3588 652
²am impresia ¹Căci că Dumnezeu pe noi, apostolii,

^a cu referință, exemplificare, în mod figurat – exemplele date ca agronom (3:6), constructor (3:10), văslaș (4:1) și administrator (4,1), ilustrează cum este un serv al Domnului.

^b mai sus de, dincolo de

^c cu alt lucrător

^d vă umpleți de mândrie

^e ce diferență este între tine (grupa ta) și altul (grupa altuia); cine îți acordă o prioritate?

ἐσχάτους 2078	ἀπέδειξεν 584 ^a	ὡς 5613	ἐπιθανατίους; 1935 ^b	ὅτι 3754	θέατρον 2302		
² cei din urmă,	¹ ne-a făcut	ca	destinați la moarte;	căci	un spectacol		
ἐγενήθημεν 1096	τῷ 3588	κόσμῳ, 2889	καὶ 2532	ἀγγέλοις, 32	καὶ 2532	ἄνθρωποις. 444	
am devenit	pentru	lume,	precum	pentru îngeri,	ca și	pentru oameni.	
10 Ἡμεῖς 1473	μωροὶ 3474	διὰ 1223	χριστόν, 5547	ὕμεῖς δὲ 5210	φρόνιμοι ἐν 1161	χριστῷ; 5429 1722 5547	
Noi	<i>suntem</i>	nebuni	pentru Cristos,	² voi	¹ dar	înțelepți în Cristos;	
ἡμεῖς 1473	ἀσθενεῖς, 772	ὕμεῖς δὲ 5210	ἰσχυροί; 1161	ὕμεῖς 2478	ἔνδοξοι, 5210	ἡμεῖς δὲ 1741	ἄτιμοι. 1473 1161 820
noi	slabi,	voi	dar tari;	voi	onorabili,	noi	dar dezonozați.
11 Ἄχρι τῆς ἄρτι 891 3588 737	ὥρας καὶ 5610 2532	πεινώμεν, 3983	καὶ διψῶμεν, 2532	καὶ γυμνητούμεν, 1372 2532	1130 ^c		
Până la	² aceasta	¹ ora	și flămânzim,	și însetăm,	și suntem goi,		
καὶ 2532	κολαφιζόμεθα, 2852 ^d	καὶ 2532	ἀστατοῦμεν, 790	12 καὶ 2532	κοπιῶμεν 2872		
și	suntem bătuți,	și	rătăcim fără domiciliu stabil,	și	ne trudim,		
ἐργαζόμενοι 2038	ταῖς 3588	ἰδίαις 2398 ^e	χερσίν; 5495	λοιδορούμενοι 3058	εὐλογοῦμεν; 2127	διωκόμενοι 1377 ^f	
lucrând	cu proprii;	mâinile	insultați,	binecuvântăm;	persecutați,		

^a ne-a prezentat, ne-a înfățișat^b ca gladiatori^c îmbrăcat sărăcăcios^d cu pumnii^e noastre^f urmăriți, supravegheați

ἀνεχόμεθα; **13** βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν; ὡς περικαθάρματα τοῦ
 430 987^a 3870 5613 4027^b 3588
 suportăm; defăimați, ne rugăm; ²ca ³gunoiul

κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περιήφημα ἕως ἄρτι.
 2889 1096 3956 4067^c 2193 737
⁴lumii, ¹am devenit ⁶tuturor ⁵ca pleava până acum.

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ'
 3756 1788 4771 1125 3778 235
 Nu ⁴să vă fac de rușine, ³ca pe voi ¹vă scriu ²acestea ⁵ci

ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ. **15** Ἐὰν γὰρ μυρίουσ
 5613 5043 3450 27 3560 1437 1063 3463
⁷ca ⁸pe copiii ⁹ai mei ¹⁰iubiți. ⁶îndemnându-vă ²dacă ¹Căci zece mii

παιδαγωγούς ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας; ἐν γὰρ
 3807^d 2192 1722 5547 235 3756 4183 3962 1722 1063
 de preceptorii ați avea în Cristos, totuși nu mulți părinți; ²în ¹căci

χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. **16** Παρακαλῶ
 5547 2424 1223 3588 2098 1473 4771 1080^e 3870
 Cristos Isus prin Evanghelie ²eu ³pe voi. ¹v-am conceput ²vă îndemn

οὓν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε. **17** Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν
 3767 4771 3402 3450 1096 1223 3778 3992 5213
¹Deci ³pe voi: ⁵imitatorii ⁶mei! ⁴Fiți Pentru aceasta v-am trimis vouă

Τιμόθεον, ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ,
 5095 3739 1510 5043 3450 27 2532 4103 1722 2962
 pe Timotei, care este copilul meu iubit și credincios în Domnul,

^a calomniați

^b mizeria, murdăria

^c om de nimic, drojdia societății, scursură, deșeu, secătură

^d educatori, pedagogi, învățători

^e sunt părințele vostru spiritual

ὁς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ
 3739 4771 363 3588 3598 3450 3588 1722 5547 2531 3837
 care ²vouă ¹vă va aminti căile mele cele în Cristos, așa cum oriunde,

ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. **18** Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς
 1722 3956 1577 1321 5613 3361 2064 1161 3450 4314
 în fiecare adunare le învăț. ⁴ca și cum ⁶nu ⁷am să vin ¹Dar ⁵eu ⁸la

ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες. **19** Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ
 4771 5448^a 5100 2064 1161 5030 4314 4771 1437 3588
⁹voi. ³sunt orgolioși ²unii ²voi veni ¹Dar în curând la voi, dacă

κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,
 2962 2309 2532 1097 3756 3588 3056 3588 5448
²Domnul, ¹vrea și voi cunoaște nu cuvântul celor orgolioși,

ἀλλὰ τὴν δύναμιν. **20** Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἢ βασιλείᾳ τοῦ
 235 3588 1411 3756 1063 1722 3056 3588 932 3588
 ci puterea. ⁵nu ¹Căci ⁶constă în ⁷cuvânt, ²regatul ³lui

θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. **21** Τί θέλετε? Ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς,
 2316 235 1722 1411 5101 2309 1722 4464^b 2064 4314 4771
⁴Dumnezeu ci în putere. Ce vreți? ²cu ³nuiăua ¹Să vin la voi,

ἢ ἐν ἀγάπῃ πνευματί τε πρῶτος?
 2228 1722 26 4151 5037 4240
 sau în dragoste, într-un spirit de blândete?

^a încrezuți, trufași, îngâmfați

^b vergea, joardă

Capitolul	5	1	Ὅλως	ἀκούεται	ἐν	ὑμῖν
			3654 ^a	191	1722	5213
			² în general	¹ Se aude	<i>că</i> între	voi
			πορνεία,	καὶ	τοιαύτη	πορνεία,
			4202 ^b	2532	5108	4202
			<i>există</i> imoralitate sexuală, și anume	astfel	de imoralitate sexuală,	cum
			οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται, ὥστε	γυναικὰ	τινα	τοῦ
			3761 1722 3588 1484 3687 ^c 5620 1135 5100 3588			
			nu ² între ³ <i>alte</i> popoare, ¹ se amintește ⁴ așa că ⁷ soția ⁵ cineva ⁹ său.			
			πατὸς ἔχειν. 2 Καὶ ὑμεῖς πεφουσιωμένοι ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον			
			3962 2192 2532 5210 5448 1510 2532 3780 3123			
			⁸ tatălui ⁶ are Și voi ² umflați de mândrie, ¹ sunteți și nu mai degrabă			
			ἐπενθήσατε, ἵνα ἐξαρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον			
			3996 2443 1808 1537 3319 4771 3588 3588 2041			
			v-ați întristat, ca să excludeți din mijlocul vostru pe cel care ² fapta			
			τοῦτο ποιήσας. 3 Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὼν τῷ σώματι παρὼν δὲ			
			3778 4160 1473 3303 1063 5613 548 3588 4983 3918 1161			
			³ aceasta. ¹ a comis ² eu, ³ de fapt ¹ Căci ca absent cu corpul, ² prezent ¹ dar			
			τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν, τὸν οὕτως τοῦτο			
			3588 4151 2235 2919 5613 3918 ^d 3588 3779 3778			
			în spirit, ² deja ¹ am judecat ca <i>fiind</i> present, pe cel care așa ceva			
			κατεργασάμενον, 4 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ,			
			2716 1722 3588 3686 3588 2962 1473 2424 5547			
			a comis, în numele Domnului nostru Isus Cristos,			

^a peste tot, de fapt^b adulter, curvie, anomalie sexuală^c are loc^d ca și cum aș fi de față

	συναχθέντων	ὑμῶν	καὶ	τοῦ	ἐμοῦ	πνεύματος,	σὺν	τῇ	δυνάμει		
	4863	4771	2532	3588	1699	4151	4862	3588	1411		
fiind	adunați	împreună	voi	și	meu	spiritul,	cu		puterea		
τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	χριστοῦ,	5	παραδοῦναι	τὸν	τοιοῦτον			
3588	2962	1473	2424	5547		3860	3588	5108			
	Domnului	nostru	Isus	Cristos,	să- <i>l</i>	predați	pe	unul	ca	acesta	
τῷ	Σατανᾷ	εἰς	ὄλεθρον	τῆς	σαρκός,	ἵνα	τὸ	πνεῦμα	σωθῇ		
3588	4567	1519	3639	3588	4561	2443	3588	4151	4982		
	Satanei,	spre	distrugerea		cărnii,	ca		spiritul	să	fie	salvat
ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	κυρίου	Ἰησοῦ.	6	Οὐ	καλὸν	τὸ	καύχημα	
1722	3588	2250	3588	2962	2424	3756		2570	3588	2745 ^a	
în	ziua		Domnului	Isus.	³ nu	⁴ este	bună.		¹ Lăudăroșenia		
ὑμῶν.	Οὐκ	οἴδατε	ὅτι	μικρὰ	ζύμη	ὅλον	τὸ	φύραμα	ζυμοί?		
	4771	3756	1492	3754	3398	2219 ^b	3650	3588	5445 ^c	2220 ^d	
² voastră	Nu	știți	că	puțină	plămădeală	² tot		³ aluatul?	¹ dospește		
Ἔκκαθάρατε	τὴν	παλαιὰν		ζύμην,		ἵνα	ἦτε	νέον	φύραμα,		
	1571 ^e	3588	3820		2219	2443	1510	3501	5445 ^f		
Curățați-vă	de	² vechi,	¹ aluatul	dospit,	ca	să	fiți	² nou,	¹ un	aluat	
καθὼς	ἐστε	ἄζυμοι.	Καὶ	γὰρ	τὸ	Πάσχα	ἡμῶν	ὑπὲρ			
	2531	1510	106 ^g	2532	1063	3588	3957	1473	5228		
cum	și	sunteți	nedospiti.	² și	¹ Căci		mieul	Pesachului	nostru,	³ pentru	

^a Exagerare a meritelor proprii; laudă de sine, fanfaronadă, lăudăroșie, fală

^b aluat dospit folosit ca drojdie, maia, ferment

^c coca

^d transformare sub acțiunea unui ferment

^e la fel 2.Tim.2:21; așa cum trebuia procedat după Ex. 12:15-20

^f o cocă

^g fără fermentație

ἡμῶν ἐτύθη χριστός; 8 ὥστε ἐορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ
 1473 2380 5547 5620 1858 3361 1722 2219^a
⁴noi; ²a fost sacrificat ¹Cristos, de aceea să celebrăm, nu în aluat dospit,

παλαιᾷ, μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας, ἀλλ' ἐν ἀζύμοις
 3820 3366 1722 2219 2549 2532 4189^b 235 1722 106^c
 vechi, nici în aluat dospit de răutate și de dăunare, ci cu azimele

εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.
 1505^d 2532 225
 inocenței și adevărului.

9 Ἐγραφα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις,
 1125 5213 1722 3588 1992^e 3361 4874 4205
 V-am scris vouă în scrisoare să nu vă asociați cu curvari;

10 καὶ οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἦ
 2532 3756 3843^f 3588 4205 3588 2889 3778 2228
 și ²că nu ¹bineînțeles cu curvarii lumii acesteia, sau

τοῖς πλεονέκταις, ἦ ἄρπαξιν, ἦ εἰδωλολάτραις; ἐπεὶ ὀφείλετε
 3588 4123^g 2228 727^h 2228 1496 1893 3784
 cu cei nesățioși, sau jecmănitori, sau idolatrii; fiindcă ²ar trebui

ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελεθεῖν. 11 Νῦν δὲ ἔγραφα ὑμῖν μὴ
 686 1537 3588 2889 1831 3568 1161 1125 5213 3361
¹altfel, ⁴din ⁵lume. ³să ieșiți ²acum ¹Dar v-am scris vouă să nu

^a care a suferit procesul de creștere și afânare.

^b răutate activă – pricinuind pagubă celuiilalt, în contrast cu puritatea motivelor (sinceritate) și a faptelor (adevăr)

^c turtă, pâine făcută din aluat nedospit

^d sinceritate, puritate

^e epistolă

^f cu siguranță

^g care caută să obțină, să acapareze tot mai mult, lacom de avere, care sustrage bunurile altora, rapace, neîndestulat.

^h care încearcă prin orice mijloace să se îmbogățească; avid de câștig

συναμαίγνυσθαι, 4874 ^a	ἐάν 1437	τις 5100	ἀδελφὸς 80	ὀνομαζόμενος 3687	ἢ 1510	πόρονος, 4205		
vă asociați	² deși	¹ cu cineva, care	⁴ frate,	³ se numește	este	curvar,		
ἡ πλεονέκτης, 2228	ἡ εἰδωλόατρος, 4123	ἡ λοίδορος, 2228	ἡ μέθυσος, 3060 ^b	2228	3183 ^c	2228		
sau nesățios,	sau idolatru,	sau calomniator,	sau alcoolice,	sau				
ἄρπαξ; 727 ^d	τῷ 3588	τοιούτῳ 5108	μηδὲ 3366	συνεσθίειν. 4906	12	Τί 5101	γάρ 1063	
jefuito; cu	<i>unul</i> de acest fel	nici să nu	mâncați împreună.	² ce	¹ Căci			
μοι 3427 ^e	καί 2532	τοὺς 3588	ἔξω 1854 ^f	κρίνειν? 2919	Οὐχὶ 3780	τοὺς 3588	ἔσω 2080	ὕμεις 5210
<i>îmi revine mie</i> și	² pe cei	³ de afară?	¹ să judec	Nu	³ pe cei	⁴ dinăuntru?	² voi	
κρίνετε? 13	Τοὺς 2919	δὲ 3588	ἔξω 1161	ὁ 1854 ^g	θεὸς 3588	κρινεῖ. 2316	Καί 2919	ἐξαεῖτε 2532
¹ judecați	² pe cei	¹ Dar de afară	Dumnezeu	îi va judeca.	Și	exclueți		
τὸν πονηρὸν 3588	ἐξ 4190	ὑμῶν 1537	αὐτῶν. 4771	846 ^h				
răul	dintre	voi	înșivă.					

^a a lua parte sau a se uni cu cineva^b batjocoritor, blasfemiator, defăimător^c care are viciul beției^d răpitor, hoț, prădător^e îmi revine^f denumire pentru cei care aparțin altei comunități religioase.^g exterior^h citat din Deut.17:7

Capitolul 6		1	Τολμᾶ	τις	ὕμων,	πρᾶγμα	ἔχων	πρὸς	
			5111	5100	4771	4229 ^a	2192	4314	
			Îndrăznește cineva dintre voi, ² un litigiu ¹ având împotriva						
τὸν ἔτερον,	κρίνεσθαι	ἐπὶ	τῶν	ἀδίκων,	καὶ	οὐχὶ	ἐπὶ	τῶν	
3588	2087	2919 ^b	1909	3588	94 ^c	2532	3780	1909	3588
	altuia, să se judece înaintea celor nedrepti, și nu înaintea celor								
ἀγίων?	2	Οὐκ	οἶδατε	ὅτι	οἱ	ἅγιοι	τὸν	κόσμον	κρινούσιν? Καὶ
40			3756	1492	3754	3588	40	3588	2889
sfinți?		Nu	știți	că	cei	sfinți		² lumea?	¹ vor judeca
								Și	
εἰ	ἐν	ὕμῖν	κρίνεται	ὁ	κόσμος,	ἀνάξιοι	ἐστε	κριτηρίων	
1487	1722	5213	2919	3588	2889	370 ^d	1510	2922	
dacă prin voi va fi judecată lumea, ² incapabili ¹ sunteți să judecați									
		ἐλαχίστων?	3	Οὐκ	οἶδατε	ὅτι	ἀγγέλους	κρινούμεν?	
		1646 ^e			3756	1492	3754	32	2919
cele mai neimportante? Nu știți că ² pe îngeri? ¹ noi vom judeca									
	Μῆτι	γε	βιωτικά?	4	Βιωτικά		μὲν	οὖν	
	3385	1065	982 ^f		982		3303	3767	
⁴ cu cât mai mult ³ Dar ⁵ cele zilnice? ⁶ pentru cele zilnice, ² într-adevăr, ¹ Deci,									
κριτήρια	ἐὰν	ἔχητε,	τοὺς	ἐξουθενημένους	ἐν	τῇ	ἐκκλησίᾳ,		
2922 ^g	1437	2192 ^h	3588	1848 ⁱ	1722	3588	1577		
⁵ litigii	³ dacă	⁴ aveți	⁹ care	¹⁰ sunt	^{discreditații}	¹¹ în	¹² adunare.		

^a conflict, problemă, cauză, neînțelegere

^b să intențeze un proces

^c necreștini

^d incompetent, nedemn

^e bagatele, lipsite de însemnătate, banale

^f cotidiene, caracteristic vieții, comun vieții

^g conflicte

^h a constitui partea civilă = a formula pretenții de despăgubire față de acuzat într-un proces penal

ⁱ desconsiderații

τούτους καθίζετε. **5** Πρὸς ἐντροπήν ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἔνι
 378 2523 4314 1791 5213 3004 3779 3756 1762
⁸pe acei ⁷stabiliti Spre rușinare ²vouă. ¹vă zic Deci nu este

ἐν ὑμῖν σοφὸς οὐδὲ εἶς, ὃς δυνήσεται διακρίναι ἀνά
 1722 5213 4680 3761 1520 3739 1410 1252^a 303
 între voi ³înțelept, ¹nici ²un singur care să fie capabil să soluționeze în

μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, **6** ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται,
 3319 3588 80 846^b 235 80 3326 80 2919
 mijlocul fraților săi? Ci frate cu frate se judecă,

καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων? **7** Ἦδη μὲν οὖν ὅλως
 2532 3778 1909 571 2235 3303 3767 3654^c
 și aceasta înainte unor necredincioși? ²deja ¹De fapt ³acum ⁵cert

ἦρτημα ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί
 2275^d 5213 1510 3754 2917^e 2192 3326 1438 1223 5101
⁶un eșec ⁷pentru voi, ⁴este ⁸că ¹⁰conflicte ⁹aveți între voi. De ce

οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε? Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον
 3780 3123 91 1223 5101 3780 3123
 nu mai degrabă suportați să fiți nedreptățiți? De ce nu mai degrabă

ἀποστερεῖσθε? **8** Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε,
 650^f 235 5210 91 2532 650
 suportați să fiți dezavantajați? Dar voi nedreptățiți și dezavantajați,

καὶ ταῦτα ἀδελφούς. **9** Ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι βασιλείαν
 2532 3778 80 2228 3756 1492 3754 94 932
 și aceasta pe frați. Oare nu știți că cei nedrepti ³regatul

^a să decidă, să dea o soluție, să rezolve o problemă.

^b între frate și frate

^c categoric, evident, incontestabil, indiscutabil

^d înfrângere, fiasco

^e litigii, procese de judecată; judecată arbitrală

^f defavorizați, jefuiți, înșelați

θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν? Μὴ πλανᾶσθε; οὔτε πόρνοι, οὔτε
 2316 3756 2816 3361 4105 3777 4205 3777
 4lui Dumnezeu? 1nu 2vor moșteni Nu vă înșelați; nici curvari, nici

εἰδωλόλατρες, οὔτε μοιχοί, οὔτε μαλακοί, οὔτε ἀρσενοκοῖται, **10** οὔτε
 1496 3777 3432 3777 3120^a 3777 733 3777
 idolatri, nici adulteri, nici pedofili, nici homosexuali, nici

πλεονέκται, οὔτε κλέπται, οὔτε μέθυσοι, οὐ λοῖδοροί, οὐχ ἄρπαγες,
 4123^b 3777 2812 3777 3183^c 3756 3060 3756 727^d
 nesățioși, nici hoți, nici alcoolici, nici calomniatori, nici jecmănitori,

βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν. **11** Καὶ ταῦτά τινες ἤτε;
 932 2316 3756 2816 2532 3778 5100 1510
 3regatul 4lui Dumnezeu. 1nu 2vor moșteni Și așa unii erați;

ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἠγιάσθητε, ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ
 235 628 235 37 235 1344 1722 3588
 dar ați fost spălați, dar ați fost sfințiți, dar ați fost îndreptățiți în

ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.
 3686 3588 2962 2424 2532 1722 3588 4151 3588 2316 1473
 numele Domnului Isus, și în Spiritul Dumnezeului nostru.

12 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει; πάντα
 3956 3427 1832 235 3756 3956 4851^e 3956
 Toate mie îmi sunt permise, dar nu toate sunt utile; toate

μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος. **13** Τὰ
 3427 1832 235 3756 1473 1850 5259 5100 3588
 mie îmi sunt permise, dar 2nu 1eu mă voi lăsa dominat de ceva.

^a atracție erotică față de copii

^b doritori de câștig

^c bețivi

^d jefuitor

^e avantajos, profitabil

βρώματα τῆ κοιλία, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν; ὁ
 1033^a 3588 2836 2532 3588 2836 3588 1033^b 3588
 Alimentele *sunt* pentru stomac, și stomacul pentru alimente;

δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. Τὸ δὲ σῶμα
 1161 2316 2532 3778 2532 3778 2673 3588 1161 4983
 dar Dumnezeu și pe acesta și pe acelea va distruge. Dar corpul

οὐ τῆ πορνεία, ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ
 3756 3588 4202 235 3588 2962 2532 3588 2962 3588
 nu *este* pentru curvie, ci pentru Domnul, și Domnul pentru

σώματι; **14** ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς
 4983 3588 1161 2316 2532 3588 2962 1453 2532 1473
 corp; ²însă ¹Dumnezeu ⁴atât ⁵pe ⁶Domnul ³a înviiat cât și pe noi

ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. **15** Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν
 1825 1223 3588 1411 846 3756 1492 3754 3588 4983 4771
 ne va învia prin puterea sa. Nu știți că corpurile voastre

μέλη χριστοῦ ἐσιν? Ἄρα οὖν τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ
 3196^c 5547 1510 142 3767 3588 3196 3588 5547
²mădulare ³ale lui Cristos? ¹sunt Luând deci mădularele lui Cristos,

ποιήσω πόρνης μέλη? Μὴ γένοιτο. **16** Οὐκ οἴδατε ὅτι
 4160 4204 3196 3361 1096^d 3756 1492 3754
 să le fac ²ale unei prostituate? ¹mădulare Să nu fie. Nu știți că

ὁ κολλώμενος τῆ πόρνη ἐν σῶμά ἐστιν? Ἔσονται
 3588 2853 3588 4204 1520 4983 1510 1510
 cel alipindu-se de prostituată, ²un singur ³corp *cu ea?* ¹este ⁵vor deveni,

^a hrana, mâncarea

^b digerarea hranei

^c fiecare dintre părțile sau organele din care este alcătuită o ființă

^d neație categorică, absolută

γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. 17 Ὁ δὲ κολλώμενος τῷ
 1063 5346^a 3588 1417 1519 4561^b 1520^c 3588 1161 2853 3588

⁴Căci afirmă el, cei doi, spre ²carne. ¹o singură ²cine ¹Dar se alipește de

κυρίῳ ἔν πνευμά ἐστιν. 18 Φεύγετε τὴν πορνείαν. Πάν ἁμαρτία
 2962 1520 4151^d 1510 5343 3588 4202 3956 265

Domnul ²un ³spirit *cu el*. ¹este Fugiți de curvie! Orice *alt* păcat,

ὃ ἐάν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτός τοῦ σώματός ἐστιν; ὁ δὲ
 3739 1437 4160 444 1622 3588 4983 1510 3588 1161
 pe care îl comite un om, ²în afara ³corpului; ¹este cel dar

πορνείων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει. 19 Ἡ οὐκ οἴδατε
 4203 1519 3588 2398 4983 264 2228 3756 1492

curvind, ²contra ⁴său propriu. ³corpului ¹păcătuieste Sau nu știți

ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὶς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν, οὗ
 3754 3588 4983 4771 3485 3588 1722 5213 40 4151 1510 3739
 că corpul vostru ²templu ⁵în ⁶voi, ⁴Sfânt ³al Spiritului ¹este pe care

ἔχετε ἀπὸ θεοῦ? Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, 20 ἠγοράσθητε γὰρ
 2192 575 2316 2532 3756 1510 1438 59 1063
 îl aveți de la Dumnezeu? Și nu sunteți ai voștri, ²ați fost cumpărați ¹căci

τιμῆς; δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν
 5092 1392 1211 3588 2316 1722 3588 4983 4771 2532 1722
 cu un preț; gloriificați deci pe Dumnezeu în corpurile voastre, și în

τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.
 3588 4151 4771 3748 1510 3588 2316^e

spiritele voastre, care sunt a lui Dumnezeu.

^a declară

^b Gen. 2:24

^c ebr: o comunitate totală. Gen.2:24

^d în comunitate totală cu el.

^e lipsește în a.ms: și în spiritele voastre, care sunt ale lui Dumnezeu.

Capitolul 7							
1 Περὶ δὲ ὧν ἐγράφατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ							
4012 1161 3739 1125 3427 2570 444							
referitor Dar la ce <i>mi-ați scris mie, este bine pentru un om</i>							
γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. 2 Διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος							
1135 3361 680 ^a 1223 1161 3588 4202 ^b 1538							
³ de femeie. ¹ să nu ² se atingă ² din cauza ¹ Dar curviei, ² fiecare <i>bărbat</i>							
τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἕκαστη τὸν ἴδιον							
3588 1438 1135 2192 2532 1538 3588 2398							
⁴ lui proprie, ³ soția ¹ să aibă și fiecare <i>femeie</i> ³ ei propriu.							
ἄνδρα ἐχέτω. 3 Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὐνοίαν							
435 2192 3588 1135 3588 435 3588 3784 ^c 2133 ^d							
² bărbatul ¹ să aibă ⁵ față de ⁶ soție; ¹ Soțul ⁴ datorată ³ afecțiunea							
ἀποδιδότη; ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ. 4 Ἡ γυνὴ							
591 3668 1161 2532 3588 1135 3588 435 3588 1135							
² să-și împlinească de asemenea însă și soția <i>față de soț.</i> Soția							
τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ' ὁ ἀνὴρ; ὁμοίως δὲ καὶ							
3588 2398 4983 3756 1850 ^e 235 3588 435 3668 1161 2532							
⁴ propriu, ³ de corpul ¹ nu ² dispune ci soțul; ² la fel ¹ dar și							
ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ' ἡ γυνή. 5 Μὴ							
3588 435 3588 2398 4983 3756 1850 235 3588 1135 3361							
soțul ⁴ propriu, ³ de corpul ¹ nu ² dispune ci soția. Nu							
ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μὴ τι ἅν ἐκ συμφώνου πρὸς							
650 ^f 240 1487 3361 5100 ^g 302 1537 4859 4314							
vă privați reciproc, dacă nu cumva în care, după un comun acord, pentru							

^a sens: să rămână necăsătorit

^b lit: curviilor (plural, diferite forme practicate în Corint)

^c cerința, pretenția, obligația; eufemism cu referire la relația sexuală

^d lipsește în a.ms. Efes. 6:7

^e este autoritară; poate folosi corpul ei după propria dorință

^f refuzați

^g εἰ μὴ τι: cu excepția cazului

καιρόν, ἵνα σχολάζητε τῇ νηστεία καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ
 2540 2443 4980^a 3588 3521 2532 3588 4335 2532
 un timp *limitat*, ca să fiți liberi pentru post și pentru rugăciune, și

πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράξη ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς
 3825 1909 3588 846 4905 2443 3361 3985^b 4771 3588 4567
 iarăși la aceeași să fiți împreună, ca să nu vă tenteze pe voi Satan

διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν. **6** Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,
 1223 3588 192^c 4771 3778 1161 3004 2596 4774
 din cauza neînfrânării voastre. ²aceasta ¹Dar o spun ca o îngăduință,

οὐ κατ' ἐπιταγὴν. **7** Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτὸν;
 3756 2596 2003 2309 1063 3956 444 1510 5613 2532 1683
 nu ca un ordin. ²aș dori ¹Căci ca toți oamenii să fie ca și mine;

ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς
 235 1538 2398^d 5486^e 2192 1537 2316 3739 3303 3779 3739
 dar fiecare ³propriu ²un dar ¹are de la Dumnezeu, unul într-un *fel*,

δὲ οὕτως.
 1161 3779
 altul într-alt *fel*.

8 Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς
 3004 1161 3588 22 2532 3588 5503 2570 846
²le spun ¹Dar celor necăsătoriți și văduvelor: ²bine ³pentru ei

ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. **9** Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,
 1510 1437 3306 5613 2504 1487 1161 3756 1467^f
¹Este dacă rămân ca și mine. ²dacă ¹Dar nu se pot abține,

^a neocupat, nesolicitat de altceva.

^b vă pună la încercare

^c lipsei de autocontrol, de a se reține, de a se stăpâni

^d personal, individual

^e o carismă

^f nu se pot stăpâni, nu pot ține continentă

γαμησάτωσαν; κρείσσον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.
 1060 2908 1063 1510 1060 2228 4448^a
 să se căsătorească; ³mai bine ¹căci ²este să se căsătorească decât să ardă.

10 Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος,
 3588 1161 1060 3853^b 3756 1473 235 3588 2962
 Celor ²însă ¹căsătoriți le avizez, nu eu, ci Domnul:

γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι; **11** ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῆ,
 1135 575 435 3361 5563 1437 1161 2532 5563
 Soția ³de ⁴bărbat; ¹să nu ²divorțeze ³dacă ¹dar ²chiar este divorțată,

μενέτω ἄγαμος, ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω - καὶ ἄνδρα γυναῖκα
 3306 22^c 2228 3588 435 2644 2532 435 1135
 să rămână necăsătorită, sau cu soțul ei să se împace și soțul ³de soție.

μὴ ἀφιέναι. **12** Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγώ λέγω, οὐχ ὁ κύριος;
 3361 863 3588 1161 3062 1473 3004 3756 3588 2962
¹să nu ²divorțeze Dar celorlalți ²eu, ¹le zic nu Domnul:

εἰ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ
 1487 5100 80 1135 2192 571 2532 846 4909^d
 Dacă un frate ²o soție ¹are necredincioasă, și ea consimte

οἰκεῖν μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. **13** Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει
 3611 3326 846 3361 863 846 2532 1135 3748 2192
 să locuiască cu el, ¹să nu divorțeze de ea. Și o soție care are

ἄνδρα ἄπιστον, καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῆς, μὴ
 435 571 2532 846 4909 3611 3326 846 3361
 un bărbat necredincios, și el consimte să locuiască cu ea, ¹să nu

^a cu referire la dorința de satisfacere a instinctului sexual

^b sau: a face cunoscut, a prescrie

^c fără bărbat

^d a fi de acord, a accepta, a admite, a vrea

ἀφιέτω αὐτόν. 14 Ἥγιασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν
 863 846 37 1063 3588 435 3588 571 1722
 divorțeze de el. ⁴este sfințit ¹Căci ²soțul ³necredincios prin

τῆ γυναικί, καὶ ἡγιασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ
 3588 1135 2532 37 3588 1135 3588 571 1722 3588
 soție, și ³este sfințită ¹soția ²necredincioasă prin

ἀνδρί; ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν
 435^a 1893 686 3588 5043 4771 169 1510 3568
 bărbatul ei; altfel, în caz contrar, copiii voștri ²necurați, ¹ar fi ⁴acum

δὲ ἅγια ἐστιν. 15 Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωρίζεσθω.
 1161 40 1510 1487 1161 3588 571 5563 5563
³dar ⁶sfinți. ⁵sunt ²dacă ¹Dar cel necredincios se desparte, să se desparte.

Οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις;
 3756 1402^b 3588 80 2228 3588 79 1722 3588 5108^c
 Nu înrobit este fratele sau sora în astfel de cazuri;

ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. 16 Τί γὰρ
 1722 1161 1515 2564 1473 3588 2316 5101 1063
²la ¹deoarece pace ne-a chemat pe noi Dumnezeu. ²ce ¹Căci

οἶδας, γυναί, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις? Ἦ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ
 1492 1135 1487 3588 435 4982 2228 5101 1492 435 1487
 știi tu, soție, dacă ²pe ³soțul tău? ¹vei salva Sau ce știi tu, soțule, dacă

τὴν γυναῖκα σώσεις? 17 Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν ὁ
 3588 1135 4982 1487 3361^d 1538 5613 3307^e 3588
²pe ³soția ta? ¹vei salva Dacă nu, fiecăruia precum a repartizat

^a a.ms.: fratele

^b legat ca sclav, subjugat

^c astfel de situați, împrejurări: soțul/soția necredincioasă nu vrea să trăiască cu un partener credincios

^d Dacă nu: Totuși,

^e distribuit, împărțit

θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ
 2316 1538 5613 2564 3588 2962 3779 4043 2532
 Dumnezeu, pe fiecare cum l-a chemat Domnul, așa să umble. Și

οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι. **18** Περιτετιμημένος τις
 3779 1722 3588 1577 3956 1299^a 4059 5100
 astfel ²în ⁴adunările. ³toate ¹stabilesc ³ca circumcis? ²cineva

ἐκλήθη? Μὴ ἐπισπᾶσθω. Ἐν ἀκροβυστία τις ἐκλήθη?
 2564 3361 1986^b 1722 203 5100 2564
¹A fost chemat Să nu își tragă prepuț. ³în ⁴prepuț? ²cineva ¹A fost chemat

Μὴ περιτεμένσθω. **19** Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστίν, καὶ ἡ ἀκροβυστία
 3361 4059 3588 4061 3762 1510 2532 3588 203
 Să nu se circumcidă. Circumcizia nimic nu este, și prepuțul

οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ. **20** Ἐκαστος ἐν
 3762 1510 235 5084^c 1785 2316 1538 1722
 nimic nu este, ci îndeplinirea ordinelor lui Dumnezeu. Fiecare în

τῇ κλήσει ἧ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. **21** Δούλος
 3588 2821 3739 2564 1722 3778 3306 1401
 vocația în care a fost chemat, în aceea să rămână. ²fiind sclav?

ἐκλήθης? Μὴ σοι μελέτω; ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος
 2564 3361 4771 3199 235 1487 2532 1410 1658
¹Ai fost chemat Să nu ție; *îți* pese dar dacă chiar poți ²liber,

γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι. **22** Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος,
 1096 3123 5530 3588 1063 1722 2962 2564 1401
¹să devii mai degrabă folosește-te. Căci ³în ⁴Domnul, ²chemat ¹scavul

^a a dispune, a hotărî, a decide, a rânduî

^b medicinal: restaurare preputului prin întindere pentru a reveni înapoi la starea inițială, naturală, care a fost distrusă la circumcizie. Reacția naturală a pielii la această întindere este că produce celule noi ale pielii, și astfel crește un prepuț nou.

^c ascultarea de

ἀπελεύθερος κυρίου ἐστίν; ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος κληθεῖς,
 558 2962 1510 3668 2532 3588 1658 2564
⁶un eliberat ⁷al Domnului; ⁵este la fel și cel eliberat în Domnul,

δοῦλος ἐστίν χριστοῦ. **23** Τιμῆς ἡγοράσθητε; μὴ
 1401 1510 5547 5092 59 3361
²un sclav ¹este a lui Cristos. ²cu un preț; ¹Voi ați fost cumpărați nu

γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. **24** Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί,
 1096 1401 444 1538 1722 3739 2564 80
 vă faceți sclavi ai oamenilor. Fiecare în ceea ce a fost chemat, fraților,

ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.
 1722 3778 3306 3844 2316
 în aceea să rămână înaintea lui Dumnezeu.

25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω;
 4012 1161 3588 3933 2003^a 2962 3756 2192
 Despre ³însă ¹cei ²virgini ⁶ordin ⁷de la Domnul; ⁴nu ⁵am

γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἡλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς
 1106^b 1161 1325 5613 1653^c 5259 2962 4103^d
¹⁰opinia, ⁸dar ⁹îmi dau ca primind milă de la Domnul, ²demn de încredere.

εἶναι. **26** Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν
 1510 3543 3767 3778 2570 5225 1223 3588 1764^e
¹să fiu Consider deci că aceasta ²bine ¹este din cauza ²actuale:

ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι. **27** Δέδεσαι
 318 3754 2570 444 3588 3779 1510 1210
¹nevoii *Este bine pentru om* ²cum *este*. ¹să rămână *Ești legat*

^a apostolul n-are un ordin direct din Scriptură sau din învățăturile lui Isus

^b sfat, aviz, fel de a vedea, decizie, părere

^c unul, de care s-a îndurat

^d fidel, credibil

^e prezente

γυναικί? Μὴ ζήτει λύσιν. Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός? Μὴ ζήτει γυναίκα.
 1135 3361 2212 3080^a 3089^b 575 1135 3361 2212 1135
 de soție? Nu căuta divorțul. Nu ești legat de o femeie? Nu căuta femeie.

28 Ἐὰν δὲ καὶ γήμης, οὐχ ἡμαρτες; καὶ ἐὰν γήμη
 1437 1161 2532 1060 3756 264 2532 1437 1060
² dacă ¹ Dar și te căsătorești, nu păcătuiești; și dacă se căsătorește

ἡ παρθένος, οὐχ ἡμαρτεν. Ἐλίψιν δὲ τῆ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ
 3588 3933 3756 264 2347 1161 3588 4561 2192 3588
 fecioara, nu păcătuiește. ³ suferință ¹ Dar ⁴ a ⁵ cărni ² vor avea cei

τοιούτοι; ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι **29** Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ
 5108 1473 1161 4771 5339 3778 1161 5346 80 3588
 ca aceștia; eu însă pe voi vă scutesc. ² aceasta ¹ Dar spun, fraților:

καιρὸς συνεσταλμένος; τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας
 2540 495^c 3588 3063 1510 2443 2532 3588 2192 1135
 Timpul este limitat; de acum este ca și cei având soții,

ὡς μὴ ἔχοντες ὄσιν; **30** καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες; καὶ οἱ
 5613 3361 2192 1510 2532 3588 2799 5613 3361 2799 2532 3588
² ca ³ ne- ⁴ având; ¹ să fie și cei plângând, ca ne- plângând; și cei

χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες; καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες;
 5463 5613 3361 5463 2532 3588 59 5613 3361 2722
 bucurându-se, ca ne- burându-se; și cei cumpărând, ca ne- posedând;

31 καὶ οἱ χρώμενοι τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι; παράγει
 2532 3588 5530 3588 2889 3778 5613 3361 2710^d 3855
 și cei folosind lumea aceasta, ca ne- folosind-o din plin; ⁵ trece.

^a desfacere căsătoriei

^b ești necăsătorit

^c mărginit, redus

^d din abundență

γαρ τὸ σῆμα τοῦ κόσμου τούτου. **32** Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμους
 1063 3588 4976^a 3588 2889 3778 2309 1161 4771 275
¹căci ²chipul ³lumii ⁴acesteia ²eu vreau ¹Dar ³ca voi ⁵fără grijă.

εἶναι. Ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πὼς ἀρέσει τῷ
 1510 3588 22 3309^b 3588 3588 2962 4459 700 3588
⁴să fiți Cel necăsătorit se îngrijește de cele ale Domnului, cum ar place

κυρίῳ; **33** ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πὼς ἀρέσει
 2962 3588 1161 1060 3309 3588 3588 2889 4459 700
 Domnului; ²cel ¹dar căsătorit se îngrijește de cele ale lumii, cum să placă

τῇ γυναίκει. **34** Μεμέρισται καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.
 3588 1135 3307 2532 3588 1135 2532 3588 3933^c
 soției. ²este diferență ¹Și între femeia căsătorită și cea fecioară.

Ἡ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾧ ἁγία καὶ
 3588 22 3309 3588 3588 2962 2443 1510 40^d 2532
 Cea necăsătorită se îngrijește de cele ale Domnului, ca să fie sfântă și

σώματι καὶ πνεύματι; ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου,
 4983 2532 4151 3588 1161 1060 3309 3588 3588 2889
 în corp și în spirit; ²cea ¹dar căsătorită se îngrijește de cele ale lumii,

πὼς ἀρέσει τῷ ἀνδρὶ. **35** Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν
 4459 700 3588 435 3778 1161 4314 3588 4771 846
 cum să placă soțului. ²acestea ¹Dar ⁵pentru ⁴vouă ⁷vostru;

συμφέρον λέγω; οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς
 4851^e 3004 3756 2443 1029 5213 1911 235 4314
⁶avantajul ³vă spun nu ca ³un laț, ²voastră ¹să arunc asupra ci spre

^a lucrurile vieții cotidiene, maniera, caracterul

^b se preocupă, se consacră

^c cea virgină

^d sens: consacrat Domnului

^e folos, spre binele

τὸ εὐσχημον καὶ εὐπρόσεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπιάστως. **36** Εἰ δέ
 3588 2158 2532 2145 3588 2962 563 1487 1161
 decentă și perseverare ²de ³Domnul. ¹fără distragere Dacă însă

τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ἦ
 5100 807 1909 3588 3933 846 3543 1437 1510
 cineva ²că nu se cuvine ³față de ⁴fecioria ⁵lui, ¹consideră ca să

ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω;
 5230^a 2532 3779 3784 1096 3739 2309 4160
 treacă de vârsta căsătoriei, și așa se cuvine să fie, ²ce ³vrea; ¹să facă

οὐχ ἁμαρτάνει; γαμείτωσαν. **37** Ὅς δὲ ἔστηκεν ἔδραϊος ἐν τῇ
 3756 264 1060 3739 1161 2476 1476 1722 3588
 nu păcătuiește; să se căsătorească. ²cine ¹Dar stă ferm în

καρδιά, μὴ ἔχων ἀνάγκην, ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου
 2588 3361 2192 318 1849 1161 2192 4012 3588 2398
 inima lui, ne- având necesitate, autoritate însă având peste ²proprie,

θειλήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδιά αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν
 2307 2532 3778 2919 1722 3588 2588 846 3588 5083 3588
¹voința și aceasta a decis în inima lui, să-și păstreze

ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιεῖ. **38** ὥστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων καλῶς ποιεῖ;
 1438 3933 2573 4160 5620 2532 3588 1547 2573 4160
²lui, ¹fecioria bine face. Astfel, și cine se căsătorește, bine face;

ὁ δὲ μὴ ἐγκαμίζων κρεῖσσον ποιεῖ. **39** Γυνὴ δέδετα νόμῳ
 3588 1161 3361 1547 2908 4160 1135 1210 3551
²cine ¹dar nu se căsătorește mai bine face. Femeia este legată prin lege

ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ ὁ ἀνήρ αὐτῆς; ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῆ ὁ
 1909 3745 5550 2198 3588 435 846 1437 1161 2532 2837 3588
 pe cât timp trăiește soțul ei; ³dacă ²atunci, ¹și a murit

^a gr: hyperakmos, = răscopt, super-adult

ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ.
 435 1658 1510 3739 2309 1060 3440 1722 2962
 soțul ei, ²liberă ¹este ⁴cu cine ⁵vrea, ³să se căsătorească numai în Domnul.

40 Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην;
 3107 1161 1510 1437 3779 3306 2596 3588 1699 1106
²mai fericită ¹Dar este dacă așa rămâne, după ²mea; ¹convingerea

δοκῶ δὲ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.
 1380 1161 2504 4151 2316 2192
 consider însă că și eu ²Spiritul ³lui Dumnezeu. ¹am

Capitolul 8 1 Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἶδαμεν ὅτι
 4012 1161 3588 1494 1492 3754
²referitor ¹Dar la cele sacrificate idolilor, știm că

πάντες γινῶσιν ἔχομεν. Ἡ γινῶσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη
 3956 1108 2192 3588 1108 5448 3588 1161 26
 toți ²cunoștință. ¹avem Cunoștința îngâmfă, dar iubirea

οἰκοδομεῖ. 2 Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω οὐδὲν
 3618 1487 1161 5100 1380 1492 5100 3764 3762
 edifică. ²dacă ¹Dar cuiva i se pare că cunoaște ceva, încă nu a cunoscut

ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι; 3 εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν
 1097 2531 1163 1097 1487 1161 5100 25 3588
 cum trebuie să cunoască; ²dacă ¹dar cineva iubește pe

θεόν, οὕτως ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. 4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν
 2316 3778 1097 5259 846 4012 3588 1035^a 3767
 Dumnezeu, acesta este cunoscut de el. ²referitor ³la ⁴consumul ¹Deci

τῶν εἰδωλοθύτων, οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον ἐν κόσμῳ, καὶ
 3588 1494 1492 3754 3762 1497 1722 2889 2532
 celor sacrificate idolilor, știm că ²nu este nimic ¹un idol în lume, și

^a mâncatul

ὅτι οὐδεις θεος ἕτερος εἰ μὴ εἶς. **5** Καὶ γὰρ εἶπερ
 3754 3762 2316 2087 1487 3361 1520 2532 1063 1512
 că nu *este* ²Dumnezeu, ¹alt decât numai unul *singur*. ²și ¹Căci, dacă

εἰσιν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς; ὥσπερ εἰσιν θεοὶ
 1510 3004 2316 1535 1722 3772 1535 1909 1093 5618 1510 2316
 există așa-numiți zei, fie în cer, fie pe pământ; cum sunt zei

πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί; **6** ἄλλ' ἡμῖν εἶς θεὸς ὁ
 4183 2532 2962 4183 235 1473 1520 2316 3588
 mulți, și domni mulți; dar pentru noi *este* un *singur* Dumnezeu:

πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν; καὶ εἶς κύριος
 3962 1537 3739 3588 3956^a 2532 1473 1519 846 2532 1520 2962
 Tatăl, din care *este* totul, și noi pentru el; și un *singur* Domn:

Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. **7** Ἄλλ' οὐκ
 2424 5547 1223 3739 3588 3956 2532 1473 1223 846 235 3756
 Isus Cristos, prin care *este* totul, și noi prin el. Dar nu

ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις; τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ
 1722 3956 3588 1108 5100 1161 3588 4893^b 3588
 în toți *este* cunoașterea; unii însă, *ca urmare* a conștiinței *pe care o au* cu

εἰδώλου ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 1497 2193 737 5613 1494 2068 2532 3588
 idolul până acum, ²*carnea* ca ³sacrificiu unui idol, ¹mănâncă și

συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὖσα μολύνεται. **8** Βρωμα δὲ ἡμᾶς οὐ
 4893 846 772 1510 3435 1033 1161 1473 3756
 conștiința lor slabă, fiind *este* pătată. ²mâncarea ¹Dar pe noi nu

^a sunt toate lucrurile

^b a.ms: συνήθεια — obicei; obișnuință

παρίστησιν τῷ θεῷ; οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν,
 3936^a 3588 2316 3777 1063 1437 5315 4052
 ne recomandă lui Dumnezeu; ²nici ¹căci dacă mâncăm, *avem* vre-un avantaj,

οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα. **9** Βλέπετε δὲ μίπως ἢ
 3777 1437 3361 5315 5302 991 1161 3381 3588
 nici dacă nu mâncăm, vre-un dezavantaj. Vedeti însă ca nu cumva

ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν.
 1849^b 4771 3778 4348 1096 3588 770
 libertatea ²a voastră ¹această ⁴o împiedicare ³să devină pentru cei slabi.

10 Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν
 1437 1063 5100 3708 4771 3588 2192 1108 1722
²dacă ¹Căci cineva te vede pe tine, care ai cunoștință, într-un

εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἢ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος
 1493 2621 3780 3588 4893 846 772 1510
 templu de idol stând la masă, ⁴nu ¹conștiința ²lui ³slabă

οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν? **11** Καὶ
 3618^c 1519 3588 3588 1494 2068 2532
⁵îl va provoca ⁷din ⁸cele ⁹sacrificate idolilor? ⁶să consume Și

ἀπολεῖται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφός ἐπὶ τῇ σῆ γνώσει, δι' ὃν
 622 3588 770 80 1909 3588 4674 1108 1223 3739
 va pieri ²cel ³slab ¹fratele ⁴prin ⁶ta, ⁵cunoștința pentru care

χριστὸς ἀπέθανεν? **12** Οὕτως δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς,
 5547 599 3779 1161 264 1519 3588 80
²Cristos? ¹a murit ²așa ¹Dar păcătuiind contra fraților,

^a ne face plăcuți, ne pune ca justificați înaintea lui Dumnezeu

^b autoritatea

^c lit: edifica; seduce, încuraja

καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν
 2532 5180 846 3588 4893 770 1519 5547
 și rănind ²lor ¹conștiința ³slabă, ⁵împotriva ⁶lui Cristos.

ἀμαρτάνετε. **13** Διότι εἰ βρωμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου,
 264 1355 1487 1033 4624^a 3588 80 3450
⁴păcătuiți De aceea, dacă o mâncare cauzează căderea fratelui meu,

οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν
 3756 3361 5315 2907 1519 3588 165^b 2443 3361 3588
 nicidecum nu voi mânca o bucată de carne în eternitate, ca să nu

ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.
 80 3450 4624

²fratelui ³meu. ¹cauzez căderea

Capitolul 9 **1** Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος? Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος? Οὐχὶ
 3756 1510 652 3756 1510 1658 3780
 Nu sunt eu apostol? Nu sunt eu liber? Nu

Ἰησοῦν χριστὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα? Οὐ τὸ ἔργον μου
 2424 5547 3588 2962 1473 3708 3756 3588 2041 3450
 pe Isus Cristos, Domnul nostru? am văzut Nu ³lucrarea ⁴mea

ὁμοίως ἐστε ἐν κυρίῳ? **2** Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά
 5210 1510 1722 2962 1487 243 3756 1510 652 235
²voi ¹sunteți în Domnul? Dacă pentru alți nu sunt apostol, totuși

γε ὑμῖν εἰμι; ἡ γὰρ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς
 1065 5213 1510 3588 1063 4973^c 3588 1699 651
 cel puțin pentru voi o sunt; căci sigiliul ²meu ¹apostolatului

^a factor (intern sau extern), care îndeamnă la o acțiune; impuls; indemn; stimulent.

^b sens: toată viața

^c ștampila

ὤμεις ἐστε ἐν κυρίῳ. **3** Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ
 5210 1510 1722 2962 3588 1699 627^a 3588 1473
⁴voi ³sunteți în Domnul. ²mea ¹Apărarea ³împotriva celor ⁵pe mine

ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστίν. **4** Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ
 350^b 3778 1510 3361 3756 2192 1849 5315 2532
⁴judecându-mă ⁷aceasta: ⁶este Oare nu avem dreptul să mâncăm și

πιεῖν? **5** Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς
 4095 3361 3756 2192 1849 79 1135 4013 5613
 să bem? Oare nu avem dreptul o soră, o soție să meargă cu noi, ca

καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς?
 2532 3588 3062 652 2532 3588 80 3588 2962 2532 2786
 și ceilalți apostoli, și frații Domnului, și Chifa?

6 Ἦ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι?
 2228 3441 1473 2532 921 3756 2192 1849 3588 3361 2038
 Sau numai eu și Barnaba nu avem dreptul a nu lucra?

7 Τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀφωνίοις ποτέ? Τίς
 5101 4754^c 2398 3800^d 4218 5101
 Cine prestează serviciul în armată ³proprie? ²pe cheltuială ¹vreodată Cine

φυτεύει ἀμπελῶνα, καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει? Ἦ τίς
 5452 290 2532 1537 3588 2590 846 3756 2068 2228 5101
 plantează o vie, și ³din ⁴fructul ⁵ei? ¹nu ²mănâncă Sau cine

ποιμαίνει ποίμνην, καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει?
 4165^e 4167 2532 1537 3588 1051 3588 4167 3756 2068
 păstorește o turmă, și ³din ⁴laptele ⁵turmei? ¹nu ²mănâncă

^a apologia

^b a-l interoga, audia

^c slujește în armată, merge în război

^d lit: soldă; adică: fără plată

^e pășunează

8 Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ? Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα
 3361 2596 444 3778 2980^a 2228 3780 2532 3588 3551 3778
¹Oare ⁴după ⁵om ³aceasta ²vorbesc Nu ²și ³legea ⁴aceasta?

λέγει? 9 Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φημίσεις βουῖν
 3004 1722 1063 3588 3475 3551 1125 3756 5392 1016
¹spune ²în ¹Căci ⁴lui Moise ³legea este scris: Să nu pui botniță vitei

ἀλοῶντα. Μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ? 10 Ἡ δι' ἡμᾶς
 248^b 3361 3588 1016 3199 3588 2316 2228 1223 1473
 care treieră. Oare de vite se îngrijește Dumnezeu? Sau ³pentru ⁴noi?

πάντως λέγει? Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι
 3843^c 3004 1223 1473 1063 1125 3754 1909 1680
²înadins ¹vorbește ⁶din cauza ⁷noastră ⁵Căci ⁸a fost scris, ⁹că ¹³în ¹⁴speranță,

ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος
 3784 3588 722 722 2532 3588 248 3588 1680
¹¹trebuie ¹⁰plugarul ¹²să are și cel treierând, cu speranța,

αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι. 11 Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ
 846 3348 1909 1680 1487 1473 5213 3588 4152
⁴lui. ¹că va avea parte ²de ³speranța Dacă noi ²vouă ³cele ⁴spirituale,

ἐσπεύραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν?
 4687 3173 1487 1473 4771 3588 4559^d 2325
¹v-am semănat este mare lucru dacă noi ²de la voi ³cele ⁴carnale? ¹recoltăm

12 Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς?
 1487 243 3588 1849 4771^c 3348 3756 3123 1473
 Dacă alții ²de ³dreptul ⁴vostru, ¹au parte cu cât mai mult noi?

^a sens: Oare expun părerea mea, puncul meu de vedere?

^b Deut. 25:4

^c intenționat, evident, fără îndoială, cert

^d bunuri materiale

^e drept asupra voastră

Ἄλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ
 235 3756 5530 3588 1849 3778 235 3956 4722 2443 3361
 Totuși nu ne-am folosit de dreptul acesta, ci ²totul, ¹suportăm ca să nu

ἐγκοπὴν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. **13** Οὐκ οἴδατε ὅτι
 1464 5100 1325 3588 2098 3588 5547 3756 1492 3754
³obstacol ²vre-un ¹cauzăm Evangheliei lui Cristos. Nu știți că

οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν οἱ τῷ
 3588 3588 2413 2038^a 1537 3588 2411 2068^b 3588 3588
 cei care ²cu cele ³sacre, ¹se ocupă ⁵din ⁶cele ⁷sacre, ⁴sunt hrăniți cei care

θυσιαστηρίῳ προσεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται? **14** Οὕτως
 2379 4332^c 3588 2379 4829^d 3779
²altarului, ¹slujesc permanent ⁴cu ⁵altarul? ³sunt părtași Așa

καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ
 2532 3588 2962 1299 3588 3588 2098 2605 1537
 și Domnul a dispus pentru cei care ²Evanghelia, ¹proclamă ⁴din

τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. **15** Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην
 3588 2098 2198 1473 1161 3762 5530
⁵Evanghelie. ³să trăiască ²eu ¹Dar ⁴de niciuna ³nu m-am folosit

τούτων; οὐκ ἔγραφα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται
 3778 3756 1125 1161 3778 2443 3779 1096
⁵dintre aceste *posibilități*; ⁷nu ⁸v-am scris ⁶dar acestea ca așa să se facă

ἐν ἐμοί; καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ
 1722 1473 2570 1063 3427 3123 599 2228
 cu mine; ³mai bine ¹căci ⁴pentru mine ²ar fi mult ⁵să mor, ⁶decât

^a adică: cei care slujesc în templu

^b din sacrificiile din templu

^c exp. a sta lângă – a îndeplini serviciul

^d a avea parte; a primi partea lor din sacrificii

τὸ καύχημά μου ἵνα τις κενώσῃ. **16** Ἐὰν γὰρ
 3588 2745 3450 2443 5100 2758^a 1437 1063
¹⁰motivul laudei ¹¹mele. ⁷ca ⁸cineva ⁹să distrugă ²dacă ¹Căci

εὐαγγελίζομαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα; ἀνάγκη γὰρ μοι
 2097 3756 1510 3427 2745 318 1063 3427
 predic Evanghelia, nu este pentru mine o laudă; ²o necesitate ¹căci ⁴mea;

ἐπίκειται; οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζομαι.
 1945 3759 1161 3427 1510 1437 3361 2097
³este pusă asupra ⁷vai ⁵dar ⁸de mine, ⁶este dacă nu predic Evanghelia.

17 Εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω; εἰ δὲ
 1487 1063 1635^b 3778 4238 3408 2192 1487 1161
²dacă ¹Căci ⁵voluntar, ⁴aceasta ³fac ⁷răsplată; ⁶am ⁹dacă ⁸dar

ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμα. **18** Τίς οὖν μοί
 210^c 3622 4100^d 5101 3767 1473
¹⁰involuntar, ¹²o administrare. ¹¹mi-a fost încredințată Care ²decî ⁴mea?

ἐστὶν ὁ μισθός? Ἴνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ
 1510 3588 3408 2443 2097 77 5087 3588
¹este ³răsplata Ca, predicând Evanghelia, ²în mod gratuit ¹să ofer

εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρησασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν
 2098 3588 5547 1519 3588 3361 2710^e 3588 1849 3450 1722
 Evanghelia lui Cristos, ca să nu mă folosesc de dreptul meu în

τῷ εὐαγγελίῳ. **19** Ἐλευθέρος γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἑμαυτὸν
 3588 2098 1658 1063 1510 1537 3956 3956 1683
 Evanghelie. ³liber ¹Căci ²fiind de toți, ³tuturor ²pe mine

^a anula

^b care acționează de bunăvoie, din proprie inițiativă

^c de silă, dar nu constrâns

^d imputernicit

^e să nu abuzez de

ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω. **20** Καὶ ἐγενόμην
 1402 2443 3588 4119 2770 2532 1096
¹m-am făcut sclav, ⁴ca ⁶pe ⁷cât mai mulți. ⁵să câștig Și eu m-am făcut

τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαίος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω; τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς
 3588 2453 5613 2453 2443 2453 2770 3588 5259 3551 5613
 iudeilor ca un iudeu, ca ²pe iudei; ¹să câștig celor sub lege ca

ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω; **21** τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος,
 5259 3551 2443 3588 5259 3551 2770 3588 459 5613 459
 sub lege, ca pe cei sub lege să câștig; celor fără lege ca fără lege,

μὴ ὄν ἄνομος θεῶ ἀλλ' ἔννομος χριστῷ, ἵνα κερδήσω
 3361 1510 459 2316 235 1772 5547 2443 2770
 ne- fiind fără lege față de Dumnezeu, ci sub legea lui Cristos, ca să câștig

ἀνόμους. **22** Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής, ἵνα τοὺς
 459 1096 3588 772 5613 772 2443 3588
 pe cei fără lege. M-am făcut celor slabi ca un slab, ca ²pe cei

ἀσθενεῖς κερδήσω. Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως
 772 2770 3588 3956 1096 3588 3956 2443 3843
³slabi. ¹să câștig ³pentru ⁴toți, ¹M-am făcut ²totul ca în orice mod

τινὰς σώσω. **23** Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα
 5100 4982 3778 1161 4160 1223 3588 2098 2443
²pe unii. ¹să salvez ²aceasta ¹Dar fac din cauza Evangheliei, ca

συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένομαι. **24** Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες
 4791 846 1096 3756 1492 3754 3588 1722 4712^a 5143
²copărtaș ³al ei. ¹să fiu Nu știți că cei ²în ³stadion, ¹alergând

^a în cursă; (Sport) întrecere care constă în parcurgerea rapidă a unei anumite distanțe, pe o pistă stabilită.

πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον?
 3956 3303 5143 1520 1161 2983 3588 1017
⁶toți, ⁴într-adevăr ⁵aleargă ⁸numai unul ⁷dar primește premiul?

Οὕτως τρέχετε, ἵνα καταλάβητε. **25** Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα
 3779 5143 2443 2638 3956 1161 3588 75^a 3956
²așa, ¹Alergați ca să-l obțineți. ²orice ¹Dar ³se luptă ⁵în toate;

ἐγκρατεύεται; ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν,
 1467^b 1565 3303 3767 2443 5349^c 4735 2983
⁴se abține aceia, într-adevăr ca ³pieritoare, ²o cunună ¹să primească

ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον. **26** Ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως;
 1473 1161 862 1473 5106 3779 5143 5613 3756 84
 noi însă una nepieritoare. ²eu ¹De aceea ⁴așa, ³alerg ⁶ca ⁵nu ⁷nesigur;

οὕτως πυκτεύω, ὡς οὐκ ἀέρα δέρον; **27** ἄλλ' ὑπωπιάζω
 3779 4438^d 5613 3756 109^e 1194 235 5299^f
⁹așa, ⁸mă lupt ¹¹ca ¹⁰nu ¹³în aer; ¹²unul care lovește ci mortific

μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μήπως, ἄλλοις κηρύξας,
 3450 3588 4983 2532 1396^g 3381 243 2784
²meu ¹corpul și îl subjug, ca nu cumva, ²altora, ¹după ce am predicat

αὐτὸς ἀδόκιμος γένομαι.
 846 96^h 1096
 eu însumi ²nefolositor. ¹să devin

^a ca atlet în arenă

^b abținerea, regim

^c care se șterge din amintire, care va fi dată uitării

^d a boxa

^e când adversarul eschivează, evitând lovitura

^f lit: a lovi sub ochi, a învineți

^g îl țin ca sclav, îl înrobesc, îl tratez cu severitate

^h descalificat în lucrare, dezaprobat

Capitolul 10

1 Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ
 3756 2309 1161 4771 50 80 3754 3588
²nu ³vreau ¹Dar ca voi să nu știți, fraților, că

πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλῃν ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς
 3962 1473 3956 5259 3588 3507 1510 2532 3956 1223 3588
 părinții noștri ²toți ³sub ⁴nor, ¹au fost și toți ²prin

θαλάσσης διήλθον, **2** καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν
 2281 1330 2532 3956 1519 3588 3475 907 1722
³mare, ¹au trecut și toți ²pe ³Moise ¹au fost botezați în

τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ, **3** καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα
 3588 3507 2532 1722 3588 2281 2532 3956 3588 846 1033
 nor și în mare, și toți ²aceeași ³hrană

πνευματικὸν ἔφαγον, **4** καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα πνευματικὸν
 4152 5315 2532 3956 3588 846 4188 4152
⁴spirituală, ¹au mâncat și toți ²aceeași ³băutură ⁴spirituală;

ἔπιον; ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας;
 4095 4095 1063 1537 4152 190 4073
¹au băut ⁶au băut ⁵căci ⁷dintr-o ⁹spirituală ¹⁰care îi însoțea; ⁸stâncă

ἡ δὲ πέτρα ἦν ὁ χριστός. **5** Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν
 3588 1161 4073 1510 3588 5547 235 3756 1722 3588 4119^a
 dar Stânca era Cristos. Dar ⁵nu ¹în ²majoritatea

αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός; κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ
 846 2106 3588 2316 2693^b 1063 1722 3588
³dintre ei ⁶a găsit plăcere; ⁴Dumnezeu ⁸au fost doborâți ⁷căci în

^a cei mai mulți

^b au căzut, au murit, au fost doborâți

ἐρήμῳ. **6** Ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ
 2048 3778 1161 5179^a 1473 1096 1519 3588 3361
 desert. ²acestea ¹Dar ⁴exemple ⁵pentru noi, ³au devenit ca să nu

εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς καὶ οἱ ἀκακεῖνοι ἐπεθύμησαν. **7** Μηδὲ
 1510 1473 1938 2556 2531 2548 1937^b 3366
 fim noi râvnitori de rele, cum aceia au râvnit. Nici să nu

εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθὼς τινες αὐτῶν; ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν
 1496 1096 2531 5100 846 5618 1125 2523
²idolatri, ¹fiți ca unii dintre ei; după cum este scris: ²a șezut

ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.
 3588 2992 5315 2532 4095 2532 450 3815^c
¹Poporul să mănânce și să bea, și s-a sculat să se distreze.

8 Μηδὲ πορνεύομεν, καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσον
 3366 4203 2531 5100 846 4203 2532 4098
 Nici să nu curvim, cum unii dintre ei au curvit, și au căzut

ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες. **9** Μηδὲ ἐκπειράζομεν
 1722 1520 2250 1501 5140 5505 3366 1598^d
 într-o singură zi douăzeci și trei de mii. Nici să nu punem la încercare

τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ
 3588 5547 2531 2532 5100 846 3985 2532 5259
 pe Cristos, cum și unii dintre ei l-au pus la încercare, și ²prin

τῶν ὄφεων ἀπώλοντο. **10** Μηδὲ γογγύζετε, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν
 3588 3789 622 3366 1111 2531 2532 5100 846
³șerpi. ¹au pierit Nici să nu cârțiți, cum și unii dintre ei

^a tipuri, caracter distinctiv, particularitate

^b a dori cu înfocare

^c Ex. 32:6

^d a încerca la maxim

ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ. **11** Ταῦτα δὲ πάντα
 III^a 2532 622 5259 3588 3644^b 3778 1161 3956
 au cârtit, și au pierit prin nimicitorul. ²acestea ¹Dar ³toate

τύποι συνέβαινον ἐκείνους, ἐγγραφή δὲ πρὸς νοουθεσίαν
 5179 4819 1565 1125 1161 4314 3559
⁶ca exemple ⁴li s-a întâmplat ⁵lor; ⁸au fost scrise ⁷dar spre avertizarea

ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήτησεν. **12** Ὡστε ὁ
 1473 1519 3739 3588 5056 3588 165 2658 5620 3588
 noastră, peste care ²finalul ³timpului. ¹a venit De aceea cui

δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. **13** Πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ
 1380 2476 991 3361 4098 3986 4771 3756
 i se pare că stă în picioare, să fie atent să nu cadă. ⁴o tentație, ³pe voi ¹Nu

εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος; πιστὸς δὲ ὁ θεός,
 2983 1487 3361 442 4103^c 1161 3588 2316
²v-a ajuns decât numai una omenească; ²credincios ¹dar este Dumnezeu,

ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει
 3739 3756 1439 4771 3985 5228 3739 1410^d 235 4160
 care nu va îngădui ca voi să fiți tentați peste ce puteți *suporta*, ci va face

σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν, τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς
 4862 3588 3986 2532 3588 1545 3588 1410 4771
 împreună cu tentația și deznodământul, s-o puteți voi

ὑπενεγκεῖν.

5297

suporta.

^a a-și exprima mereu nemulțumirea prin critici; a protesta

^b Num. 13:14; Num. 16

^c fidel

^d limitele voastre

14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας. 15 Ὡς										
	1355	27	3450	5343	575	3588	1495	5613		
	De aceea, iubiții mei,		fugiți de				idolatrie.		² ca	
φρονίμους λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. 16 Τὸ ποτήριον										
	5429	3004	2919	5210	3739	5346	3588	4221 ^a		
³ unor inteligenți;	¹ Vă vorbesc		judecați voi		ce spun.				Cupa	
τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ αἵματος										
3588	2129	3739		2127	3780	2842	3588	129		
	binecuvântării, pe care o binecuvântăm,		nu		² părtășia	³ cu	⁴ sângele			
τοῦ χριστοῦ ἐστίν? Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ										
3588	5547	1510	3588	740	3739	2806	3780	2842	3588	
⁵ lui	⁶ Cristos?	¹ este ea		Pâinea care o frângem,		nu		² părtășia	³ cu	
σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν? 17 Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σῶμα,										
	4983	3588	5547	1510	3754	1520	740	1520	4983	
⁴ corpul	⁵ lui	⁶ Cristos?	¹ este		Căci o singură pâine,		un singur		corp,	
οἱ πολλοί ἐσμεν; οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου										
3588	4183	1510	3588	1063	3956	1537	3588	1520	740	
² cei	³ mulți;	¹ suntem noi,		căci toți		² dintr-o	³ singură		⁴ pâine.	
μετέχομεν 18 Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα; οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες										
	3348 ^b	991	3588	2474	2596	4561	3780	3588	2068	
¹ ne împărtășim	Uitați-vă la		Israelul după		carne;		nu		² cei	³ măncând
τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν? 19 Τί οὖν φημι?										
3588	2378	2844 ^c	3588	2379	1510	5101	3767	5346		
	⁴ sacrificiile,		⁵ în comuniune	⁶ cu	⁷ altarul?	¹ sunt		² ce	¹ Deci zic eu?	

^a potirul, paharul^b luăm parte, participăm^c legătură puternică; unire strânsă, părtășie

Ὅτι εἶδωλόν τί ἐστιν? Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν τί
 3754 1497 5100 1510 2228 3754 1494^a 5100
 Că chipul unui idol ²ceva? ¹este Sau că sacrificiul adus unui idol ²ceva?

ἐστιν? **20** Ἄλλ' ὅτι ἃ θύει τὰ ἔθνη, δαμονίους θύει,
 1510 235 3754 3739 2380 3588 1484 1140 2380
¹este Dimpotrivă, că ceea ce sacrifică neevreii, ²demonilor, ¹sacrifică

καὶ οὐ θεῶ; οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαμονίων
 2532 3756 2316 3756 2309 1161 4771 2844 3588 1140
 și nu lui Dumnezeu; ²nu ³vreau ¹Dar ⁴ca voi ⁶în comuniune ⁷cu ⁸demonii.

γίνεσθαι. **21** Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαμονίων;
 1096 3756 1410 4221 2962 4095 2532 4221 1140
⁵să fiți Nu puteți ²cupa ³Domnului ¹bea și cupa demonilor;

οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαμονίων. **22** Ἡ
 3756 1410 5132 2962 3348 2532 5132 1140 2228
 nu puteți ²mesei ³Domnului ¹fi părtași și mesei demonilor. Sau

παραζηλοῦμεν τὸν κύριον? Μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμέν?
 3863 3588 2962^b 3361 2478 846 1510
 provocăm la gelozie pe Domnul? ²cumva ³mai tari ⁴decât el? ¹Suntem

23 Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει. Πάντα
 3956 3427 1832 235 3756 3956 4851^c 3956
 Toate mie îmi sunt permise, dar nu toate sunt utile. Toate

μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. **24** Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ
 3427 1832 235 3756 3956 3618 3367 3588 1438
 mie îmi sunt permise, dar nu toate edifică. Nimeni ²cele ³proprii,

^a carne de sacrificiu

^b Deut. 32:16,21

^c avantajoase

ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἐτέρου ἕκαστος. **25** Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ
 2212 235 3588 3588 2087^a 1538^b 3956 3588 1722 3111
¹să nu caute ci cele ale ²altuia. ¹fecare ²tot ³ce ⁵în ⁶măcelărie,

πωλούμενον ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν; **26** Τοῦ
 4453 2068 3367 350^c 1223 3588 4893 3588
⁴se vinde ¹Mâncăți nimic cercetând din cauza conștiinței; ²al

γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς. **27** Εἰ δέ
 1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138 846^d 1487 1161
¹căci Domnului este pământul și plinătatea lui. ²dacă ¹Dar

τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων, καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν
 5100 2564 4771 3588 571 2532 2309 4198 3956
 cineva vă invită pe voi dintre cei necredincioși, și vreți să vă duceți, orice

τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν
 3588 3908 5213 2068 3367 350 1223 3588
 vă va pune înainte vouă să mâncați, nimic cercetând din cauza

συνείδησιν. **28** Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν
 4893 1437 1161 5100 5213 3004 3778 1494
 conștiinței. ²dacă ¹Dar cineva vă va zice: Aceasta ²sacrificată idolilor,

ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μὴνύσαντα καὶ τὴν
 1510 3361 2068 1223 1565 3588 3377 2532 3588
¹a fost să nu mâncați din cauza celui care v-a înștiințat și a

συνείδησιν; Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
 4893 3588 1063 2962 3588 1093 2532 3588 4138 846^e
 conștiinței; al căci Domnului este pământul și plinătatea lui.

^a celuilalt

^b lipsește în a.ms.

^c verificând

^d Ps. 24:1

^e citatul lipsește în a.ms.

29 Συνειδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου;
 4893 1161 3004 3780 3588 1438 235 3588 3588 2087
³despre conștiința, ¹Dar ²vorbesc nu cea proprie, ci cea a celuilalt;

ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως?
 2443 5101^a 1063 3588 1657 3450 2919 5259 243 4893
³ce ²de ¹căci ⁵libertatea ⁶mea ⁴este judecată de altă conștiință?

30 Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ
 1487 1473 5485 3348 5101 987^b 5228 3739 1473
 Dacă eu ²cu mulțumire, ¹iau parte de ce sunt calomniat pentru ce eu

εὐχαριστῶ? **31** Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα
 2168 1535 3767 2068 1535 4095 1535 5100 4160 3956
 mulțumesc? ²de ¹Deci mâncați sau beți, sau ²altceva, ¹faceți ⁴total

εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. **32** Ἀπόσκοποι γίνεσθε
 1519 1391 2316 4160 677 1096
⁵spre ⁶gloria ⁷lui Dumnezeu. ³să faceți ²nu un motiv de împiedicare ¹Să fiți

καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ;
 2532 2453 2532 1672 2532 3588 1577 3588 2316
 și pentru iudei și pentru greci și pentru adunarea lui Dumnezeu;

33 καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω, μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ
 2531 2504 3956 3956 700 3361 2212 3588 1683
 după cum și eu ²în toate ³tuturor, ¹plac nu căutând ²meu,

συμφέρων, ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.
 4851 235 3588 3588 4183 2443 4982

¹avantajul ci al celor mulți, ca să fie salvați.

^a locuțiune: ἵνα τί - de ce, pentru ce

^b bārfit, blamat, defăimat

Capitolul 11

1	Μιμηταί	μου	γίνεσθε,	καθώς	κάγῳ
	3402	3450	1096	2531	2504
	² imitatorii	³ mei,	¹ Fiți	după cum	și eu

χριστοῦ.

5547

sunt al lui Cristos.

2	Ἐπαινῶ	δὲ	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	ὅτι	πάντα	μου	μémνησθε,
	1867	1161	4771	80	3754	3956	3450	3403

Vă laud însă pe voi, fraților, că în toate ²de mine, ¹vă amintiți

καὶ	καθώς	παρέδωκα	ὑμῖν	τὰς	παραδόσεις	κατέχετε.	3	Θέλω
2532	2531	3860	5213	3588	3862 ^a	2722 ^b		2309
și	așa cum	<i>vi le-am transmis</i>	vouă		rânduiele.	țineți	² vreau	

δὲ	ὑμᾶς	εἰδέναι,	ὅτι	παντὸς	ἀνδρὸς	ἡ	κεφαλή	ὁ	χριστός
1161	4771	1492	3754	3956	435	3588	2776	3588	5547
¹ Dar	ca voi	să știți	că	² oricărui	³ bărbat		¹ capul	⁵ Cristos;	

ἐστιν;	κεφαλή	δὲ	γυνακός,	ὁ	ἀνὴρ;	κεφαλή	δὲ	χριστοῦ,
1510	2776	1161	1135	3588	435	2776	1161	5547
⁴ este	⁷ capul	⁶ dar	⁸ femeii,	⁹ este bărbatul;	¹¹ capul	¹⁰ însă	lui Cristos,	

ὁ	θεός.	4	Πᾶς	ἀνὴρ	προσευχόμενος	ἢ	προφητεύων,	κατὰ
3588	2316		3956	435	4336 ^c	2228	4395	2596
	<i>este Dumnezeu.</i>	Orice	bărbat	rugându-se	sau	profetînd,	² pe	

κεφαλῆς	ἔχων,	καταισχύνει	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ.	5	Πᾶσα	δὲ
2776 ^d	2192	2617 ^e	3588	2776	846		3956	1161
³ cap,	¹ având	<i>ceva</i>	își dezonorează	capul	lui.	² orice	¹ Dar	

^a sau: instrucțiunile; învățăturile; tradiția; formele statornicite.

^b a ține strict, riguros

^c adică: când se roagă, sau la rugăciune

^d lit: în josul capului – acoperit

^e face de rușine

γυνή προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτω τῇ κεφαλῇ,
 1135 4336 2228 4395 177 3588 2776
 femeie, rugându-se sau profetînd neacoperit cu capul,

καταισχύνει τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς; ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ
 2617 3588 2776 1438 1520 1063 1510 2532 3588 846
 își dezonorează capul ei; ³unul ¹căci ²este și același lucru,

τῇ ἐξυρμημένη. **6** Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ
 3588 3587 1487 1063 3756 2619 1135 2532
 ca și cum ar fi rasă. ²dacă ¹Căci, ⁴nu ⁵se acoperă, ³o femeie să-și și

κειράσθω; εἰ δὲ αἰσχρὸν γυνακὶ τὸ κείρασθαι ἢ
 2751^a 1487 1161 150 1135 3588 2751 2228
 taie părul; ²dacă ¹dar este rușinos pentru o femeie să fie tunsă sau

ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω. **7** Ἄνθρωπος μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει
 3587^b 2619 435 3303^c 1063 3756 3784
 rasă, să se acopere. ²un bărbat, ³de fapt ¹Căci ⁵nu ⁴să

κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ
 2619 3588 2776 1504 2532 1391 2316
 își acopere capul, ²imaginea ³și ⁴gloria ⁵lui Dumnezeu;

ὑπάρχων; γυνή δὲ δόξα ἀνδρός ἐστὶν. **8** Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ
 5225 1135 1161 1391 435 1510 3756 1063 1510 435
¹el fiind femeia pe când ²gloria ³bărbatului. ¹este ²nu ¹Căci este bărbatul

ἐκ γυνακός, ἀλλὰ γυνή ἐξ ἀνδρός; **9** καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ
 1537 1135 235 1135 1537 435 2532 1063 3756 2936 435
 din femeie, ci femeia din bărbat; ²și ¹căci ⁴nu ⁵a fost creat ³bărbatul

^a tundă

^b cheală

^c μὲν - δὲ: de fapt - pe când

διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα; **10** διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ
 1223 3588 1135 235 1135 1223 3588 435 1223 3778 3784^a 3588
 din femeie, ci femeia din bărbat; de aceea trebuie

γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.
 1135 1849^b 2192 1909 3588 2776 1223 3588 32
 femeia ²o autoritate ¹să aibă pe cap din cauza îngerilor.

11 Πλὴν οὐτε ἄνηρ χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός,
 4133 3777 435 5565 1135 3777 1135 5565 435
 Totuși ³nici ⁴bărbatul ⁵nu este fără ⁶femeie, ⁷nici ⁸femeia ⁹fără ¹⁰bărbat.

ἐν κυρίῳ. **12** Ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως
 1722 2962 5618 1063 3588 1135 1537 3588 435 3779
¹în ²Domnul ²după cum ¹Căci femeia este din bărbat, așa

καὶ ὁ ἄνηρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.
 2532 3588 435 1223 3588 1135 3588 1161 3956 1537 3588 2316
 și bărbatul din femeie, dar toate din Dumnezeu.

13 Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε; πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον
 1722 5213 846 2919 4241^c 1510 1135 177
²în ³voi ⁴înșivă: ¹Judecați ⁶cuviincios ⁵Este ⁷ca o femeie ⁹neacoperită

τῷ θεῷ προσεύχεσθαι? **14** Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις διδάσκει
 3588 2316 4336 2228 3761 846 3588 5449 1321
¹⁰lui ¹¹Dumnezeu? ⁸să se roage Oare nu însăși natura vă învață

ὑμᾶς, ὅτι ἄνηρ μὲν ἐὰν κομᾶ, ἀτιμία αὐτῷ
 4771 3754 435 3303 1437 2863 819 846
 pe voi, că pentru bărbat de fapt ⁴dacă ⁵are părul lung? ²dezonoare ³pentru el

^a are obligația

^b un semn de supunere față de autoritatea, sub care stă.

^c decent

ἐστίν? **15** Γυνή δὲ ἐὰν κομᾶ, δόξα αὐτῇ ἐστίν.
 1510 1135 1161^a 1437 2863 1391^b 846 1510
¹este ⁵o femeie ¹pe când, ⁶dacă ⁷are părul lung. ³glorie ⁴pentru ²este

Ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται. **16** Εἰ δέ τις
 3754 3588 2864 473 4018^c 1325 1487 1161 5100
 Pentru că părul lung ca un văl îi este dat. ²dacă ¹Dar cineva

δοκεῖ φιλόνεικος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ
 1380 5380 1510 1473 5108 4914 3756 2192 3761 3588
 pare certăreț să fie, să știe: astfel de obicei nu avem, nici

ἐκκλησία τοῦ θεοῦ.
 1577 3588 2316
 adunările lui Dumnezeu.

17 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ, ὅτι οὐκ εἰς τὸ
 3778 1161 3853^d 3756 1867 3754 3756 1519 3588
²aceasta ¹Dar prescriind nu vă laud, că nu spre

κρεῖττον ἀλλ' εἰς τὸ ἥττον συνέρχεσθε. **18** Πρῶτον μὲν γὰρ
 2909 235 1519 3588 2276 4905^e 4412 3303 1063
 mai bine, ci spre mai rău vă întruniți. mai întâi de toate, ¹Căci

συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν,
 4905 4771 1722 1577 191 4978^f 1722 5213 5225
 când vă întruniți voi ca adunare, aud că diviziuni între voi sunt,

καὶ μέρος τι πιστεύω. **19** Δεῖ γὰρ καὶ αἰρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα
 2532 3313 5100 4100 1163 1063 2532 139 1722 5213 1510 2443
 și parțial o cred. ²trebuie ¹Căci ⁴și ⁵partide ⁶între ⁷voi, ³să fie ca

^a dar

^b onoare, podoabă, ornament, decorație

^c voal, Evr. 1:12 – manta

^d a stabili cu precizie ceea ce trebuie făcut; a dispune, a hotări.

^e a se uni la un loc, a se aduna, a se strânge laolaltă

^f discordii, dezbinări, conflict

οἱ δόκιμοι φανεροὶ γίνωνται ἐν ὑμῖν. **20** Συνερχομένων οὖν ὑμῶν
 3588 1384 5318 1096 1722 5213 4905 3767 4771
 cei aprobați ²evidenți ¹să devină între voi. ³vă adunați ¹Când ²voi

ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν. **21** Ἐκαστος
 1909 3588 846 3756 1510 2960^a 1173 5315 1538^b
 în același loc, nu este ³Domnului. ²cina ¹să mâncați ⁴fiecare

γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν
 1063 3588 2398 1173 4301 1722 3588 5315 2532 3739 3303
¹Căci, ⁷proprie, ⁶cina ⁵ia în prealabil ²la ³mâncare, și unul

πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει. **22** Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ
 3983 3739 1161^c 3184 3361 1063 3614 3756 2192 1519 3588
 este flămând, altul *iar* este beat. ³nu ¹Dar ⁵case, ²oare ⁴aveți ca

ἐσθίειν καὶ πίνειν? Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,
 2068 2532 4095 2228 3588 1577 3588 2316 2706
 să mâncați și să beți? Sau ²adunarea ³lui ⁴Dumnezeu, ¹disprețuiți

καὶ κατασχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας? Τί ὑμῖν εἶπω? Ἐπαινέσω
 2532 2617 3588 3361 2192 5101 5213 3004 1867
 și rușinați pe cei ce nu au? Ce vouă? să *vă* spun Să *vă* laud

ὑμᾶς ἐν τούτῳ? Οὐκ ἐπαινῶ. **23** Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου,
 4771 1722 3778 3756 1867 1473 1063 3880 575 3588 2962
 pe voi în aceasta? Nu *vă* laud. ²eu ¹Căci am primit de la Domnul,

ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ
 3739 2532 3860 5213 3754 3588 2962 2424 1722 3588 3571 3739
 ce și *v-am* transmis vouă, că Domnul Isus, în noaptea

^a care aparține, este proprietatea Domnului

^b fiecare pentru sine însuși

^c ὃς μὲν - ὃς δὲ: unul - altul

παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον, **24** καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν, καὶ εἶπεν,
 3860^a 2983 740 2532 2168 2806 2532 3004
 predării, a luat pâine, și *după ce* a mulțumit a frânt-o, și a zis:

Λάβετε, φάγετε, Τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον;
 2983 5315 3778 1473 1510 3588 4983 3588 5228 4771 2806
 Luați, mâncați, acesta ³meu, ¹este ²corpul ²pentru ³voi; ¹frânt

τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. **25** Ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον,
 3778 4160 1519 3588 1699 364 5615^b 2532 3588 4221
 aceasta faceți spre mea. comemorarea La fel și cupa,

μετὰ τὸ δειπνήσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ κακὴ διαθήκη
 3326 3588 1172 3004 3778 3588 4221 3588 2537 1242
după ce au cinat, zicând: Această cupă ³nou ²legământul

ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι; τοῦτο ποιεῖτε, ὅσάκις ἂν πίνητε,
 1510 1722 3588 1699 129 3778 4160 3740 302 4095
¹este ⁴în ⁶meu; ⁵sângele ⁸aceasta, ⁷faceți de fiecare dată când îl beți

εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. **26** Ὅσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον
 1519 3588 1699 364 3740 1063 302 2068 3588 740
 spre ²mea. ¹comemorarea de fiecare dată Căci când mâncați pâinea

τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο, πίνητε τὸν θάνατον τοῦ κυρίου
 3778 2532 3588 4221 3778 4095 3588 2288 3588 2962
 aceasta, și ²cupa ³aceasta, ¹beți ⁵moartea ⁶Domnului,

καταγγέλλετε ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ **27** Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ τὸν
 2605 891 3739 302 2064 5620 3739 302 2068 3588
⁴proclamați până când va veni el. Deci cine ori- mănâncă

^a a da pe cineva în mâna cuiva care să dispună de el. Dătătorul pentru Pavel era Dumnezeu.

^b asemenea

ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως τοῦ
 740 378 2228 4095 3588 4221 3588 2962 371^a 3588
 pâinea aceasta, sau bea culpa Domnului, în mod nedemn

κυρίου, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου.
 2962 1777 1510 3588 4983 2532 3588 129 3588 2962
 Domnului, ²vinovat ¹va fi de corpul și de sângele Domnului.

28 Δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου
 1381^b 1161 444 1438 2532 3779 1537 3588 740
³să se cerceteze ¹Dar ²omul pe sine, și astfel ²din ³pâine,

ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω. **29** Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ
 2068 2532 1537 3588 4221 4095 3588 1063 2068 2532
¹să mănânce și ²din ³cupă. ¹să bea Căci cine mănâncă și

πίνων ἀναξίως, κρῖμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ
 4095 371 2917^c 1438 2068 2532 4095 3361
 bea în mod nedemn, ⁵condamnare, ⁴propria ¹își mănâncă ²și ³își bea ne-

διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. **30** Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ
 1252 3588 4983 3588 2962 1223 3778 1722 5213 4183
 distingând corpul Domnului. De aceea sunt între voi mulți

ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοὶ, καὶ κοιμῶνται ἱκανοί. **31** Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς
 772 2532 732 2532 2837^d 2425^e 1487 1063 1438
 slabi și bolnavi, și ²au murit. ¹destui ²dacă ¹Căci ⁴pe noi înșine,

διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. **32** Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ
 1252^f 3756 302 2919 2919 1161 5259
³ne-am cerceta nu am fi judecați. ²când suntem judecați, ¹Dar ⁴de

^a neadecvat, necorespunzător, fără respectul cuvenit

^b examineze

^c sentința

^d lit: au adormit

^e numeroși, suficienți

^f testa, examina, evalua

κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.
 2962 381^a 2443 3361 4862 3588 2889 2632
⁵Domnul, ³suntem educați ca să nu ²cu ³lumea. ¹fim condamnați

33 Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους
 5620 80 3450 4905 1519 3588 5315 240
 De aceea, frații mei, când vă adunați spre a mânca, ²unul pe altul.

ἐκδέχεσθε. **34** Εἰ δέ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω; ἵνα
 1551 1487 1161 5100 3983 1722 3624 2068 2443
¹așteptați-vă ²dacă ¹Dar cineva flămânzește, ²a- ³casă; ¹să mănânce ca

μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν
 3361 1519 2917 4905 3588 1161 3062 5613 302
 să nu ²spre ³condamnare. ¹vă întruniți ²însă ¹Celelalte ⁴îndată ⁵ce

ἔλθω, διατάξομαι.
 2064 1299^b
⁶voi veni. ³le voi soluționa

Capitolul 12 1 Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω
 4012 1161 3588 4152^c 80 3756 2309
²despre ¹Dar cele spirituale, fraților, nu vreau

ὕμᾱς ἀγνοεῖν. **2** Οἶδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ
 4771 50 1492 3754 3753 1484^d 1510 4314 3588
 ca voi să fiți în neștiință. Știți că, *atunci* când ²națiunii, ¹erați ⁴către

εἰδῶλα τὰ ἄφωνα, ὡς ἂν ἦγεσθε, ἀπαγόμενοι. **3** Διὸ
 1497 3588 880 5613 302 71 520^e 1352
⁵idolii ⁶cei ⁷muți, ⁹cum ⁸după ¹⁰ați fost conduși. ³ați fost atrași De aceea

^a prin pedeapsă fizică sau morală; disciplinați

^b dispune, rândui, rezolva, reglementa

^c influența, acțiunea Spiritului în diferitele daruri (v.4), slujbe (v.5) și lucrări (v.6)

^d sens: idolatri; împărțire după 1.Cor. 10,32: iudei, greci (națiunii), și adunarea lui Dumnezeu

^e mânați

γνωρίζω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν
 1107 5213 3754 3762 1722 4151 2316 2980
 vă fac cunoscut vouă, că nimeni, ²în ³Spiritul ⁴lui Dumnezeu, ¹vorbind

λέγει Ἀνάθεμα Ἰησοῦν; καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον
 3004 331^a 2424 2532 3762 1410 3004^b 2962
 nu declară: Blestemat fie Isus; și nimeni nu poate adevări: ²este Domn,

Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

2424 1487 3361^c 1722 4151 40

¹Isus dacă nu în Spiritul Sfânt.

4 Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσίν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. 5 Καὶ
 1243 1161 5486 1510 3588 1161 846 4151 2532
³diverse ¹Dar ⁴charisme, ²sunt în să același Spirit; și

διαιρέσεις διακονιῶν εἰσίν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. 6 Καὶ διαιρέσεις
 1243 1248 1510 2532 3588 846 2962 2532 1243
²diverse ³slujbe, ¹sunt și același Domn; și ²diverse

ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δὲ αὐτὸς ἐστὶν θεός, ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα
 1755 1510 3588 1161 846 1510 2316 3588 1754 3588 3956
³lucrări, ¹sunt ⁴dar ⁶același ⁵este Dumnezeu, care lucrează totul

ἐν πᾶσι. 7 Ἐκάστῳ δὲ δίδοται ἢ φανέρωσις τοῦ πνεύματος
 1722 3956 1538 1161 1325 3588 5321 3588 4151
 în toți. ²fecăruia ¹Dar îi este dată manifestarea Spiritului

πρὸς τὸ συμφέρον. 8 Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται
 4314 3588 4851^d 3739 3303 1063 1223 3588 4151 1325
 spre folos. ²unuia ¹Căci ⁴prin ⁵Spiritul ³ii este dat

^a anatema

^b afirma

^c εἰ μὴ – decât

^d în vederea utilității, spre beneficiul (celorlalți).

λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ
3056 4678 243 1161 3056 1108 2596 3588

cuvânt de înțelepciune, altuia însă cuvânt de cunoștință, în conformitate cu

αὐτὸ πνεῦμα; 9 ἑτέρω δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι; ἄλλω δὲ
846 4151 2087 1161 4102 1722 3588 846 4151 243 1161
aceiași Spirit; ²altuia ¹dar credință, în același Spirit; ²altuia ¹dar

χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι; 10 ἄλλω δὲ ἐνεργήματα
5486 2386 1722 3588 846 4151 243 1161 1755
charisma de vindecări în același Spirit; altuia dar lucrări

δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία, ἄλλω δὲ διακρίσεις πνευμάτων,
1411^a 243 1161 4394 243 1161 1253^b 4151
puternice, ²altuia ¹dar ³profetie, ⁵altuia ⁴dar diferențierea de spirite,

ἑτέρω δὲ γένη γλωσσῶν ἄλλω δὲ ἐρμηνεία γλωσσῶν; 11 πάντα
2087 1161 1085^c 1100^d 243 1161 2058^e 1100 3956
²altuia ¹dar diverse limbi străine, ²altuia ¹dar traducerea limbilor; toate

δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαροῦν ἰδία
1161 3778 1754 3588 1520 2532 3588 846 4151 1244^f 2398^g
însă acestea efectuează unul și același Spirit, distribuind individual

ἐκάστῳ καθὼς βούλεται.

1538 2531 1014
fiecăruia cum vrea.

^a minuni

^b capacitatea de a face deosebire

^c felurite, diferite, tipuri

^d glosolalie – termen specific în teologie, reprezentând charisma (dar) pe care, în ziua Cincizecimii, discipolii l-au primit de la Spiritul Sfânt pentru a putea vorbi în alte limbi, necunoscute de ei până atunci.

^e gr: hermeneia; de aici hermeneutică: are sensul de traducere – la limbi –, dar și de știința sau arta interpretării – la texte –, în special biblice; exegeză: comentarea, explicarea unui text

^f a împărți ceva în mai multe locuri sau la mai multe persoane, dând fiecăreia una sau mai multe părți; a repartiza.

^g specific, deosebit

12	Καθάπερ	γὰρ	τὸ	σῶμα	ἔν	ἐστίν,	καὶ	μέλη			
	2509	1063	3588	4983 ^a	1520	1510	2532	3196 ^b			
	² după cum	¹ Căci		³ corpul	⁵ unul singur,	⁴ este	⁶ și	⁹ organe,			
ἔχει	πολλά,	πάντα	δὲ	τὰ	μέλη	τοῦ	σώματος	τοῦ	ένός,	πολλά	
2192	4183	3956	1161	3588	3196	3588	4983	3588	1520	4183	
⁷ are	⁸ multe	¹¹ toate	¹⁰ dar		¹² organele	¹⁴ corp,		¹³ unui	¹⁶ multe,		
ὄντα,	ἔν	ἐστίν	σῶμα;	οὕτως	καὶ	ὁ	χριστός.	13	Καὶ	γὰρ	ἐν
1510	1520	1510	4983	3779	2532	3588	5547 ^c	2532	1063	1722	
¹⁵ deși	¹⁸ un singur	¹⁷ sunt	corp;	așa	și	Cristos.	² și	¹ Căci	⁶ în		
	ἐνὶ	πνεύματι	ἡμεῖς	πάντες	εἰς	ἔν	σῶμα	ἐβαπτίσθημεν,			
	1520	4151 ^d	1473	3956	1519	1520	4983	907			
⁷ un singur	⁸ Spirit	³ noi	⁴ toți	⁹ spre	¹⁰ un singur	¹¹ corp,	⁵ am fost	botezați			
εἶτε	Ἰουδαῖοι	εἶτε	Ἕλληνες,	εἶτε	δοῦλοι	εἶτε	ἐλεύθεροι;	καὶ	πάντες		
1535	2453	1535	1672	1535	1401	1535	1658	2532	3956		
fie	iudei	fie	greci,	fie	sclavi	fie	liber;	și	toți		
εἰς	ἔν	πνεῦμα	ἐποτίσθημεν.	14	Καὶ	γὰρ	τὸ	σῶμα	οὐκ	ἔστιν	
1519	1520	4151	4222	2532	1063	3588	4983	3756	1510		
cu	un singur	Spirit	am fost	adăpați.	Căci	corpul	nu	este			
ἔν	μέλος	ἀλλὰ	πολλά.	15	Ἐὰν	εἶπη	ὁ	πούς,	Ὅτι	οὐκ	
1520	3196	235	4183	1437	3004	3588	4228	3754	3756		
un singur	organ	ci	multe.	Dacă	ar zice	piciorul:	Deoarece	nu			
εἰμὶ	χείρ,	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ	σώματος;	οὐ	παρὰ	τοῦτο	οὐκ	
1510	5495	3756	1510	1537	3588	4983	3756	3844	3778	3756 ^e	
sunt	mână,	nu	sunt	din	corp;	nu	din cauza	aceasta	nu		

^a organismul omului^b sau: mădulele; fiecare dintre părțile din care este alcătuită o ființă.^c sens: la fel alcătuiesc organele diferite un corp unitar, și anume corpul lui Cristos.^d în puterea Spiritului^e ου ... ουκ – negație dublă

ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος? **16** Καὶ ἐὰν εἴπη τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ
 1510 1537 3588 4983 2532 1437 3004 3588 3775 3754 3756
 este din corp? Şi dacă ar zice urechea: Deoarece nu

εἰμι ὀφθαλμός, οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ σώματος; οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ
 1510 3788 3756 1510 1537 3588 4983 3756 3844 3778 3756
 sunt ochi, nu sunt din corp; nu din cauza aceasta nu

ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος? **17** Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ
 1510 1537 3588 4983 1487 3650 3588 4983 3788 4226 3588
 este din corp? Dacă tot corpul ar fi ochi, unde

ἀκοή? Εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις? **18** Νυνὶ δὲ ὁ
 189 1487 3650 189 4226 3588 3750 3570 1161 3588
 ar fi auzul? Dacă tot ar fi auz, unde ar fi mirosul? Acum însă

θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι,
 2316 5087 3588 3196 1520 1538 846 1722 3588 4983
 Dumnezeu a pus organele, pe fiecare dintre ele în corp,

καθὼς ἠθέλησεν. **19** Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος,
 2531 2309 1487 1161 1510 3588 3956 1520 3196
 cum a vrut. ²dacă ¹Dar ⁴ar fi ³toate ⁵un singur ⁶organ,

ποῦ τὸ σῶμα? **20** Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη,
 4226 3588 4983 3568 1161 4183 3303 3196
 unde ar fi corpul? Acum însă, ²sunt multe ¹într-adevăr, ³organe,

ἐν δὲ σῶμα. **21** Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ
 1520 1161 4983 3756 1410 1161 3588 3788 3004 3588
⁵un singur ⁴însă corp. ³nu ⁴poate ²însă ¹Ochiul ⁵să spună

χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω; ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν,
 5495 5532 4771 3756 2192 2228 3825 3588 2776 3588 4228
⁶mâinii: ⁹nevoie ¹⁰de tine; ⁷Nu ⁸am sau iarăşi capul, picioarelor:

Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. **22** Ἀλλὰ πολλῶ μαλλον τὰ δοκοῦντα
 5532 4771 3756 2192 235 4183 3123 3588 1380
³nevoie ⁴de voi. ¹Nu ²am Ci mult mai mult, ³care ⁴le considerăm

μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά ἐστιν; **23** καὶ
 3196 3588 4983 772 5225 316 1510 2532
¹organele ²corpului, ⁶mai slabe, ⁵a fi ⁸necesare; ⁷sunt și

ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν
 3739 1380 820^a 1510 3588 4983 3778 5092
 cele care le considerăm ²fără onoare ¹a fi ale corpului, pe acestea ²cu onoare

περισσότεραν περιτίθεμεν; καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην
 4053 4060 2532 3588 809^b 1473 2157^c
³mai mare; ¹le înconjurăm și celor nearătoase ale noastre, ²apreciere

περισσότεραν ἔχει; **24** τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν
 4053 2192 3588 1161 2158^d 1473 3756 5532
³mai mare; ¹le acordăm ²cele ¹dar arătoase ale noastre nu ²nevoie;

ἔχει; ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι
 2192 235 3588 2316 4786^e 3588 4983 3588 5302^f
¹au ⁴însă ³Dumnezeu a întocmit corpul, ⁴celui ⁵în deficiență,

περισσότεραν δοὺς τιμὴν, **25** ἵνα μὴ ἦ σχίσματα ἐν τῷ σώματι,
 4053 1325 5092 2443 3361 1510 4978 1722 3588 4983
³mai mare ¹dând ²onoare ca să nu fie dezbinare în corp,

ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη.
 235 3588 846 5228 240 3309 3588 3196
 ci ³deopotrivă ⁴unele pentru ⁵altele. ²să îngrijească ¹organele

^a neapreciate,

^b fără aspect, indecent

^c onestitate exterioară, decentă

^d care au un aspect frumos sau impunător, decente

^e compus

^f lipsă, neajuns

26 Καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη;
 2532 1535 3958 1520 3196 4841 3956 3588 3196
 Și dacă suferă un singur organ, suferă împreună toate organele;

εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.
 1535 1392 1520 3196 4796 3956 3588 3196
 dacă este onorat un singur organ, se bucură împreună toate organele.

27 Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. **28** Καὶ οὐς
 5210 1161 1510 4983^a 5547 2532 3196 1537 3313^b 2532 3739
²voi ¹Dar sunteți corp al lui Cristos, și organe în parte. Și pe

μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον
 3303 5087^c 3588 2316 1722 3588 1577 4412 652 1208
 unii a rânduit Dumnezeu în adunare: întâi apostoli, al doilea

προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, εἶτα χαρίσματα
 4396 5154 1320 1899 1411 1534 5486^d
 profeți, al treilea învățători, apoi puteri miraculoase, apoi charisme

ιαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν. **29** Μὴ πάντες
 2386 484 2941^e 1085^f 1100^g 3361^h 3956
 de vindecări, ajutor, conducere, diverse limbi. Sunt oare toți

ἀπόστολοι? Μὴ πάντες προφῆται? Μὴ πάντες διδάσκαλοι?
 652 3361 3956 4396 3361 3956 1320
 apostoli? Sunt oare toți profeți? Sunt oare toți învățători?

^a o parte din corpul universal

^b individual

^c a dispus

^d daruri speciale și spirituale acordate de harul lui Dumnezeu; pus la dispoziție, oferit; înmănat, dăruit

^e cârmuire

^f sau: tipuri, feluri

^g limbi inteligibile

^h întrebare retorică, care are ca răspuns un „nu“.

Μὴ πάντες δυνάμεις? **30** Μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν
 3361 3956 1411 3361 3956 5486 2192
 Sunt oare toți făcători de minuni? Oare ²toți ³charisme ¹au

ιαμάτων? Μὴ πάντες γλώσσας λαλοῦσιν? Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν?
 2386 3361 3956 1100 2980 3361 3956 1329^a
 a vindecărilor? Oare toți vorbesc în limbi? Oare toți traduc?

31 Ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα. Καὶ ἔτι καθ'
 2206 1161 3588 5486 3588 2909^b 2532 2089 2596
 Râvniți însă după charismele mai superioare; și ²mult ³mai

ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.
 5236 3598 5213 1166^c
⁴excelentă ¹o cale ⁶vouă: ⁵vă arăt

Capitolul 13 1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ
 1437^d 3588 1100 3588 444 2980^e
 Chiar dacă ²în ³limbile ⁴oamenilor ¹aș vorbi

καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν
 2532 3588 32 26 1161 3361 2192 1096 5475^f 2278^g
 și a îngerilor, ⁴iubire, ¹însă ²nu ³am aș fi o alamă răsunătoare

ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον. **2** Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν, καὶ εἰδῶ
 2228 2950^h 214ⁱ 2532 1437 2192 4394 2532 1492
 sau un chimval zăngănitor. Și chiar dacă aș avea profetie, și știu

^a a dezvălui înțelesul unei afirmații; a explica

^b mai bune, mai folositoare, mai avantajoase.

^c sau: care este cu totul deosebit, care iese din comun, nemaipomenit, excepțional.

^d ipotetic, presupus cazul că

^e sau: aș vorbi toate limbile naționale

^f amestec de aramă și zinc, de culoare galbenă, din care se fac instrumente muzicale

^g gong

^h Instrument muzical compus din două discuri de diferite mărimi și grosimi, care erau lovite unul de altul; cinel

ⁱ a suna tare, prelung – nu neapărat negativ. Ps.150:5

τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω
 3588 3466^a 3956 2532 3956 3588 1108^b 2532 1437 2192
²misterele ¹toate și toată știința, și chiar dacă aș avea

πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω,
 3956 3588 4102 5620 3735 3179 26 1161 3361 2192
 toată credința, încât ²munți, ¹să mut ⁶iubire, ³însă ⁴nu ⁵am

οὐθέν εἰμι. **3** Καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ
 3762 1510 2532 1437 5595 3956 3588
 nimic *nu* sunt. Și dacă aș împărți pentru alimentarea altora toată

ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι, ἀγάπην
 5225^c 3450 2532 1437 3860 3588 4983 3450 2443 2545 26
 averea mea, și dacă *mi*-aș da corpul meu ca să fie ars, ⁴iubire,

δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι. **4** Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,
 1161 3361 2192 3762 5623 3588 26 3114^d
¹însă ²nu ³am ⁶nimic. ⁵*nu*-mi folosește Iubirea *este* îndelung răbdătoare,

χρηστεύεται; ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ; ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,
 5541 3588 26 3756 2206^e 3588 26 3756 4068
este binevoitoare; iubirea *nu* invidiază; iubirea *nu* se laudă,

οὐ φουσιοῦται, **5** οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ
 3756 5448^f 3756 807^g 3756 2212 3588 1438^h 3756
nu se îngâmăfă, *nu* se poartă indecent, *nu* caută cele proprii, *nu*

^a secret, taină

^b înțelegere, cunoaștere, a pătrunde ceva cu mintea

^c bunuri, avut, proprietate

^d a avea răbdare foarte mare

^e este agresivă, certăreată

^f este arogantă

^g imoral

^h este egoistă

παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν, **6** οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ
 3947 3756 3049^a 3588 2556 3756 5463 1909 3588
 se irită, nu ia în evidență răul, nu se bucură de

ἀδικία, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ, **7** πάντα στέγει, πάντα
 93 4796 1161 3588 225 3956 4722^b 3956
 nedreptate, ²se bucură împreună cu ¹dar adevărul, ²total, ¹îndură ⁴total,

πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει. **8** Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει;
 4100 3956 1679 3956 5278^c 3588 26 3763 1601^d
³crede ⁶total, ⁵speră ⁸total, ⁷suportă Iubirea niciodată nu cade;

εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται; εἴτε γλῶσσαι, παύσονται; εἴτε
 1535 1161 4394 2673^e 1535 1100 3973^f 1535
²fie ¹dar profetii, ele vor fi înlăturate; fie limbi, ele vor amuți; fie

γινῶσις, καταργηθήσεται. **9** Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν,
 1108 2673 1537 3313^g 1161 1097
 cunoștință, ea va fi înlăturată. ³ceva dintr-o ⁴parte izolată, ²însă ¹Noi știm

καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν; **10** ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ
 2532 1537 3313 4395 3752 1161 2064 3588
⁵și ⁷ceva dintr-o ⁸parte izolată; ⁶profetim ¹⁰când ⁹dar vine

τέλειον, τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.
 5046^h 5119 3588 1537 3313 2673
 ceea ce este complet, atunci ceea ce *este* dintr-o parte izolată va fi înlăturat.

^a ține socoteală

^b acoperă (iartă), suferă, a trece peste (ceva) în tăcere.

^c rezistă la; a rămâne sub

^d a trece, a naufragia, a înceta

^e vor trece; vor fi scoase din uz, a istovi, a deveni nerelevant, fără importanță

^f pronunțare din ce în ce mai puțin perceptibilă, până la dispariția totală a unui sunet

^g parțial, incomplet, fragmentar

^h căruia nu-i lipsește niciuna dintre părțile constitutive; deplin, întreg

11 Ὅτε ἦμιν νήπιος, ὡς νήπιος ἐλάλουν, ὡς νήπιος ἐφρόνουν,
 3753 1510 3516 5613 3516 2980 5613 3516 5426^a
 Când eram minor, ²ca ³un minor, ¹vorbeam ⁵ca ⁶un minor, ⁴cugetam

ὡς νήπιος ἐλογιζόμεν; ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα
 5613 3516 3049^b 3753 1161 1096 435 2673
⁸ca ⁹un minor; ⁷argumentam ¹¹când ¹⁰însă am devenit bărbat, am renunțat la

τὰ τοῦ νηπίου. 12 Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου
 3588 3588 3516^c 991 1063 737 1223 2072^d
 ce era copilăresc. ²vedem ¹Căci acum prin intermediul unei oglinzi,

ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον; ἄρτι γινώσκω
 1722 135^e 5119 1161 4383 4314 4383^f 737 1097
 în enigmă, atunci dar față în față; acum știu ceva

ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ
 1537 3313 5119 1161 1921 2531 2532
 dintr-o parte izolată, ²atunci ¹dar voi cunoaște pe deplin, așa cum și

ἐπεγνώσθην. 13 Νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς,
 1921 3570 1161 3306 4102 1680
 eu am fost cunoscut pe deplin. ²acum ¹Dar rămân: credința, speranța,

ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα; μείζων δὲ τούτων ἢ ἀγάπη.
 26 3588 5140 3778 3173 1161 3778 3588 26
 iubirea, ²trei; ¹acestea ⁴cea mai mare ³dar dintre acestea este iubirea.

^a gândeam

^b numărăm

^c pueril

^d Num.12:8 prin intermediul altei persoane

^e neclar, indirect

^f Deut. 5:4 adică: prin cuvântul lui Dumnezeu

Capitolul 14		1	Διώκετε	τὴν	ἀγάπην;	ζηλοῦτε	δὲ	τὰ
		1377 ^a	3588	26	2206 ^b	1161	3588	
		Râvniți după iubire; aveți zel de asemenea pentru cele						
πνευματικά,	μᾶλλον	δὲ	ἵνα	προφητεύητε.	2	Ὁ	γὰρ	λαλῶν
4152	3123	1161	2443	4395		3588	1063	2980
spirituale,	mai mult	însă	ca	să profețiți.	2	cine	1	Căci vorbește
	γλῶσση	οὐκ	ἄνθρωποις	λαλεῖ,	ἀλλὰ	τῷ	θεῷ;	οὐδεὶς
	1100	3756	444	2980	235	3588	2316	3762
în <i>altă</i> limbă,	nu	2	oamenilor,	1	vorbește	ci	lui	Dumnezeu;
							2	nimeni nu
	γὰρ	ἀκούει,	πνεύματι	δὲ	λαλεῖ	μυστήρια.	3	Ὁ
	1063	191 ^c	4151	1161	2980	3466	3588	1161
								4395
	1	căci	3	il aude,	5	în spirit	4	însă, el vorbește
								misterii.
						2	cine	1
								Dar
								3
								profețește,
ἄνθρωποις	λαλεῖ	οἰκοδομῆν	καὶ	παράκλησιν	καὶ	παραμυθίαν.	4	Ὁ
444	2980	3619	2532	3874	2532	3889	3588	
5	oamenilor	4	vorbește	spre	edificare	și	îndemnare	și
								consolare.
								Cel
λαλῶν	γλῶσση	ἑαυτὸν	οἰκοδομεῖ,	ὁ	δὲ	προφητεύων		
2980	1100	1438	3618 ^d	3588	1161	4395		
vorbind	în <i>altă</i> limbă	2	pe sine însuși,	1	se edifică	4	cel	3
								însă
								5
								profețind
ἐκκλησίαν	οἰκοδομεῖ.	5	Θέλω	δὲ	πάντας	ὑμᾶς	λαλεῖν	γλῶσσαις,
1577	3618	2309	1161	3956	4771	2980	1100	
7	adunarea.	6	edifică	Eu	aș	vrea	însă	2
								toți
								1
								ca voi să vorbiți în <i>alte</i> limbi,
μᾶλλον	δὲ	ἵνα	προφητεύητε;	μείζων	γὰρ	ὁ	προφητεύων	
3123	1161	2443	4395	3173	1063	3588	4395	
2	mai mult	1	dar	ca	să profețiți;	4	este	mai mare
						1	căci	2
								cine
								3
								profețește

^a a aspira, a urmări, a tinde

^b ardoare

^c sens: *nu* îl înțelege

^d expl: deoarece înțelege cele spuse

ἡ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύει, ἵνα
 2228 3588 2980 1100 1622 1487 3361 1329^a 2443
 decât cel care vorbește în *alte* limbi, afară dacă numai traduce, ca

ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῆν λάβῃ. **6** Νυνὶ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθῃ
 3588 1577 3619 2983 3570 1161 80 1437 2064
 adunarea ²edificare. ¹să primească ²acum, ¹Dar fraților, dacă vin

πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν
 4314 4771 1100 2980 5101 4771 5623^b 1437 3361 5213
 la voi ²în *alte* limbi, ¹vorbind ³ce ⁵vouă, ⁴voi fi de folos dacă nu ²vouă,

λαλήσω ἡ ἐν ἀποκαλύψει, ἡ ἐν γνώσει, ἡ ἐν
 2980^c 2228 1722 602 2228 1722 1108 2228 1722
¹vă voi comunica ori prin revelație, ori prin cunoștință, ori prin

προφητεία ἡ ἐν διδαχῇ? **7** Ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα,
 4394 2228 1722 1322 3676 3588 895 5456 1325
 profetie, ori prin învățătură? Chiar cele abiotice ²un sunet, ¹care emit

εἴτε αὐλός, εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολῆν τοῖς φθόγγοις μὴ διδῶ, πῶς
 1535 836 1535 2788 1437 1293 3588 5353 3361 1325 4459
 fie fluier, fie o lăută, dacă ³distincție ⁴sunetelor, ¹nu ²dau cum

γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον? **8** Καὶ γὰρ
 1097 3588 832 2228 3588 2789 2532 1063
 se va cunoaște ce se cântă cu fluierul sau ce se cântă cu lăută? ²și ¹Căci

ἐὰν ἄδηλον φωνὴν σάλπιγξ δῶ, τίς παρασκευάσεται εἰς
 1437 82^d 5456 4536 1325 5101 3903 1519
⁴dacă ⁷confuz, ⁶un sunet ³o trompetă, ⁵emite cine se va pregăti de

^a în afară de cazul că traduce

^b câștig, beneficiu, profit

^c a face ceva cunoscut

^d sau: care nu poate fi identificat, indistinct, neclor.

πόλεμον? 9 Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὖσημον
 4171 3779 2532 5210 1223 3588 1100^a 1437 3361 2154
 luptă? Așa și voi: cu ajutorul limbajului dacă nu ³inteligibil,

λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον? Ὑεσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα
 3056 1325^b 4459 1097 3588 2980 1510 1063 1519 109^c
²un cuvânt ¹dați cum se va înțelege ce se vorbește? ²veți ¹Căci ⁴în ⁵aer.

λαλοῦντες. 10 Τοσαῦτα, εἰ τύχοι, γένη φωνῶν
 2980 5118 1487 5177^d 1085^e 5456^f
³vorbi ⁴atât de multe ²când ³se întâlnește, ⁵feluri ⁶de limbi naționale

ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.
 1510 1722 2889 2532 3762 846 880
¹Există, în lume și nici una dintre ele nu este fără sunete distincte.

11 Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ
 1437 3767 3361 1492 3588 1411^g 3588 5456 1510 3588
 Dacă deci nu cunosc semnificația sunetului, voi fi

λαλοῦντι βάρβαρος, καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.
 2980 915^h 2532 3588 2980 1722 1473ⁱ 915
 pentru vorbitor un barbar, și vorbitorul pentru mine un barbar.

12 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταὶ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν
 3779 2532 5210 1893 2207^j 1510 4151^k 4314 3588
 Tot așa și voi, întrucât zeloși sunteți după spirite, ⁴pentru

^a sistem de comunicare alcătuit din sunete articulate

^b pronunțați

^c deci nu oamenilor

^d sens: de exemplu

^e tipuri

^f limba unei comunități

^g sensul, conținut semantic

^h nume dat de greci și romani oricărui individ care aparținea unei populații străine care nu vorbea latina sau greaca; străin.

ⁱ după părerea mea

^j pasionați, entuziasmați

^k exp: efectele spirituale

οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. **13** Διότι
 3619 3588 1577 2212 2443 4052 1355
⁵edificarea ⁶adunării. ¹căutați ²ca ³să abundați *în ele* De aceea,

ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύη. **14** Ἐὰν γὰρ
 3588 2980 1100 4336 2443 1329 1437 1063
 cel care vorbește în altă limbă să se roage, ca s-o traducă. ²dacă ¹Căci,

προσεύχομαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς
 4336 1100 3588 4151 3450^a 4336 3588 1161 3563^b
 mă rog în altă limbă, spiritul meu se roagă, dar mintea

μου ἄκαρπός ἐστιν. **15** Τί οὖν ἐστίν? Προσεύξομαι τῷ πνεύματι,
 3450 175^c 1510 5101 3767 1510 4336 3588 4151^d
 mea ²fără fruct. ¹este ²ce ¹Deci este? Mă voi ruga cu spiritul,

προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοί; ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ
 4336 1161 2532 3588 3563^e 5567 3588 4151^f 5567 1161 2532
²mă voi ruga ¹dar și cu mintea; voi cânta cu spiritul, voi cânta dar și

τῷ νοί. **16** Ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν
 3588 3563^g 1893 1437 2127 3588 4151 3588 378
 cu mintea. Altfel, dacă tu aduci laudă în spirit, cel care ocupă

τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ Ἄμην ἐπὶ τῇ σῆ
 3588 5117 3588 2399 4459 2046 3588 281 1909 3588 4674
 locul celui necunosător, cum își va spune amin-ul la ²ta,

^a nu Spiritul Sfânt

^b "νοῦς μου: semnificația; Conținut semantic; înțeles; sensul vorbirii; vorbirea mea" (conținutul din ceea ce spun);

^c nu este de folos pentru alții

^d spiritul meu

^e sens: înțeles în exprimare

^f spiritul meu

^g sens: înțeles în exprimare

εὐχαριστία, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν? **17** Σὺ μὲν γὰρ
 2169 1894 5101 3004 3756 1492 4771 3303 1063
¹mulțumirea ³întrucât ⁶ce ⁷spui? ⁴nu ⁵știe ²tu, ³într-adevăr, ¹Căci

καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. **18** Εὐχαριστῶ τῷ
 2573 2168 235 3588 2087 3756 3618 2168 3588
⁵frumos, ⁴mulțumești dar celălalt nu este edificat. Mulțumesc

θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν;
 2316 3450 3956 4771 3123 1100 2980
 Dumnezeuului meu, ⁵toți; ⁴voi ³mai mult decât ²în alte limbi ¹eu vorbesc

19 ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός μου λαλήσαι,
 235 1722 1577 2309 4002 3056 1223 3588 3563 3450 2980
 dar în adunare vreau ²cinci ³cuvinte ⁴cu ⁵mintea ⁶mea, ¹să vorbesc

ἵνα καὶ ἄλλους κατηγήσω, ἣ μυρίουσ λόγους ἐν γλώσση.
 2443 2532 243 2727^a 2228 3463 3056 1722 1100
 ca și ²pe alții, ¹să-i învăț decât zece mii de cuvinte în altă limbă.

20 Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν; ἀλλὰ τῇ κακίᾳ
 80 3361 3813 1096 3588 5424^b 235 3588 2549
 Fraților, nu copilași fiți la rațiune; ci la răutate

νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσίν τέλειοι γίνεσθε. **21** Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι
 3515 3588 1161 5424 5046 1096 1722 3588 3551 1125 3754
 fiți minori, ²la ¹dar ³rațiune ⁵maturi. ⁴fiți În lege este scris :

Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χεῖλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ,
 1722 2084 2532 1722 5491 2087 2980 3588 2992 3778
 Prin alte limbi și cu buze ale altora voi vorbi ²popor, ¹acestui

^a a instrui oral

^b cunoaștere, înțelegere, raționament, cugetare

καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται μου, λέγει κύριος. **22** Ὡστε
 2532 3761 3779 1522 3450 3004 2962^a 5620
 și nici în acest fel nu vor asculta de mine, zice Domnul. De aceea

αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ
 3588 1100 1519 4592 1510 3756 3588 4100 235
²limbile străine ³spre ⁴un semn, ¹sunt nu pentru cei credincioși, ci

τοῖς ἀπίστοις; ἡ δὲ προφητεία, οὐ τοῖς ἀπίστοις,
 3588 571^b 3588 1161 4394 3756 3588 571
 pentru cei necredincioși; dar profetia nu este pentru cei necredincioși,

ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. **23** Ἐὰν οἷν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία
 235 3588 4100 1437 3767 4905 3588 1577
 ci pentru cei credincioși. ²dacă ¹Deci se întrunește adunarea

ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσιν
 3650 1909 3588 846^c 2532 3956 1100 2980 1525
 întregă la- olaltă, și toți ²în limbi străine, ¹vorbesc ⁴întră

δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε?
 1161 2399^d 2228 571 3756 2046 3754 3105^e
³dar necunoscători sau necredincioși, nu vor zice că sunteți nebuni?

24 Ἐὰν δὲ πάντες προφητεῦσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ
 1437 1161 3956 4395 1525 1161 5100 571 2228
²dacă ¹Dar toți profetesc, ²întră ¹însă vreun necredincios sau

ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,
 2399 1651^f 5259 3956 350^g 5259 3956
 vreun necunoscător, el este convins de toți, este cercetat de toți,

^a Is. 28:11,12

^b adică: iudeii necredincioși din versetul 21 – „acestui popor“

^c ἐπὶ τὸ αὐτό: împreună, în același loc

^d neinițiat, neștiutor

^e a delira

^f sau: denunțat, demascat, arătat în adevărata lumină.

^g sau: analizat, examinat, interogat

25 καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται;
 2532 3779 3588 2927 3588 2588 846 5318 1096
 și în felul acesta secretele inimii lui ²dezvăluite; ¹vor fi

καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων
 2532 3779 4098 1909 4383 4352 3588 2316 518^a
 și astfel, căzând pe față, se va închina lui Dumnezeu, proclamând

ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως ἐν ὑμῖν ἐστίν.
 3754 3588 2316 3689 1722 5213 1510
 : ²Dumnezeu ¹Într-adevăr, ⁴între ⁵voi. ³este

26 Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί? Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν
 5101 3767 1510 80 3752 4905^b 1538 4771
 Ce deci este, fraților? Când vă întruniți, fiecare dintre voi

ψαλμὸν, ἔχει διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει,
 5568 2192 1322 2192 1100 2192
²un psalm, ¹are ⁴o învățătură, ³are ⁶o vorbire într-o limbă străină, ⁵are

ἀποκάλυψιν ἔχει, ἐρμηνείαν ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω.
 602 2192 2058 2192 3956 4314 3619 1096
⁸o descoperire, ⁷are ¹⁰o traducere; ⁹are ¹¹toate ¹³spre ¹⁴edificare. ¹²să fie

27 Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον
 1535 1100 5100 2980 2596 1417 2228 3588 4118
 Dacă ³într-o limbă străină, ²cineva ¹vorbește câte doi sau cel mult

τρεις, καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνεύτω; 28 ἐὰν δὲ μὴ ἦ
 5140 2532 303 3313^c 2532 1520^d 1329 1437 1161 3361 1510
 trei, și câte o parte, și unul să traducă; ²dacă ¹dar nu este

^a declarând

^b adunați; acțiune repetată în mod regulat

^c pe rând, unul după altul

^d nu numai unul ca număr, ci unul care este capabil

διερωμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ; ἑαυτῶ δὲ λαλείτω καὶ
 1328^a 4601 1722 1577 1438 1161 2980^b 2532
 traducător, să tacă în adunare; ³lui însuși ²însă ¹să-și vorbească și

τῶ θεῷ. **29** Προφήται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ
 3588 2316 4396 1161 1417 2228 5140 2980 2532 3588
 lui Dumnezeu. ²profeții ¹Dar ⁴doi ⁵sau ⁶trei ³să vorbească și

ἄλλοι διακρινέτωσαν. **30** Ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ
 243 1252^c 1437 1161 243 601 2521^d 3588
 ceilalți să judece. ²dacă ¹Dar ³altul, are o revelație care șade,

πρῶτος σιγάτω. **31** Δύνασθε γὰρ καθ' ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα
 4413 4601 1410 1063 2596 1520 3956 4395 2443
²cel dintâi. ¹să tacă ²voi puteți ¹Căci ⁵câte ⁶unul, ⁴toți, ³să profetiți ca

πάντες μανθάνωσιν, καὶ πάντες παρακαλῶνται; **32** καὶ πνεύματα προφητῶν
 3956 3129 2532 3956 3870 2532 4151 4396
 toți să învețe, și toți să fie consolați; și spiritele profetilor

προφηταὶς ὑποτάσσεται. **33** Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ
 4396 5293^e 3756 1063 1510 181^f 3588
²profetilor. ¹sunt supuse ²Dumnezeu nu ¹Căci ³este ⁵discordiei,

θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.
 2316 235 1515 5613 1722 3956 3588 1577 3588 40
⁴Dumnezeul ci al păcii, ca în toate adunările sfinților.

34 Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν; οὐ γὰρ
 3588 1135 4771 1722 3588 1577 4601 3756 1063
 Femeile voastre ²în ³adunări; ¹să tacă ⁵nu ⁴căci

^a persoană care traduce pe loc și oral ceea ce spune cineva în altă limbă, mijlocind astfel înțelegerea dintre două sau mai multe persoane; translator

^b el înțelege cele spuse

^c discerne

^d sau: care este de față

^e sau: sunt sub controlul

^f dezordine, revoltă

ἐπιτέτραπται αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ
 2010 846 2980 235 5293 2531 2532 3588
 le este permis lor să vorbească, ci să se supună, cum ²și

νόμος λέγει. **35** Εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς
 3551 3004 1487 1161 5100 3129 2309 1722 3624^a 3588
³legea. ¹zice ²dacă ¹Dar ⁵ceva, ⁴să învețe ³vor ⁷în ⁸case

ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν; αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναίξιν ἐν
 2398 435 1905 150^b 1063 1510 1135 1722
⁹lor ¹⁰pe soții; ⁶să îi întrebe ¹³rușinos ¹¹căci ¹²este ¹⁴pentru o femeie ¹⁶în

ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. **36** Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ
 1577 2980 2228 575 4771 3588 3056 3588 2316
¹⁷adunare. ¹⁵să vorbească Oare de la voi ²cuvântul ³lui ⁴Dumnezeu?

ἐξηλθεν? Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν?
 1831 2228 1519 4771 3441 2658
¹a ieșit Oare la voi singur a ajuns?

37 Εἷ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,
 1487 5100 1380 4396 1510 2228 4152
 Dacă cuiva i se pare ²profet ¹că este sau spiritual,

ἐπιγινώσκτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί.
 1921 3739 1125 5213 3754 2962 1510 1785
 să recunoască ceea ce vă scriu vouă, pentru că ³al Domnului. ¹este ²ordin

38 Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖτω.
 1487 1161 5100 50 50^c
²dacă ¹Dar cineva ignorează, să ignoreze.

^a acasă

^b nedemn

^c cine refuză în mod conștient să recunoască și să aplice, acela să rămână mai departe în ignoranța sa.

39 Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε τὸ προφητεῦν, καὶ τὸ λαλεῖν
 5620 80 2206 3588 4395 2532 3588 2980
 Așadar, fraților, fiți zeloși după profetie, și ³vorbirea

γλώσσαις μὴ κωλύετε; 40 πάντα εὐσημῶως καὶ κατὰ τάξιν
 1100 3361 2967^a 3956 2156 2532 2596 5010
⁴în limbi străine; ¹nu ²opriți totul ²cuviincios ³și ⁴în ⁵ordine.

γινέσθω.

1096

¹să se facă

Capitolul 15 1 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον
 1107 1161 5213 80 3588 2098
²vă fac cunoscut ¹Dar vouă, fraților, Evanghelia

ὁ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὁ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ
 3739 2097 5213 3739 2532 3880 1722 3739 2532
 pe care v-am vestit-o vouă, pe care și ați primit-o, în care și

ἔστήκατε, 2 δι' οὗ καὶ σφύζεσθε; τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην
 2476 1223 3739 2532 4982 5101 3056 2097
 stați, prin care și sunteți salvați; ⁴pe care ³cuvântul ⁵vi l-am vestit

ὑμῖν, εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε.
 5213 1487 2722 1622^b 1487 3361 1500^c 4100
⁶vouă, ¹dacă ²țineți cu fermitate afară de, dacă nu ²fără rost. ¹ați crezut

3 Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὁ καὶ παρέλαβον, ὅτι
 3860 1063 5213 1722 4413 3739 2532 3880 3754
²v-am comunicat ¹Căci vouă mai întâi, ce și eu am primit: că

^a împiedicați

^b cu excepția

^c nehibzuit, întâmplător, fără motiv și scop, inutil

χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς;										
5547	599	5228	3588	266	1473	2596	3588	1124		
Cristos	a murit	pentru	păcatele	noastre	conform		Scripturilor;			
4 καὶ ὅτι ἐτάφη;		καὶ ὅτι ἐγήγερται	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	κατὰ				
2532	3754	2290	2532	3754	1453	3588	5154	2250	2596	
și	că	a fost înmormântat;	și	că	a înviat	a	treia	zi	conform	
τὰς γραφάς;	5 καὶ ὅτι ὠφθῆ	Κηφᾶ,	εἶτα	τοῖς	δώδεκα;					
3588	1124	2532	3754	3708	2786	1534	3588	1427		
Scripturilor;	și	că	s-a arătat	lui Chifa,	apoi	celor	doisprezece;			
6 ἔπειτα ὠφθῆ ἐπάνω	πεντακοσίοις	ἀδελφοῖς	ἐφάπαξ,							
1899	3708	1883	4001	80	2178					
După	aceea	s-a arătat	la mai mult decât	cinci sute	de frați	deodată,				
ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν;										
1537	3739	3588	4119	3306 ^a	2193	737	5100	1161	2532	2837
dintre	care	cei	mai mulți	au rămas până acum,	unii	însă	au	și	murit.	
7 ἔπειτα ὠφθῆ Ἰακώβω, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν;		8 ἔσχατον								
1899	3708	2385	1534	3588	652 ^b	3956	2078			
După	aceea	s-a arătat	lui Iacov,	apoi	apostolilor	tuturor;	la urma			
δὲ πάντων, ὡσπερ εἶ τῷ ἐκτρῶματι,		ὠφθῆ	κάμοι.	9 Ἐγὼ						
1161	3956	5619	3588	1626 ^c	3708	2504	1473			
dar	tuturor,	ca	și	nașterii premature,	mi	s-a arătat	și	mie.	² eu	
γὰρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς										
1063	1510	3588	1646	3588	652	3739	3756	1510	2425 ^d	
¹ Căci	sunt	cel	mai neînsemnat	dintre	apostoli,	care	nu	sunt	demn	

^a sens: trăiesc^b spre deosebire de cei doisprezece^c neviabil, avort^d vrednic

καλεισθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ.
 2564 652 1360 1377 3588 1577 3588 2316
 să fiu numit apostol, fiindcă am persecutat adunarea lui Dumnezeu.

10 Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ
 5485 1161 2316 1510 3739 1510 2532 3588 5485 846 3588
²prin harul ¹Dar lui Dumnezeu sunt ce sunt, și harul lui, cel

εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων
 1519^a 1473 3756 2756^b 1096 235 4053 846 3956
 către mine, nu ineficient a fost, ci ²mai mult decât ³ei ⁴toți,

ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί.
 2872 3756 1473 1161 235 3588 5485 3588 2316 3588 4862 1473
¹am lucrat ⁶nu ⁷eu, ⁵dar ci harul lui Dumnezeu, care era cu mine.

11 Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως
 1535 3767 1473 1535^c 1565 3779 2784 2532 3779
²fie ¹Deci, eu, sau ei, în felul acesta predicăm și în felul acesta

ἐπιστεύσατε.

4100

ați crezut.

12 Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν
 1487 1161 5547 2784 3754 1537 3498
²dacă ¹Dar Cristos este predicat că ²dintre ³cei morți,

ἐγγήγερται, πῶς λέγουσίν τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ
 1453 4459 3004 5100 1722 5213 3754 386 3498 3756
¹a fost înviat cum zic unii dintre voi că ³resurrecție ⁴a morților? ¹nu

^a opus, contra

^b fără succes

^c εἴτε ... εἴτε: fie ... sau

ἔστιν? **13** Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται;

1510 1487 1161 386 3498 3756 1510 3761 5547 1453
²există Dacă însă resurrecție a morților nu există, nici Cristos *n-a* înviat;

14 εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα τὸ κήρυγμα
 1487 1161 5547 3756 1453 2756 686^a 3588 2782
 dacă dar Cristos nu a înviat, ²este inutilă ¹așadar, predicarea

ἡμῶν, κενὴ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. **15** Εὐρισκόμεθα δὲ
 1473 2756 1161 2532 3588 4102 4771 2147^b 1161
 noastră, inutilă însă *este* și credința noastră. ²suntem găsiți ¹Dar

καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ
 2532 5575 3588 2316 3754 3140 2596 3588
 și ca martori falși ai lui Dumnezeu, fiindcă am mărturisit împotriva lui

θεοῦ ὅτι ἠγειρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἠγειρεν, εἶπερ ἄρα
 2316 3754 1453 3588 5547 3739 3756 1453 1512 686
 Dumnezeu, că a înviat pe Cristos, pe care nu l-a înviat, dacă realmente

νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. **16** Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς
 3498 3756 1453 1487 1063 3498 3756 1453 3761 5547
 morții nu învie. ²dacă ¹Căci morții nu învie, nici Cristos

ἐγήγερται; **17** εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις
 1453 1487 1161 5547 3756 1453 3152^c 3588 4102
n-a înviat; ²dacă ¹Dar Cristos nu a înviat, ³este inutilă; ¹credința

ὑμῶν; ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. **18** Ἄρα καὶ
 4771 2089 1510 1722 3588 266 4771 686 2532
²voastră ⁵încă ⁴voi sunteți în păcatele voastre. Prin urmare ²și

^a drept urmare, în consecință

^b a constata

^c fără valoare

οἱ κοιμηθέντες ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. **19** Εἰ ἐν τῇ ζωῇ
 3588 2837^a 1722 5547 622 1487 1722 3588 2222
³cei ⁴care au murit ⁵în ⁶Cristos. ¹sunt pierduți Dacă ²în ³viața

ταύτη ἡλπικότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι
 3778 1679 1510 1722 5547 3440 1652^b
⁴aceasta ⁶cu speranță ⁵suntem ⁷în ⁸Cristos, ¹singur ¹⁰cei mai de compătimit,

πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.
 3956^c 444 1510
¹¹decât toți ¹²oamenii. ⁹suntem

20 Νυνὶ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ
 3570 1161 5547 1453 1537 3498 536^d
²acum ¹Dar Cristos a înviat dintre cei morți, ²trufanda

τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο. **21** Ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου
 3588 2837 1096 1894 1063 1223 444
³celor ⁴adormiți. ¹devenind ²întrucât ¹Căci printr-un om

ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.
 3588 2288 2532 1223 444 386 3498
a venit moartea, așa și printr-un om *a venit* resurrecția morților.

22 Ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδάμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ
 5618 1063 1722 3588 76 3956 599^e 3779 2532 1722 3588
²precum ¹Căci în Adam toți mor, așa și în

χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται. **23** Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι;
 5547 3956 2227 1538 1161 1722 3588 2398 5001^f
 Cristos toți vor fi făcuți vii. ²fiecare ¹Dar ³în ⁵proprie: ⁴divizia

^a lit: cei adormiți

^b vrednic de plâns; nenorocit, jalnic, mizerabili.

^c dintre toți

^d rod timpuriu; primele fructe ale anului. Sens: primul

^e sunt condamnați la moarte

^f expresie militară, apartenența

ἀπαρχὴ χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.
 536 5547 1899 3588 3588 5547 1722 3588 3952^a 846
 ca trufanda, Cristos, apoi cei ai lui Cristos, la venirea lui.

24 Εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ
 1534 3588 5056^b 3752 3860 3588 932 3588 2316
 Apoi, finalul, când el va preda regatul celui, care este Dumnezeu

καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ
 2532 3962^c 3752 2673^d 3956 746 2532 3956 1849 2532
 și Tată, după ce va fi nimicit orice stăpânire și orice autoritate și

δύναμιν. **25** Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν, ἄχρι οὗ ἂν θῆ
 1411 1163 1063 846 936 891 3739 302 5087
 putere. ³trebuie ¹Căci ²el să domnească ca rege, până va fi pus

πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοῦς πόδας αὐτοῦ. **26** Ἐσχατος ἐχθρὸς
 3956 3588 2190 5259 3588 4228 846 2078 2190
 pe toți dușmanii sub picioarele sale. Ultimul dușman,

καταργεῖται ὁ θάνατος. **27** Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοῦς
 2673 3588 2288 3956 1063 5293 5259 3588
 care va fi nimicit este moartea. ²total ¹Căci el a supus sub

πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται, δῆλον
 4228 846^e 3752 1161 3004 3754 3956 5293 1212
 picioarele lui. ²când ¹Dar zice că totul îi este supus, este evident

ὅτι ἐκτός τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. **28** Ὅταν δὲ
 3754 1622 3588 5293 846 3588 3956 3752 1161
 că este exclus cel care i-a supus lui totul. ²când ¹Dar

^a prezența, sosirea

^b adică: toată omenirea

^c sau: lui Dumnezeu, Tatăl

^d elimina definitivă

^e Ps. 8:7

ὑποταγῆ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται
 5293 846 3588 3956 5119 2532 846 3588 5207 5293
 îi va fi supus lui totul, atunci și însuși Fiul se va supune

τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ἦ ὁ θεὸς τὰ πάντα
 3588 5293 846 3588 3956 2443 1510 3588 2316 3588 3956
 celui care i-a supus lui totul, ca să fie Dumnezeu totul

ἐν πᾶσιν.

1722 3956

în toate.

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν?
 1893 5101 4160 3588 907 5228^a 3588 3498^b
 Altfel, ce vor face cei botezați peste cei morți?

Εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν
 1487 3654 3498 3756 1453 5101 2532 907 5228 3588
 Dacă de fapt morții nu învie, de ce mai se botează peste cei

νεκρῶν? **30** Τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν? **31** Καθ'
 3498 5101 2532 1473 2793 3956 5610 2596
 morți? De ce și noi suntem în pericol în fiecare oră? În fiecare

ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, ἣν
 2250^c 599 3513^d 3588 5212 2746 3739
 zi sunt expus morții, pe ²din cauza voastră, ¹lauda pe care

ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. **32** Εἰ κατὰ ἀνθρώπων
 2192 1722 5547 2424 3588 2962 1473 1487 2596 444
 o am în Cristos Isus, Domnul nostru! Dacă, conform unui om

^a sau: în locul; pentru

^b probabil botezul suferinței și a morții, amintit în Mat. 20:22. – prin expresia: „și noi” în versetul 30 arată că și el socotea să fie „botezat peste cei morți”, adică să moară ca martir, lucru care ar fi inutil, dacă n-ar fi învierea morților.

^c zi de zi

^d pe ... nostru!: invocație

ἐθρηιομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος, εἰ νεκροὶ
 2341 1722 2181 5101 3427 3588 3786 1487 3498
 am luptat cu fiare în Efes, ce mie *mi-ar fi de folos?* Dacă morții

οὐκ ἐγείρονται, Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὐριον γὰρ ἀποθνήσκομεν. **33** Μὴ
 3756 1453 5315 2532 4095 839 1063 599^a 3361
 nu învie, să mâncăm și să bem, mâine căci vom muri. Nu

πλανᾶσθε; Φθειροῦσιν ἦθη χρηστὰ ὁμιλία κακαί. **34** Ἐκνήψατε
 4105 5351 2239^b 5543 3657^c 2556 1594^d
 vă înșelați: ³corup ⁴conduite ⁵bune. ¹prieteniiile ²rele Deveniți lucizi

δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε; ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινὲς
 1346^e 2532 3361 264 56^f 1063 2316 5100
 spre integritate și nu păcătuiți; ⁴ignoranți ¹căci ⁵*față de Dumnezeu*; ²unii

ἔχουσιν; πρὸς ἐντροπήν ὑμῖν λέγω.

2192 4314 1791 5213 3004

³sunt, spre rușinea voastră o spun.

35 Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί? Ποίῳ δὲ
 235 2046 5100 4459 1453 3588 3498 4169 1161
 Dar va zice cineva: Cum învie morți? ²cu ce fel de ¹Dar

σώματι ἔρχονται? **36** Ἄφρον, σὺ ὁ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν
 4983 2064 878 4771 3739 4687 3756 2227 1437
 corp vin ei? Nechibzuitule! ²tu ¹Ce semeni nu renaște la viață dacă

μὴ ἀποθάνῃ; **37** καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον
 3361 599 2532 3739 4687 3756 3588 4983 3588 1096
 nu moare; și ce semeni: *tu nu* ²corpul ³care ⁴va fi,

^a Is. 22:13

^b morală, moravuri, obișnuințe, datini, caractere

^c companionii, relațiile, legăturile

^d a se dezmetici, a se trezi, a se deștepta

^e dreptate, calitate morală

^f necunosător

σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον, εἰ τύχοι, σίτου ἢ τινος τῶν
4687 235 1131^a 2848 1487 5177^b 4621 2228 5100 3588

¹semeni ⁵ci ⁷dezbrăcat, ⁶un bob dacă se nimerește, de cereale sau una de

λοιπῶν; **38** ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν,
3062 3588 1161 2316 846 1325 4983 2531 2309
altă *sămânță*. Dar Dumnezeu lui îi dă un corp cum a vrut,

καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. **39** Οὐ πᾶσα σὰρξ
2532 1538 3588 4690 3588 2398^c 4983 3756 3956 4561
și fiecarei semințe ²ei propriu. ¹corpul Nu orice carne

ἢ αὐτῆ σὰρξ; ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη
3588 846 4561 235 243 3303 444 243
este aceeași carne; ci alta, pe de o parte, este carnea oamenilor, alta,

δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων, ἄλλη δὲ πτηνῶν.
1161 4561 2934^d 243 1161 2486 243 1161 4421
de altă parte, carnea vitelor, ²alta ¹iar ³a peștilor, ⁵alta ⁴iar a păsărilor.

40 Καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια; ἀλλ' ἑτέρα μὲν
2532 4983 2032 2532 4983 1919 235 2087 3303
Și *sunt* corpuri cerești, și corpuri terestre; dar diferit pe de o parte,

ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν
3588 3588 2032 1391 2087 1161 3588 3588
²celor ³cerești, ¹*este* strălucirea diferit de altă parte, celor

ἐπιγείων. **41** Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,
1919 243 1391 2246 2532 243 1391 4582
terestre. Alta *este* strălucirea soarelui, și alta strălucirea lunii,

^a adică: fără corp, nedezvoltat

^b sens: de exemplu

^c aparte

^d animale domestice

καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων; ἀστὴρ γὰρ ἀστéρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
 2532 243 1391 792 792 1063 792 1308^a 1722 1391
 și alta strălucirea stelelor; ²stea ¹căci ⁴de stea ³variază în strălucire.

42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,
 3779 2532 3588 386 3588 3498 4687 1722 5356
 Așa este și resurecția morților: Este semănat în putrezire,

ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ; **43** σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ;
 1453 1722 861 4687 1722 819^b 1453 1722 1391
 învie în nemurire; este semănat în dezanoare, învie în glorie;

σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει; **44** σπείρεται σῶμα
 4687 1722 769 1453 1722 1411 4687 4983
 este semănat în slăbiciune, învie în putere; este semănat un corp

ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Ἔστιν σῶμα ψυχικόν, καὶ ἔστιν
 5591 1453 4983 4152 1510 4983 5591 2532 1510
 sufletesc, învie un corp spiritual. Există un corp sufletesc, și există

σῶμα πνευματικόν. **45** Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος
 4983 4152 3779 2532 1125 1096 3588 4413
 un corp spiritual. Așa și este scris: ⁵a devenit ¹Cel ²dintâi

ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα
 444 76 1519 5590 2198^c 3588 2078 76 1519 4151
³om, ⁴Adam un suflet viu; ultimul Adam, un Spirit

ζωοποιῶν. **46** Ἄλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ
 2227 235 3756 4412 3588 4152 235 3588
 dător de viață. Dar ²nu ¹mai întâi este cel spiritual, ci cel

^a diferă, se deosebește

^b rușine

^c Gen 2:7

ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν. 47 Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς,
 5591 1899 3588 4152 3588 4413 444 1537 1093
 sufletesc, apoi cel spiritual. Cel dintâi om din pământ

χοϊκός; ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ.
 5517^a 3588 1208 444 3588 2962 1537 3772
 este pământesc; al doilea om este Domnul din cer.

48 Οἶος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἶος ὁ
 3634 3588 5517 5108 2532 3588 5517 2532 3634 3588
 Cum este cel din țărână, așa și cei din țărână, și cum este cel

ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι; 49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν
 2032 5108 2532 3588 2032 2532 2531 5409 3588
 ceresc, așa și cei cerești; și cum am purtat

εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσωμεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουράνιου.
 1504^b 3588 5517 5409 2532 3588 1504 3588 2032
 imaginea celui din țărână, vom purta și imaginea celui ceresc.

50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν
 3778 1161 5346 80 3754 4561 2532 129 932
²aceasta ¹Dar spun, fraților: : Carnea și sângele ⁴regatul

θεοῦ κληρονομησαὶ οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν
 2316 2816 3756 1410 3761 3588 5356 3588
⁵lui Dumnezeu, ³moșteni ¹nu ²pot nici ⁴putrezirea

ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ. 51 Ἴδού, μυστήριον ὑμῖν λέγω; πάντες μὲν
 861 2816 3708 3466 5213 3004 3956 3303
²nemurirea. ¹moștenește Iată, ³un mister: ²vouă ¹vă spun ⁶toți ⁴evident,

^a din țărână

^b chipul, aspectul, înfățișarea

οὐ κοιμηθῆσόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα, **52** ἐν ἀτόμῳ, ἐν
 3756 2837^a 3956 1161 236 1722 823^b 1722
 5 nu 7 vom adormi, 9 toți 8 dar vom fi transformați, într-o clipă, într-o

ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι; σαλπίζει γὰρ, καὶ
 4493 3788 1722 3588 2078 4536 4537 1063 2532
 clipeală de ochi, la cea din urmă trompetă; 2 trompeta va suna 1 căci și

οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.
 3588 3498 1453 862 2532 1473 236
 cei morți vor învia nesupuși putrezirii și noi vom fi transformați.

53 Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ
 1163 1063 3588 5349 3778 1746 861 2532 3588
 4 trebuie 1 Căci 2 putrezirea 3 aceasta să îmbrace neputrezire, și

θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν. **54** Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο
 2349 3778 1746 110 3752 1161 3588 5349 3778
 2 muritor, 1 acest să îmbrace nemurire. 2 când 1 Dar 2 putrezire 1 această

ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,
 1746 861 2532 3588 2349 3778 1746 110^c
 va îmbrăca neputrezire, și 2 muritor 1 acest va îmbrăca nemurire,

τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη ὁ
 5119 1096^d 3588 3056 3588 1125 2666^e 3588
 atunci va fi împlinit cuvântul scris: 2 a fost absorbită

θάνατος εἰς νίκος. **55** Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον? Ποῦ σου,
 2288 1519 3534 4226 4771 2288 3588 2759^f 4226 4771
 1 Moartea de victorie. Unde îți este ție, moarte, ție? Unde ție,

^a muri

^b gr: atom, reprezenta la greci cea mai mică parte, indivizibilă; imediat

^c imortalitate

^d va fi realitate

^e înghițită, încorporată

^f bășucșuț cu care se îndeamnă la mers vitele. Fap.26:14

Ἄδη, τὸ νίκος? **56** Τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ
 86^a 3588 3534^b 3588 1161 2759^c 3588 2288 3588
 locuința morților, *îți este victoria?* Dar țepușa morți

ἀμαρτία; ἡ δὲ δύναμις τῆς ἀμαρτίας ὁ νόμος; **57** τῷ δὲ
 266^d 3588 1161 1411 3588 266 3588 3551 3588 1161
este păcatul; însă puterea păcatului *este legea.* Dar

θεῶ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου
 2316 5485 3588 1325 1473 3588 3534 1223 3588 2962
²*fie* lui Dumnezeu ¹mulțumiri care ne dă nouă victoria prin Domnul

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. **58** Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι γίνεσθε,
 1473 2424 5547 5620 80 3450 27 1476^e 1096
 nostru Isus Cristos. De aceea, frați mei iubiții, ²fermi, ¹fiți

ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε,
 277^f 4052^g 1722 3588 2041 3588 2962 3842
 neclintiți, abundând ²în ³lucrarea ⁴Domnului, ¹totdeauna

εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

1492 3754 3588 2873 4771 3756 1510 2756^h 1722 2962
 știind că efortul vostru nu este în van în Domnul.

^a gr. Hades; a.ms: moarte

^b Os.13:14

^c înțepătura

^d prin care moartea își exercită puterea asupra omenirii.

^e stabili

^f statornici

^g sporind

^h în zadar, degeaba, fără rost

Capitolul 16

	1	Περὶ	δὲ	τῆς	λογίας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἀγίους.,
		4012	1161	3588	3048 ^a	3588	1519	3588	40 ^b
		² despre	¹ Dar		colecta		pentru	cei	sfinți:
ὥσπερ	διέταξα	ταῖς	ἐκκλησίαις	τῆς	Γαλατίας,	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς	
5618	1299	3588	1577	3588	1053	3779	2532	5210	
După cum	am rânduit		adunărilor		Galatiei,	așa	² și	³ voi.	
ποιήσατε.	2 Κατὰ	μίαν	σαββάτων	ἕκαστος	ὑμῶν	παρ’			
4160	2596 ^c	1520	4521	1538	4771	3844			
¹ să faceți	Periodic	în prima zi	a săptămânii,	fiecare	dintre voi	la			
ἑαυτῶ	τιθέτω,	θησαυρίζω	ὅ	τι	ἄν				
1438	5087	2343	3739	5100 ^d	302				
² sine însuși,	¹ să pună deoparte	strângând		orice	va putea	după cum			
εὐδοῶται,	ἵνα	μή,	ὅταν	ἔλθω,	τότε	λογίαι	γίνονται.		
2137	2443	3361	3752	2064	5119	3048	1096		
are prosperitate,	ca	să nu	⁴ când	⁵ voi veni.	³ abia atunci	² colecte	¹ se facă		
3 Ὅταν	δὲ	παραγένομαι,	οὓς	ἐὰν	δοκιμάσητε	δι’	ἐπιστολῶν,		
3752	1161	3854	3739	1437	1381 ^e	1223	1992		
² când	¹ Dar,	³ voi sosi,	⁷ pe cei	⁸ considerați aprobați	⁵ cu	⁶ scrisori,			
τούτους	πέμπω	ἀπενεγκεῖν	τὴν	χάριν	ὑμῶν	εἰς	Ἱερουσαλήμ;	4 ἐὰν	
3778	3992	667	3588	5485	4771	1519	2419	1437	
⁹ ca aceștia	⁴ ii voi trimite	să ducă		darul vostru	la	Ierusalim;	² dacă		
δὲ	ἧ	ἄξιον	τοῦ	κἀμὲ	πορεύεσθαι,	σὺν	ἐμοὶ	πορεύονται.	
1161	1510	514	3588	2504	4198	4862	1473	4198	
¹ dar	<i>este</i> indicat	ca	² și eu,	¹ să mă duc	⁴ cu	⁵ mine.	³ să călătorească		

^a strângere de bani^b denumire pentru adunarea din Ierusalim. Rom.15:25,31^c de fiecare dată^d indiferent cât^e încercați și găsiți buni

5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν διέλθω; Μακεδονίαν
 2064 1161 4314 4771 3752 3109 1330^a 3109
 Voi veni însă la voi când ²Macedonia; ¹voi străbate ⁴prin Macedonia

γὰρ διέρχομαι; 6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμεινῶ, ἢ καὶ
 1063 1330 4314 4771 1161 5177 3887 2228 2532
³căci ⁵călătoresc. ⁴la ⁵voi, ¹Dar ²poate ³voi rămâne sau voi și

παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὔ ἐὰν πορευώμαι.
 3914 2443 5210 1473 4311 3757 1437 4198
 ierna, ca voi ²pe mine ¹să mă însoțiți ⁴unde ³ori- voi călători.

7 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν; ἐλπίζω δὲ χρόνον
 3756 2309 1063 4771 737 1722 3938^b 3708 1679 1161 5550
²nu ³vreau ¹Căci ⁵pe voi ⁶acum ⁷în ⁸treceare; ⁴să vă văd ¹⁰sper ⁹dar ¹³timp

τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπη. 8 Ἐπιμεινῶ δὲ
 5100 1961 4314 4771 1437 3588 2962 2010 1961 1161
¹²câtva ¹¹să rămân la voi, dacă Domnul va permite. Voi rămâne însă

ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς; 9 θύρα γὰρ μοι ἀνέφωγεν μεγάλη καὶ
 1722 2181 2193 3588 4005 2374 1063 3427 455 3173 2532
 în Efes până la cincizecime; ⁴o ușă ¹căci ²mi ³s-a deschis ⁵mare ⁶și

ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.

1756 2532 480 4183

⁷eficace, și adversari sunt mulți.

10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται
 1437 1161 2064 5095 991 2443 870^c 1096
²când ¹Dar ajunge Timotei, luați seama ca ²fără teamă ¹să fie

^a traversa

^b treacă, fugitiv

^c neînfricat

πρὸς ὑμᾶς; τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. **11** Μή
 4314 4771 3588 1063 2041 2962 2038 5613 2532 1473 3361
 la voi; căci ²lucrarea ³Domnului ¹el lucrează ca și mine. ²să nu

τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ; προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα
 5100 3767 846 1848 4311 1161 846 1722 1515 2443
⁴cineva ¹Deci ⁵pe el; ³il desconsidera însoțiti-l dar pe el în pace, ca

ἔλθῃ πρὸς με; ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. **12** Περὶ
 2064 4314 1473 1551 1063 846 3326 3588 80 4012
 să vină la mine; ²il aștept ¹căci ³pe el cu frații. ²referitor la

δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς
 1161 625 3588 80 4183 3870 846 2443 2064 4314
¹Dar Apolo fratele, mult l-am îndemnat pe el ca să vină la

ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν; καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ,
 4771 3326 3588 80 2532 3843 3756 1510 2307 2443 3568 2064
 voi cu frații; și absolut nu a fost voitor ca ²acum, ¹să vină

ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
 2064 1161 3752 2119^a

va veni însă când va avea o ocazie favorabilă.

13 Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,
 1127 4739 1722 3588 4102 407
 Vegheați, stați ferm în credință, fiți cu bărbăție,

κραταιοῦσθε. **14** Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
 2901 3956 4771 1722 26 1096
 întăriți-vă! Toate ale voastre ²în ³iubire. ¹să fie făcute

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,
 3870 1161 4771 80 1492 3588 3614 4734
²vă îndemn ¹Dar pe voi, fraților – cunoașteți casa lui Stefana,

^a va fi timpul oportun

ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν
 3754 1510 536 3588 882 2532 1519 1248 3588 40 5021
 că este trufanda Ahaiei, și ³în ⁴slujba ⁵sfinților ²s-au dedicat

ἑαυτοῦς – 16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ
 1438 2443 2532 5210 5293 3588 5108 2532 3956 3588
¹ei înșiși – ca și voi să fiți supuși unora ca aceștia, și fiecăruia care

συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. 17 Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ
 4903 2532 2872 5463 1161 1909 3588 3952^a 4734
 conlucrează și depune efort. Mă bucur însă de venirea lui Ștefana

καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι
 2532 5415 2532 883 3754 3588 4771 5303 3778
 și a lui Fortunat și a lui Ahaic, pentru că ⁴voastră. ³absența ¹ei

ἀνεπλήρωσαν. 18 Ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν;
 378 373 1063 3588 1699 4151 2532 3588 4771
²au înlocuit ²mi-au înviorat ¹Căci ⁴meu ³spiritul și al vostru;

ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.
 1921^b 3767 3588 5108
 să recunoașteți deci pe unii ca aceștia.

19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας; ἀσπάζονται ὑμᾶς
 782 4771 3588 1577 3588 773 782 4771
 Vă salută pe voi adunările din Asia. Vă salută pe voi

ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ' οἶκον
 1722 2962 4183 207 2532 4252^c 4862 3588 2596 3624
 în Domnul mult Aquila și Priscila, împreună cu ²care ³este în ⁴casa

^a prezența

^b să apreciați

^c a.ms.: Prisca

αὐτῶν ἐκκλησία. **20** Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε
 846 1577 782 4771 3588 80 3956 782
⁵lor. ¹adunarea, Vă salută pe voi ²frații. ¹toți Salutați-vă

ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
 240 1722 5370 40^a
 unul pe altul cu o sărutare sfântă.

21 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. **22** Εἶ τις οὐ
 3588 783 3588 1699 5495 3972 1487 5100 3756
 Salutul ²mea, ¹cu mâna Pavel. Dacă cineva nu

φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαράν ἀθά. **23** Ἡ
 5368 3588 2962 2424 5547 1510 331^b 3134 3134^c 3588
 iubește pe Domnul Isus Cristos, să fie excomunicat. Maran- ata!

χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. **24** Ἡ ἀγάπη μου μετὰ
 5485 3588 2962 2424 5547 3326 4771 3588 26 3450 3326
 Harul Domnului Isus Cristos cu voi! Iubirea mea este cu

πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.
 3956 4771 1722 5547 2424 281
 toți voi în Cristos Isus! Amin.

^a sacru

^b anatemă; excluderea din comunitate și condamnarea învățăturilor greșite

^c aram.: Maranata; Domnul vine, Vino, Domnul meu! Apoc.22:20